

ককবরক শিক্ষা

নির্মলেন্দু আচার্য

এম.এ. (ট্রিপল), এম.ফিল., বি. এড, সি. সি. কে.

বিষয় শিক্ষক, জি. বি. এইচ. এস. স্কুল

[ভাষা শিক্ষা ককবরক, তিনমাসে ককবরক শিক্ষা,
ককবরক সংবাদ শব্দাবলী প্রভৃতি গ্রন্থ প্রণেতা]

হাবেলি

নয়ানিয়ামুড়া, আগরতলা, ত্রিপুরা পশ্চিম।

KOKBOROK SHIKSHA

(KOK-BOROK LEARNING)

By : Nirmalendu Acharya

1st Edition : March, 2008
2nd Edition : Febroary 2013

Published By : **HABELY**
BAPI DEBNATH
Noaniamura, Pachim Noabadi.
Agartala, Tripura (w)
M - 9436468402

Designe & Font Setting : Bapi Debnath
Photo Magix
Noaniamura, Pachim Noabadi
Agartala, Tripura (w).
M - 8414884904

Printed by : **NEW PRESINA**
Noaniamura, Pachim Noabadi
Agartala, Tripura (w).
M - 9436468402

ISBN-81-89044-10-9

Price : Rs. 111.00 Only.

ভূমিকা

'ককবরক' ত্রিপুরার উপজাতিদের ভাষা। ত্রিপুরার উপজাতিদের অধিকাংশই ককবরক ভাষী। তাই অককবরক ভাষীদের অনেকেই ককবরক শিখতে আগ্রহী। আগ্রহ থাকা সত্ত্বেও ধ্বনিগত পরিবর্তনের কারণে প্রায় সমূচ্চারিত শব্দের অর্থগত পরিবর্তন হওয়ায় অনেকেই ককবরকের নাম শুনলে ভয়ে আঁতকে ওঠেন।

ককবরক খুবই সহজ ভাষা এবং অল্প আয়াসেই তা আয়ত্ব করা যায়। **'ককবরক শিক্ষা'** বইখানি অতি সহজ ও সরল চলতি ভাষায় লেখা হয়েছে। কোন শিক্ষকের সাহায্য ছাড়াই যাতে ককবরক শেখা যায় তার জন্যেই এই প্রয়াস। বইখানি পড়ে ককবরক শিক্ষার্থীরা কতটা উপকার পাবেন তা বইখানি পড়লেই একমাত্র বলতে পারা যাবে। এই **'ককবরক শিক্ষা'** বইখানিতে প্রথমে বাংলা বাক্য ও সঙ্গে তার ককবরক অনুবাদ দেওয়া হয়েছে এবং পরে নীচে অনুবাদের নিয়মগুলি যুক্তিসহ বিশ্লেষণ করা হয়েছে।

যাঁরা ককবরক শিখতে আগ্রহী এই বইটি তাঁদের খুবই প্রয়োজন বলেই আশা করি। বইখানি মুদ্রিত রূপে প্রকাশ করার জন্যে যাঁরা সহযোগিতা করেছেন তাঁদের প্রতি রইল আমার কৃতজ্ঞতা। পরিশেষে কৃতজ্ঞতা জানাই প্রকাশককে যাঁর সহায়তা ছাড়া বইখানি মুদ্রিত রূপে প্রকাশ পেত না।

বিনীত
নির্মলেন্দু আচার্য

প্রকাশকের কথা

রাজ্যের সরকারি ভাষা এখন ককবরক, বিশ্ববিদ্যালয় পর্যন্ত পড়ানো হয়। ককবরক ভাষা শিখতে অনেকেই আগ্রহি। আমরা ককবরক শিক্ষার্থীদের প্রতি লক্ষ্য রেখে এইবার ককবরক শিক্ষা বইটি পরিবর্ধিত করে প্রকাশ করছি। প্রথম সংস্করণের মত এই সংস্করণও শিক্ষার্থীদের কাজে আসবে। পাঠকদের কাছে সমাদৃত হবে বলে আশা রাখছি।

উৎসর্গ

পিতা ঁনিরঞ্জন আচার্যের
প্রতি শ্রদ্ধার্ঘ

সূচীপত্র

প্রথম অধ্যায়
ককবরক বর্ণমালা ও উচ্চারণ পদ্ধতি

অ) ককবরক স্বরবর্ণ (vowels)

অ	আ	ই
উ	এ	অৗ

জ্ঞাতব্য ঃ ১) ককবরকে স্বরবর্ণের সংখ্যা ছয়টি ।
২) অৗ-এর উচ্চারণ অনেকটা 'উ' এবং ও-এর মাঝামাঝি।

আ) ককবরক ব্যঞ্জণ বর্ণ (Consonant)

ক	খ	গ	ঙ
চ	ছ	জ	
ত	থ	দ	ন
প	ফ	ব	ম
য়	র	ল	উৗ
স	হ	ং	

জ্ঞাতব্য ঃ

১) ককবরকে ব্যঞ্জণ বর্ণের সংখ্যা চন্দ্রবিন্দু (ँ) সহ তেইশটি।

২) উৗ-এর উচ্চারণ ইংরেজী WA (ওয়া)-এর মতো।

ই) স্বরবর্ণ ছয়টির প্রাথমিক চিহ্ন

অ-এর	চিহ্ন	অ-কার	(')
আ-এর	"	আ-কার	(া)
ই-এর	"	ই-কার	(ি)
উ-এর	"	উ-কার	(ু)
এ-এর	"	এ-কার	(ে)
অৗ-এর	"	অৗ-কার	(ৗ)

জ্ঞাতব্য ঃ

১) দন্ত-স-এর উচ্চারণ 'ছ' বা ইংরেজী 'এস' এর মতো।

২) য়-এর উচ্চারণ শব্দাংশের প্রথমে হলে 'ইয়'-এর মতো এবং শব্দাংশে শেষে হলে 'ই'-এর মতো হয়।

অনুশীলনী

১। (ক) ককবরকে স্বরবর্ণের সংখ্যা কত ?
(খ) ককবরক স্বরবর্ণের প্রাথমিক চিহ্নগুলো লেখ।

২। (ক) ককবরকে দন্ত-স এর উচ্চারণ কিরূপ ?
(খ) ককবরকে 'য়'-এর উচ্চারণ পদ্ধতি কিরূপ ?

দ্বিতীয় অধ্যায়
বিরাম চিহ্ন - ককলেনামারি

অন্যান্য ভাষার ন্যায় ককবরক ভাষায়ও বাক্যের কোথায় কতটুকু থামতে হবে তা বুঝার জন্য বিভিন্ন বিরাম চিহ্নের ব্যবহার লক্ষ্য করা যায়। ককবরকে বিরাম চিহ্নকে বলা হয় **ককলেনামারি**।

ককবরক ভাষায় প্রধানতঃ নিম্নলিখিত বিরাম চিহ্ন-গুলি ব্যবহৃত হয়। যথা-

(১) পূর্ণচ্ছেদ বা দাঁড়ি (।) - থাকমারি

(২)পাদচ্ছেদ (,) - থাকচ'মারি

(৩) কোলন (;) - কোলন

(৪) রেখা চিহ্ন (—) - ড্যাস

(৫) কোলন ড্যাস (ঃ—) - কোলন ড্যাস

(৬) জিজ্ঞাসা চিহ্ন (?) - সৗংমারি

(৭) বিস্ময় চিহ্ন (!) - কৗমাঙমারি

(৮) উদ্ধৃতি চিহ্ন (" ") - খুরচামারি

(৯) সংযোজক চিহ্ন (-) - মানজুমারি

(১০) তারকা চিহ্ন(*) - আথুকিরিমারি

এখন উপরের বিরামচিহ্ন-গুলির ব্যবহারের নিয়ম সর্ম্পকে নিম্নে আলোচনা করা হয়েছে।

(১) থাকমারি (।) ঃ একটি বাক্য যখন শেষ হয় সেখানে একটি থাকমারি বা দাঁড়ি বসে। যেমন - কসমতি আসলে আমি যাব (কসমতি ফায়খে আঙ থাংনাই)।

(২) থাকচ'মারি (,) ঃ সাধারণতঃ কোন বাক্য পড়ার সময় সেখানে খুব কম সময় বিরামের প্রয়োজন সেখানে থাকচ'মারি বা পাদচ্ছেদ বা কমা বসে। যেমন ঃ- অমিয়, তুমি আর আমি ভাত খাব (অমিয়, নৗঙ তাই আঙ মায় চানাই)।

দ্বিতীয়ত ঃ বিশেষ্য, বিশেষণ, সর্বনাম এমনকি অব্যয় ও ক্রিয়াপদেও একাধিক পদের পর পাদচ্ছেদ প্রয়োগ করা প্রয়োজন। যেমন - করমতি এসেছে, সঙ্গে এসেছে

কসমতি (করমতি ফায়কা, লগি ফায়কা কসমতি)।

তৃতীয়ত ঃ সম্বোধন পদের পরে থাকচ'মারি বসে থাকে। যেমন - ভাই, এইদিকে এসো — তাখুক, য়াং ফাইদি ।

চতুর্থত ঃ নামের সঙ্গে ডিগ্রী বা শিক্ষাগত যোগ্যতা লিখতে হলে নামের পরে ও প্রতিটি ডিগ্রীর পরে থাকচ'মারি বসে। যেমন - করমতি রিয়াং, এম.এ., এল.এল.বি — করমতি রিয়াং, এম.এ., এল. এল.বি.।

(৩) কোলন (ঃ) ঃ কোন বিষয় সম্পর্কে দ্রষ্টব্য বা জ্ঞাতব্য ইত্যাদি বুঝাবার জন্য ব্যবহৃত শব্দের পরে কোলন বসে। যেমন - পশু ঃ গরু, মহিষ, হাতি, ছাগল ইত্যাদি — মালমাতারগ ঃ মুসুক, মিসিপ, মায়ুঙ, পুন আবতৗইরগ।

(৪) ড্যাস (—) ঃ একটি বাক্যের সঙ্গে অপর বাক্যের সম্পর্ক রয়েছে বুঝাবার জন্য প্রথম বাক্যের পরে ড্যাস বসে । যেমন, আমি ভাত খাই—আঙ মায় চাঅ।

(৫) কোলন ড্যাস (ঃ—) ঃবাক্যে পরবর্তী কোন কিছুর প্রতি দৃষ্টি আকর্ষণ করা হলে এই কোলন ড্যাস বসে থাকে। যেমন - নিচের বাক্যগুলিকে বাংলায় অনুবাদ কর ঃ— তলানি ককবৗতাংরগন কক উানজুই বায় সৗয়দি ঃ-।

(৬) সৗংমারি (?) ঃ এটি প্রশ্নসূচক চিহ্ন। প্রশ্নসবচক বাক্যের শেষে এই সৗংমারি বা প্রশ্নসূচক চিহ্নটি বসে। যেমন ঃ আপনি কি করেন — নৗঙ তৗমা খৗলায় ?।

(৭) কৗমাঙমারি (!) ঃ আনন্দ, দুঃখ, ঘৃণা, লজ্জা, ভয়, বিষ্ময় ইত্যাদি কোন শব্দ বা শব্দসমষ্টি দ্বারা প্রকাশ করলে তার পরে কৗমাঙমারি বা বিষ্ময়সূচক চিহ্ন বসে । যেমন ঃ উঃ! ভীষণ ব্যথা পেয়েছি — আয়া! বেলাই দুখু মানখা।

(৮) খুরচামারি (" ") ঃ অপরের বক্তব্যকে হুবহু উল্লেখ করতে হলে বক্তব্যটিকে উভয় দিকে খুরচামারি বা উদ্ধৃতি চিহ্ন ব্যবহার করতে হয়। যেমন ঃ নকসিরায় বলল, "তুমি কি কর ?" — নকসিরায় সাখা, "নৗঙ তৗমা খৗলায় ?"।

(৯) হাইফেন (-) ঃ দুই বা ততোধিক পদকে একসঙ্গে যুক্ত করবার জন্য মানজুমারি বা হাইফেন ব্যবহার করা হয়। যেমন - টাকা-কড়ি — রাঙ-পুইসা।

(১০) আথুকিরিমারি (*) ঃ কোন নির্দিষ্ট বাক্য বা শব্দকে বিশেষ ভাবে প্রদর্শন বা দৃষ্টি আকর্ষণ করবার জন্য আথুকিরিমারি বা তারকা চিহ্ন ব্যবহার করা হয় । যেমন - ত্রিপুরায় রয়েল বেঙ্গল বাঘ নেই — ত্রিপুরা হাঅ রয়েল বেঙ্গল মৗসা কৗরৗই।

তৃতীয় অধ্যায়
বিশেষ্য ও সর্বনামের প্রয়োগ

১. আমি কমল — আঙ কমল।
২. তুমি কৃষ্ণকান্ত — নৗঙ কৃষ্ণকান্ত ।
৩. সে খেলাংতি — ব খেলাংতি ।
৪. আমরা খেলা করি — চৗঙ থুংলাইঅ।
৫. তারা খায় — বরগ চালাইঅ।
৬. বিমলেরা ফুটবল খেলে — বিমলসঙ ফুটবল থুংলাইঅ।
৭. তরুবালা খবর পড়ে — তরুবালা খবর পরিঅ ।
৮. এখানে এসো — অর' ফায়দি।
৯. সেখানে যাও —আর' থাংদি।
১০. আপনি তার ভাই — নৗঙ বিনি তাখুক।
১১. এটা তোর কলম — ম নিনি কলম।
১২. তিনি তার মাসী — ব বিনি তই।
১৩. এটা বিমলের বাড়ী — উম' বিমলনি নক।
১৪. তার নাম রৗঙমারি — বিনি মুঙ রৗঙমারি।
১৫. আমি অসীম নই -- আঙ অসীময়া।
১৬. এটি আমার বই নয় -- ম আনি বিজাপয়া।

জ্ঞাতব্য ঃ

১) 'অ' সাধারণ বর্তমান কালের চিহ্ন। এটি মূল ক্রিয়ার সঙ্গে যুক্ত হয় (৭নং দ্রষ্টব্য)।

২) 'লাই' ধাতু প্রত্যয়। পরস্পর মিলে কোন কাজ করা বুঝালে এটি মূল ক্রিয়ার সঙ্গে এবং কালের চিহ্নের আগে বসে (৫নং দ্রষ্টব্য)

৩) 'দি'- অনুজ্ঞাসূচক চিহ্ন। এটি আদেশ, নির্দেশ, অনুরোধ, ইত্যাদি প্রকাশ করতে ক্রিয়ার সঙ্গে যুক্ত হয় (৮ ও ৯নং দ্রষ্টব্য)।

৪) ককবরক বাক্যে প্রথমে কর্তা, তারপর কর্ম ও সবশেষে ক্রিয়া বসে।

এটিকে সূত্রাকারে লেখা যায় ঃ

কর্তা + কর্ম + ... + সমাপিকা ক্রিয়া।

৫) 'য়া' না সূচক চিহ্ন । বিশেষ্য,বিশেষণ, সর্বনাম ও ক্রিয়ার সঙ্গে এটি যুক্ত হয় (১৫ ও ১৬নং দ্রষ্টব্য)।

অনুশীলনী

১। ককবরকে অনুবাদ করুন ঃ

ক) আমি কমলেশ। খ) তিনি চন্দ্রকান্ত মুড়াসিং। গ) সে নগেন্দ্র ।
ঘ) আমি খাই । ঙ) আমি ভাত খাই। চ) তিনি বিদ্যালয়ে যান।
ছ) আমরা ফুটবল খেলি। জ) তোমরা পড়াশুনা করো। ঝ) তারা খেলাধূলা করে । ঞ) আমি সবিতা নই। ট) সে ভাত খায় না।

২। বাংলায় অনুবাদ করুন ঃ

ক) আঙ মায় চাঅ। খ) নীঙ বল থুংগ। গ) বরগ মায় চালাইঅ ।
ঘ) আঙ বরক। ঙ) নীঙ পরিঅ। চ) চীঙ ফুতবল থুংলাইঅ ।
ছ) নীরগ অর' আচুগদি। জ) বরগ নায়লাইঅ। ঝ) চীঙ মায় বরলাইঅ
ঞ) য়াং ফায়দি। ট) নীঙ তাবুক থাংদি। ঠ) ব তাবুক পরিঅ ।
ণ) আঙ বিজাপ পরিয়া। ত) আম আনি বলয়া।

অনুবাদ সহায়ক শব্দাবলী ঃ

ভাত/ধান —মায়	তুমি/আপনি — নীঙ
মানুষ —বরক	আমরা — চীঙ
তারা — বরগ	সেখানে — আর'/উর'
ঘর/বাড়ী — নক	তোমরা/আপনারা — নরগ/নীরগ
এদিকে — য়াং	তারা /উনারা — বরগ
এখন — তাবুক	এটি — ম/অম'/অব'
আমি — আঙ	ওটি — উম'/আম'/আব'
সে/তিনি/ইনি — ব	মাসী — তই/মই
এখানে— অর'/ইর'	ফুটবল — ফুতবল

চতুর্থ অধ্যায়
বিশেষণ ও অব্যয়ের প্রয়োগ

১। এটি খানিকটা বেঁটে —অম' কিসা বারা।
২। একটি ভাল ফল কিনুন — বীথাই কাহাম থাইসা পায়দি।
৩। আমার একটি নতুন বই আছে — আনি বিজাপ কীতাল কাঙসা তঙগ।
৪। এটি ভাল আম — ম' থাইচুক কাহাম।
৫। তুমি ভাল ছেলে — নীঙ চীলা কাহাম।
৬। তার দু'জন বন্ধু ছিল — বিনি য়ার খরগনীয় তঙমানি।
৭। উপরে ওঠো না — সাকাঅ তা কাসাদি।
৮। টেবিলের নীচে একটি বিড়াল আছে — টেবিল তলাঅ আমিঙ মাসা তঙগ।
৯। সে পারবে না --- ব মানগ্লাক ।
১০। এর জন্য চিন্তা করো না — বনি বাগাই তা উনাদি।
১১। ঘরের ভেতর দাঁড়িয়ে থেকো — নক বিসিং বাচাই তঙদি।
১২। কসমতি বা তুমি যাও — কসমতি এবা নীঙ থাংদি।
১৩। স্কুলে যাও নতুবা কাজ কর — স্কুল' থাংদি য়াখে সামুঙ তাঙদি।
১৪। রূপার চেয়ে সোনা দামী — রুফাইনি সীলাই রাঙচাক মরক।
১৫। অশোকের চেয়ে অমিত লম্বা — অশোকনি সাই অমিত কলক।
১৬। এখন পর্যন্ত সে-ই ভাল — তাবুক জরা ব-ন কাহাম।

জ্ঞাতব্য ঃ

১) ককবরকে বিশেষণ সব সময় যার বিশেষণ তার পরে বসে (৪ ও ৫ নং দ্রষ্টব্য)।

২) ককবরকে বিশেষ্যের সংখ্যাবাচক শব্দের শ্রেণী বিভাজকটি সংখ্যাবাচক শব্দের আগে যুক্ত হয়। শ্রেণী বিভাজকটি নির্ভর করে বিশেষ্যটি কি, বা কি জাতীয়, বা এর আকৃতির উপর।

৩) ককবরকে - 'ন' জোর সূচক চিহ্ন। যার উপর জোর দিয়ে কিছু বলা হয় তার পরে যুক্ত হয় (১৬ নং দ্রষ্টব্য)।

৪) নিষেধার্থক বাক্যে ক্রিয়াপদের আগে 'তা' যুক্ত হয় (৭ ও ১০নং দ্রষ্টব্য)।

ঙ) 'য়াক' ভবিষ্যৎ কালে না সূচক ক্রিয়ার প্রত্যয় (৯নং দ্রষ্টব্য)।

অনুশীলনী

১। ককবরকে অনুবাদ করুন ঃ

ক) একটি ছোট চোখ । খ) একটি নতুন বই। গ) তুমি একজন ভাল ছেলে। ঘ) আমার একটি সাদা কুকুর আছে। ঙ) তোমার একটি কলম আছে। চ) রামের চেয়ে শ্যাম বড়। ছ) এখন পর্যন্ত সে-ই প্রথম। জ) আমার চিন্তা করো না। ঝ) তোমার মত মানুষ আমি আর দেখি নি। ঞ) এটি হবে না। ট) আমার সাথে এসো। ঠ) রাত আটটা নাগাদ এসো। ড) আমার পাশে বসো। ঢ) কলম দিয়ে লেখো। ন) টাকাগুলি তার মারফত পাঠিয়েছি। ত) তুমি আমার পাশে বসো। থ) এটি ছাড়া হবে না। দ) সে আজ অবধি আসেনি। ধ) তোমরা আগে এসো। ণ) তারা আবার এসেছে।

২। বাংলায় অনুবাদ করুন ঃ

ক) বিনি কামচালাঁই কুকুর। খ) আনি কামচালাঁই কাঁচাক। গ) ব আনি সৗলাই বারা। ঘ) নৗঙতাঁই বরক আঙ তেই নুগয়াখু। ঙ) বিনি সৗলাই অমল কাহাম। চ) কাহামন' জতত-ন হামজাগী। ছ) ব য়াসা অ সামুঙ আঁংগ্লাক । জ) মনি সৗকাঙ আঃ নন' সাখা। ঝ) বিনি গানা তা তঙদি। ঞ) বিসুনি য়াকতাঁই রাঁহরখা। ট) ব ফাতার থাংকা। ঠ) নাঁঙ ফাতার' বাচাদি। ড) রাঁঙমারি তেইসা আমজকমুঙগ আচুকখা। ঢ) এ রাদ'! নাঁঙ অম' তাম খাঁলায়খা। ণ) ম হাই বিজাপ কাঙসা রাঁদি।

অনুবাদ সহায়ক শব্দাবলী ঃ

অপেক্ষা/ চেয়ে/তুলনায় — সৗলাই
জন্য/তরে/নিমিত্ত/দরুন/বাবত— বাগাঁই
মতো/মতন/ন্যায় — কাহায়/হায়/তাঁই
সঙ্গে /সহিত/সাথে — লগিঅ
মারফত/মাধ্যমে — য়াকতাঁই
পাশে/নিকটে — গানা/সামপা'
ভিতরে/মধ্যে/মাঝে — বিসিংগ
ব্যতীত/ছাড়া/বই/বিনা — য়াসা
আর/এবং/ও — তেই/তাই/বায়
না হয়/নয়তো/যদি না — য়াখে
তথাপিও /বটে — তব'ফানী
কেননা/কারণ — তাঙগাঁই হিনবা
তথাপিও — হায়ফানী,
কিন্তু/পরন্তু/তবু/বটে — ফিয়া
পুনরায়/পুনশ্চ— তাইসা/তেইসা

পারে/পাছে— উকলগ
অবধি/পর্যন্ত/তক— জরা
নীচে — তলাঅ
অগ্রে/আগে — সৗকাঙগ
বাইরে — ফাতার'
নাগাদ — রগ'
নইলে/নতুবা — আঁংয়াখে
তবে/তাহলে — হিনখে
ওহে/এই যে — অঃ
আচ্ছা — আউ/দউ
ছি-ছি (!) — চিস (!)
ধেৎ/ছাই/দুর — তু'র
ওঃ/ইশ (!) — আয়া (!)
তথাপি/অথচ — ফিয়াবা
যদি—তাঁমাং

বাঃ/বেশ/খুব/সাবাস/চমৎকার— অ রাঙচাক কেবল/শুধু — সিমি
রামরাম/ছাই/কী আপদ/কী মুশকিল — এ রাদ'
ওঃ বাবা/ বাপরে বাপ/ওমা/মাগো বাবাগো/গেলামগো — অ মায়ু

পঞ্চম অধ্যায়

ক্রিয়াপদের প্রয়োগ

১। বাবাই বই পড়ে — বাবাই বিজাপ পরিঅ।
২। তুমি বল খেল — নীঙ বল থুংগ।
৩। সে আম পাড়ে — ব থাইচুক খাগ'।
৪। উাখিরায় আমাদের ককবরক শিখান — উাখিরায় চীঙন ককবরক ফারীঙগ।
৫। তিনি আমাকে পাঁচ টাকা দিয়েছেন — ব আন' রাঙ খকবা রীখা।
৬। আপনি তাকে একটি কলম দেবেন — নীঙ বন' কলম কংসা রীনাই।
৭। গাভী আমাদের দুধ দেয় — মুসুকমা চীঙন দুধ রীঅ।
৮। সে আসলে আমি যাব — ব ফায়খে আঙ থাংনাই।
৯। অমিত হাসতে হাসতে পড়ে গেল — অমিত মীনীয়মাং মীনীয়মাং কীলাই থাংকা।
১০। চন্দ্রবালা হাঁটতে হাঁটতে কথা বলে না — চন্দ্রবালা হিমতীতীই কক সায়া।
১১। তুমি খেলে আমিও খাব — নীঙ চাখীলায় আঙ-ব চানাই।
১২। বিমল ভাত খেয়ে পড়তে বসবে — বিমল মায় চাউই পরিনা আচুগানী।
১৩। খেলতে যাও — থুংনানি থাংদি।
১৪। এটি খাবার জিনিস — অম' চামানি মানীই।
১৫। সে গেলেও আমি যাব না — ব থাংফানী আঙ থাংগ্লাক।
১৬। কাজটি করতে করতে তার অভ্যাস হয়ে গেছে — ম সামুঙ খীলায়তে খীলায়তে বিনি লয় আীং থাংকা।

জ্ঞাতব্য ঃ

১) ককবরক বাক্যে প্রথমে কর্তা ও সবশেষে সমাপিকা ক্রিয়া ব্যবহৃত হয় (১ নম্বর দ্রষ্টব্য)।

২) দ্বিকর্ম ক্রিয়াযুক্ত ককবরক বাক্যে কর্তার পরে প্রথমে গৌণ (প্রাণী বাচক) কর্ম এবং পরে মুখ্য (বস্তু বাচক) কর্ম ব্যবহৃত হয় (৬ নম্বর দ্রষ্টব্য)।

৩) বাংলায় ধাতুর সঙ্গে 'ইলে' প্রত্যয়টির জন্য ককবরকে ধাতুর সঙ্গে 'খাই/খে/খীলায়' প্রত্যয়টি যুক্ত হয়। যেমন, খেলে— চাখাই (৮ ও ১১নং দ্রষ্টব্য)।

৪) বাংলায় ধাতুর সঙ্গে ইয়া' প্রত্যয়টির জন্য ককবরকে ধাতুর সঙ্গে 'আই/উই'/ই প্রত্যয়টি যুক্ত হয়। যেমন, খেয়ে— চাউই (১২নং দ্রষ্টব্য)।

৫) বাংলায় ধাতুর সঙ্গে 'ইতে' প্রত্যয়টির জন্য ককবরকে ধাতুর সঙ্গে 'না/নানি/নান' প্রত্যয়টি যুক্ত হয়। যেমন, খেতে— চানানি (১৩নং দ্রষ্টব্য)।

৬) বাংলায় ধাতুর সঙ্গে 'ইবার' প্রত্যয়টির জন্য ককবরকে ধাতুর সঙ্গে 'মানি' প্রত্যয়টি যুক্ত হয়। যেমন, খাবার জিনিস — চামানি মানীই (১৪নং দ্রষ্টব্য)।

৭) বাংলায় ধাতুর সঙ্গে 'ইলেও' প্রত্যয়টির জন্য ককবরকে ধাতুর সঙ্গে 'ফানী' প্রত্যয়টি যুক্ত হয়। যেমন, খেলে— চাফানী (১৫নং দ্রষ্টব্য)।

৮) বাংলায় ধাতুকে দুইবার ব্যবহার করে দুইবার 'ইতে' প্রত্যয়টি যুক্ত করলে ককবরকে ধাতুর সঙ্গে 'তীতীই' প্রত্যয়টি যুক্ত করতে হয়। যেমন, খেতে খেতে — চাতীতীই (১০নং দ্রষ্টব্য)।

অথবা

ককবরকে ধাতুকে দুইবার উল্লেখ করে প্রতিবারই ধাতুর সঙ্গে 'তে' প্রত্যয়টি যুক্ত করতে হয়। যেমন — খেতে খেতে — চাতে চাতে (১৬নং দ্রষ্টব্য)।

অথবা

ককবরকে ধাতুকে দু'বার উল্লেখ করে প্রতিবারই 'মাং' প্রত্যয়টি যুক্ত করতে হয়। যেমন, খেতে খেতে — চামাং চামাং (৯নং দ্রষ্টব্য)।

অনুশীলনী

১। ককবরকে অনুবাদ করুন ঃ

ক) সামপারি বই পড়ে। খ) খেলাংতি চিঠি লিখে। গ) রামবাবু আমাদের ইংরেজী শিখান। ঘ) সে আসলে আমি আসব। ঙ) রাতুল হাসতে হাসতে কথা বলে। চ) ভাত খেয়ে পড়তে বস। ছ) সে আসতে চায়। জ) তরমুজ খাবার বস্তু। ঝ) কমলা গেলেও আমি যাব না। ঞ) দেখতে দেখতে চলে যাও। ট) বলংতি যায় না। ঠ) খুমপুই ভাত খেতে চায় না। ড) সে যেতে চায় । ঢ) রাতুল বসতে চায় না।

২। বাংলায় অনুবাদ করুন ঃ

ক) ম সামুঙ খীলায়তে খীলায়তে বিনি লয় আঁং থাংকা। খ) মুঙকীরাই মায় চাঅ। গ) ব আনি' রাঙ খকবা রীখা। গ) ব চাখাই অঙ-ব চানাই। ঙ) মায় চাউই রীঙনগ' থাংদি। চ) রাকেশ থাংনা নায়ু। ছ) আব' নাঙমানি ককয়া। জ) তরু চাফানী আঙ চাগ্লাক। ঝ) সামুঙ খীলায়মাং খীলায়মাং লেংজাগখা। ঞ) বন' রুতুগমাং রুতুগমাং তাবুক লেংজাগখা। ট) খেপেংরায় মায় চানানি ফায়খা। ঠ) ব ফায়খাই আঙ ফায়গ্লাক। ড) কুসুমাই পরিউই ফায়নাই। ঢ) মাতিয়া রাঙমাং সানী। ণ) খেলাংতি থীয়তীই থীয়তীই আঁংখা।

অনুবাদ সহায়ক শব্দাবলী ঃ

চিঠি — তাঁইতুন
কথা — কক
তরমুজ — মমফল
কাজ — সামুঙ
টাকা — রাঙ
প্রয়োজনীয় — নাঙমানি।

ষষ্ঠ অধ্যায়

বহুল প্রচলিত ক্রিয়ার তালিকা

অ

অঙ্কন করা — আকি
অনুশীলন করা -- আমজক
অভিমান করা -- কই
অর্ন্তভুক্ত করা -- খব
অনুসন্ধান করা -- নাইতুক/বুতুক
অপেক্ষা করা -- নায়সিং
অভ্যর্থনা করা -- লামসক
অনুরোধ করা -- কয়
অতিবাহিত করা (সময়, দিন ইত্যাদি)-- কাতক/ লাই রী
অভিশাপ দেওয়া -- সীরায়
অগ্রসর হওয়া — আগক
অবহেলা করা -- এলেগানা খায়
অভিযোগ করা -- কক সিল
অবতরণ করা -- নঙখর /অঙখর
অর্পন করা -- য়াফার
অনুষ্ঠিত হওয়া -- সঙচা
অতিক্রম করা -- লাই
অব্যাহতির চেষ্টা -- দুনদুবুক
অত্যাচার করা -- সাতক

আ

আনা-- তুব
আসন করা-- য়াসুম পার
আলোড়িত হওয়া -- নিনাং
আগ্রহান্বিত করা -- খা সীরাং রী
আটকে যাওয়া-- কীচা
আলোচনা করা -- কক সালাই
আটকে পড়া-- কীচাজাক
আশা করা-- খা খীলায়
আদেশ দেওয়া -- থল
আরম্ভ করা-- চেং
আরোহণ করা-- কাসা
আদর করা -- লব
আশ্চর্য হওয়া -- মীলাং চা
আঘাত করা -- তক/সীপ্রাক
আচড়ানো (চুল) -- খাল
আটকানো-- কাসু
আলস্য করা-- সেলে
আড়াল করা-- কতন
আসা-- ফায়
আনন্দলাভ করা-- তঙথকজাক
আবদ্ধ করা-- কাসু
আহ্বান করা-- কবক

আরাম করা-- লেংলা

ঈ

ঈর্ষা করা-- নাম্রে/কেনা

ঈপ্সা -- মাননা মুচুঙ

উ

উপার্জন করা-- আজি

উড়ে যাওয়া-- কবন (তুলা ইত্যাদি)

উপরে ওঠা-- কাসা

উদিত হওয়া-- পাসা

উদ্যত হওয়া-- কুদি

উৎযাপন করা-- পালাই

উদ্যোগ নেওয়া-- পানজি না/ চেতন না

উল্টানো (পৃষ্ঠা)-- ফিল

উত্তর দেওয়া-- উতুর রী/ ককফিরক

উড়া-- বির

উৎসাহিত করা-- খাতুং রী

উদ্বিগ্ন হওয়া-- উনাজাক

উল্লেখ করা-- খুরচা

উপশম হওয়া-- হলি

উপড়ানো -- ফুই

ক

কাঁদা-- কাব

কিংকর্তব্য বিমূঢ় হওয়া-- কীমা

কুলকুচা করা-- চাকরুপ

কোলে নেওয়া -- বাম

কাটা (পুচিয়ে)-- রা

কুস্তি করা -- সলাই

কঠিন হওয়া-- তুক

কাতরানো-- কেঙগাই

কুচকে যাওয়া-- চেমাই/হই

কমানো-- খাই

কামড় দেওয়া-- উার

কামড়ে হত্যা করা -- উাথার

করা-- খীলায়/খায়

কাতুকুতু করা-- কেতাই

কেনা-- পায়

কেচে পরিষ্কার করা-- রগ

কাটা (কুপিয়ে)-- তান

কামনা করা -- দিয়াই

কাজ চলা-- চুক

কিরণ দেওয়া-- কিপির

ক্রুদ্ধ হওয়া-- জলি

কবর দেওয়া-- ফব

কাল হওয়া-- সম

কঠকঠ করে কামড়ানো-- উাখরু

কেটে টুকরো করা-- তানসু

ব্রাশ দেওয়া-- কুচুক

কুড়ানো-- খচা

কেড়ে নেওয়া-- ছেগ

কোকড়ানো-- গুচুরু

কেড়ে নেওয়া-- সেগপ্রা

কাজ করা -- সামুঙ তাঙ

খ

খাওয়া--চা

খনন করা-- খুর

খুলে ফেলা-- খুগ

ক্ষুদা পাওয়া-- অক খুই

খাপ খাওয়ানো --. গথক রী

খুঁজা-- রুতুক/ নাইতুক

খেলা করা-- থুং

খাপ খাওয়া -- গথক

খুলে যাওয়া-- য়ক

খুশী হওয়া-- খাফুর

খুলে দেওয়া -- ফিয়ক রী

খোঁচা দেওয়া- য়র

গ

গাওয়া-- রীচাপ

গলানো-- গলি রী

গোঁজে দেওয়া-- বর

গ্রহণ করা -- য়াচাক

গলে যাওয়া -- গলি/উনক

গরম হওয়া -- তুং

গননা করা -- লেখা/থিকি

গ্রাহ্য করা -- সাক নাঙ

গায়ে দেওয়া (সার্ট) -- চুম

গরম লাগা-- কলম

গালাগালি দেওয়া-- কুল

গ্রাস করা -- মনক

গভীর হওয়া -- থুক

গোলমাল করা -- কুতুক

গরম করা -- মীথুং

গালি খাওয়া -- হিনজাক

গন্ধ শুঁকা -- মতম সু

গাফিলতি করা -- সাক নাঙয়া আঁং

ঘ

ঘাঁটা -- এগ
ঘামা -- কলম তাঁয় অঙখর
ঘৃণা করা -- সেলেং
ঘুরা -- গুরক
ঘোষণা করা -- সাকীলাই

ঘেটে দেওয়া -- কল
ঘন হওয়া -- বুং
ঘুমানো -- থু
ঘুষ নেওয়া -- রাঙ চা
ঘুম পাড়ানো -- মীথু

চ

চাপ দেওয়া -- সিন
চুলকানো -- মতক
চুরি করা -- খক
চিৎকার করা -- চিরিক
চেষ্টা করা -- সাকথার
চওড়া হওয়া -- উার
চোখ বুজা -- মুকুম
চলা -- চলি /হিম
চালানো -- চালগ
চোষা -- কুসুপ

চেপে ধরা -- সেব
চেনা/চিনতে পারা -- সিনি
চিবানো (দাঁত দিয়ে) -- উাচেরেপ
চয়ন করা -- সীলাক
চিন্তা করা -- উানসুক
চাওয়া -- সান/নায়
চুমু খাওয়া -- মতম সু
চেঁচে ফেলা -- সিল
চাপানো -- চাপগ
চড়া -- কা

ছ

ছাল উঠা -- কুগ
ছাড়িয়ে নেওয়া -- সেপ্লে
ছুঁড়ে ফেলা -- খিতার
ছিন্ন হওয়া -- চ
ছিদ্র করা -- ফুগ
ছিড়ে ফেলা -- চির

ছোবল মারা -- সীগ
ছেঁটে দেওয়া -- সীতাপ
ছড়িয়ে দেওয়া (কাপড়)-- ফেহেল
ছেড়ে দেওয়া -- য়াকার রী
ছিন্ন করা -- সকক
ছিটিয়ে দেওয়া -- সার

জ

জানা -- সি/রীঙ
জাগানো -- সচা
জায়গা হওয়া -- চাক
জড়ানো -- কুবুল
জিজ্ঞাসা করা -- সীং
জালানো (প্রদীপ) -- মীচীং
জন্ম হওয়া -- আচাই

জাগা -- সিচা
জমানো -- থুম
জরিয়ে ধরা -- কীবাক
জন্ম গ্রহণ করা -- আচাই
জানানো -- সাই মান রী
জয়লাভ করা -- পাই/জিতি
জ্বলা -- চীং

ঝ

ঝাল হওয়া -- য়ক
ঝাড় দেওয়া -- ফার
ঝাপিয়ে ধরা -- চপ্রপ

ঝুলিয়ে রাখা -- খাচি
ঝগড়া করা -- উালাই
ঝরে পড়া -- কীরাই

ট

টানানো -- সীঙ
টক হওয়া -- খীয়
টিকসই হওয়া -- চর

টিকে থাকা -- তিকি
টানা -- সতন
টিপ দেওয়া -- সিন

ঠ

ঠান্ডা করা -- চাং রী
ঠান্ডা হওয়া -- কীচাং
ঠিক হওয়া -- চা

ঠিক করা -- চং
ঠান্ডা লাগা -- কীচাং
ঠেলা দেওয়া -- দাগার

ড

ডাকা -- রিঙ/নুং
ডেকে পাঠানো -- রিঙহর
ডুবে যাওয়া -- কীলীক
ডুবানো -- সিনকীলীক

ঢ

ঢেউ খেলা -- পুপাক
ঢোকানো -- দা
ঢাকা -- খলপ/থুব
ঢালা (তরল পদার্থ) -- লু
ঢেঁকুর দেওয়া -- দেগেরে
ঢুকতে দেওয়া -- হাব রী

ত

ত্যাগ করা -- য়াকার
তোলা - তিসা
তাকানো (দুর থেকে) -- নাহার
তালি দিয়ে জোরা লাগানো -- থাব
তৈরী করা -- সীনাম
তৃষ্ণার্ত হওয়া -- তীয় কাংজাক
তাড়াতাড়ি করা -- দ
তেষ্টা পাওয়া -- কাংজাক
তাকানো (বিশেষ ভাবে)-- নায়সিক
তাড়িয়ে দেয়া -- রীখলাই রী
তিতো লাগা -- খীয়
তালিম দেওয়া -- তাইল রী

থ

থামা -- থাক
থামানো -- বাথাক রী/ মীথাক
থুথু ফেলা -- খুকতীয় মুসু
থাকা -- তঙ

দ

দেখা -- নায়
দাঁড়ানো -- বাচা
দূরীভূত করা -- সকমর রী
দেখ -- নুক
দেরী হওয়া -- লের
দেখতে পাওয়া (দূর থেকে) -- নুহুর
দেওয়া -- রী
দৌড়ানো -- খাইচিক
দমন করা -- মীথাক
দুর্বল হওয়া -- বেল
দুঃখিত হওয়া -- খা খাম
দেখানো -- ফুনুক
দীর্ঘ হওয়া -- লক
দুর্গন্ধ ছড়ানো -- মীনাম
দয়া করা -- মায়া খীলায়
দূরত্ব বেড়ে যাওয়া -- চাল
দোহন করা -- সেপ
দোষারোপ করা -- দুসি/ বের

ধ

ধরা -- রম
ধাওয়া করা -- রিফ্রিক
ধোয়া -- সু
ধারালো হওয়া -- বুক
ধাক্কা দেওয়া -- দাগার
ধর্ণা দেওয়া -- গেরেপ
ধ্বস নামা -- হা কুউাক
ধরা (গাছে) -- থাই

ন

নিন্দা করা -- সেজা/তেত্তাই
নেওয়া -- তিলাং/না
নিমন্ত্রণ করা -- ফাতাই রী
নরম হওয়া -- কীপরু
নাচা -- মীসা
নত মস্তক হওয়া -- বখ্রুক কঙ
নিক্ষেপ করা -- খিতার
নত হওয়া -- কঙ/কন
নির্বাচন করা -- চং
নির্দেশ দেওয়া -- দাগি
নির্ভর করা -- য়াখতম খীলায়
নাস্তানাবুদ করা -- খাই
নির্মূল করা -- সকমর রী
নির্যাতন করা -- সাতক
নাড়া দেওয়া -- লরি রী
নজর লাগা -- খুউা নাঙ

নড়াচড়া করা -- লরি
নাগাল পাওয়া -- মাহান
নরা -- কনর
নীচের দিকে ফেলা -- থিকীলাই
নিবারণ করা -- সকমর রী
নষ্ট হওয়া -- নস্থ জাঁং

প

পালন করা (গরু, মহিষ) -- রি
প্রত্যাহার করা -- রসাই না
পূর্ণ হওয়া -- পুঙ
পান করানো -- খান রী
পুচিয়ে পুচিয়ে কাটা -- রাসু
পচে যাওয়া -- সক
প্রদান করা -- রীহর
পুড়ে যাওয়া -- খাম
প্রকাশিত হওয়া -- অঙখর
পান করা -- নীং
প্রকাশ করা -- কারি
পাকা (ফল) -- মুন
প্রার্থনা করা -- সুরি
প্রসারিত করা -- ফুডার
প্রলেপ দেওয়া -- ফুল
পুঁতে দেওয়া (কাদায়) -- বর
প্রভাত হওয়া -- আই
পদক্ষেপন -- কাফি
পাহাড়া দেওয়া -- মীরীক
পারা -- মান
প্রবাহিত হওয়া -- য়র
প্রতিপালন (পশু, পক্ষী) -- রি
প্যাঁচানো -- বুল
পিছলে যাওয়া-- কাসেলে
পালন করা (দিবস ইত্যাদি) -- পালাই
প্রণাম করা -- খুলুম
পৌঁছে দেওয়া -- তুন
পড়ে যাওয়া (উচু থেকে) -- কীলাই
পরিশ্রান্ত হওয়া -- লেংজাক
পুড়ানো -- সক রী
প্রবেশ করা -- হাপ
পরাজিত করা -- মেচেন
পরীক্ষা করা -- আমজক নার
পানসা হওয়া -- সাই
পরাজিত হওয়া -- চেন
প্রস্রাব করা -- সীতাই
প্রচার করা -- আডাই খীলায়
প্রদর্শন করা -- ফুনুক
প্রশংসা করা -- বলাই
পেট ফাপা -- অক দু
পদ দলিত করা -- কাদুল
পরিধান করা -- কান /চুম
পাওয়া-- মান
পাড়া (গাছ থেকে) -- খাক
প্রতিযোগিতা করা -- বাতাই
পেষণ করা -- হুল
পেট কামড়ানি -- অক কিয়র
পলায়ন করা -- খার

পুরাতন হওয়া -- চাম
পৌছে দেওয়া -- তুনাই রী
প্রস্থান করা -- কুতুল
পুটলি বাধা -- চু
পূজা দেওয়া -- মীতাই রী
প্রলেপ দেওয়া -- লেপি রী

ফ

ফেরা -- ফিরক
ফাটা (স্বশব্দে) - পের/পেথাক
ফোটা (ফুল ইত্যাদি)-- বার
ফিরে আসা -- কিফিল ফায়
ফেলে দেওয়া -- খিব
ফেটে যাওয়া -- ফাতি
ফাকি দেওয়া -- ফাকি রী
ফল ধরা (গাছে) -- থাই
ফুলে যাওয়া -- রবম
ফসকে যাওয়া -- কেপ্লে

ব

বহন করা (মাথায়)-- বুজু
বহন করা (বাঁক দিয়ে - বাল
বাঁধা (দড়ি দিয়ে) -- খা
বাধা দেওয়া -- কেবেং
বিশৃঙ্খলা সৃষ্টি করা -- উরপাতি রী
বসানো -- আচুক রী/ বসক
বিচ্ছিন্ন হওয়া -- কাক
বাঁচা -- থাঙ
বেড়ানো -- বেরাই
ব্যাখ্যা করা -- সুখরুপ
বৃদ্ধি পাওয়া -- বারি/বাং
বিস্ফুরিত হওয়া -- পের
বিক্রি করা -- ফাল
বিশ্বাস করা -- পুইতু থাং
বিবাহ করা -- কাইজাক
বিলম্ব করা -- লের
বহন করা (যানে) -- রীকা
বাঁধা(আল, বাঁধ)-- থে
বন্দী করা -- চব
বেঁকে যাওয়া -- কই
বসা -- আচুক
বিচ্ছিন্ন করা -- সীকাক
বেষ্টন করা -- খন
বকুনি খাওয়া -- কুলজাক
বিষন্ন হওয়া -- মগ
ব্যথা করা -- রীউই/সা
বরাদ্ধ করা -- বগ
বিকল হওয়া - দেরা
বিছানো -- ব
বলা-- সা
বয়ন করা - উা/তাগ
বন্ধ করা (ছিদ্র, রাস্তা) -- মুথুপ

বের করা -- তিখীলাই
বাজানো (ঢাক) -- তাম
বাস করা -- তঙ
বিকশিত করা -- কিয়ক রী
বিদ্যুৎ চমকানো -- নখা ফিলিক
বৃষ্টি পড়া -- উাতীয় উা
বুঝা -- বুজি
বড় হওয়া -- তর
বিস্তার লাভ করা (মাটি বা জলের নীচে) -- এর

বের করে দেওয়া -- তিখীলাই রী
বাজা (ঘড়ি) -- তাম
বাথা হওয়া -- কিয়র
বিকশিত হওয়া -- কিয়ক/বার
বজ্রপাত -- ফেরাঙ কগ
বিশ্রাম করা -- লেলা
বমি করা -- কীবা
বড় করা -- তর রী

ভ

ভেঙ্গে যাওয়া -- বায়
ভেঙ্গে চুরমার করা -- সীবায় খুরুপ
ভাল করা -- হাম রী
ভৎর্সনা করা -- খরাই
ভাবা -- উানসুক
ভুল করা -- কর'
ভাল লাগা -- হামজাক
ভাল হওয়া -- হাম
ভর্তা করা -- দেং
ভাগ করা -- বাগ

ভেঙ্গে দেওয়া -- সীবায় রী
ভারী হাওয়া -- হিলিক
ভিজানো -- মিসি
ভিজে যাওয়া -- মিসিজাক
ভুলে যাওয়া -- পক
ভেসে যাওয়া -- কচক
ভ্যাঙচানো -- বেংগাই
ভক্ষণ করা -- চা
ভাল করা -- কাহাম খীলায়
ভাজা করা -- য়ক

ম

মূল্যায়ন করা -- আমজক নায়
মনে হওয়া -- খা কা
মন স্থির করা -- খা চং
মিতব্যয় করা -- থিক
মেঘ গর্জন করা -- নখা গুরম

মসকরা করা -- কারা থুং
মনে করা -- মুয়তু খীলায়
মোহগ্রস্থ হওয়া -- খাতুংজাক
মোচড়ানো -- মথর
মুষ্টিবদ্ধ করা -- মচম

মনে রাখা -- মুয়তু নারীগ
মুক্তি পাওয়া -- য়ক
মুক্তি দেওয়া -- ফিয়ক রী
মটকে ভাঙ্গা -- ফাই
মনে নেওয়া -- খাঅ তীই
মনোযোগ দেওয়া -- খা রী
মিষ্টি হাওয়া -- তীই
মাখা (ক্রীম ইত্যাদি) -- ফুল

মানানসই হওয়া -- মীচাং
মুক্ত করা -- ফিয়ক
মাতাল হওয়া -- ফেগজাক
মিলে যাওয়া -- খা পি
মল ত্যাগ করা -- খি
মরে যাওয়া -- থীয়
মেশানো -- সাপুল
মাথায় দেওয়া -- হূঙ

য

যন্ত্রণা করা -- আকার
যাতায়াত করা -- লাইসু

যাওয়া -- থাং
যাত্রা করা -- লাম রী

র

রাগ করা -- জলি
রওনা হওয়া -- লাম রী
রা করা -- পুঙ
রোপন করা -- কাই/বর

রান্না করা -- সং
রেখে যাওয়া -- কালাং
রাজী হওয়া -- গসি
রোদ ওঠা -- সাতুং তুং

ল

লেখা -- সীয়
লাল হওয়া -- চাক
লজ্জা বোধ করা -- লাচি

লাফানো -- বারসা
লাগানো -- থেপা/ ফীনাঙ
লওয়া -- তীই

ক্ষ

ক্ষুদা লাগা -- অক খুই
ক্ষমা করা -- নাকার
ক্ষয় হওয়া -- চাম
ক্ষান্ত হওয়া -- বাথাক

শ

শেষ হওয়া -- পাই
শব্দ করা -- পুঙ
শুকিয়ে যাওয়া -- রান
শীর্ণ হওয়া -- রাম
শুনতে দেওয়া -- খীনা রী
শুদ্ধ হওয়া -- চা
শেখানো -- ফীরীঙ
শীত লাগা -- কীচাং
শেষ করা -- পাই রী
শুয়ে থাকা -- রক'
শুকানো -- ফীরান
শুনতে পাওয়া -- খীনা
শোয়ানো -- মখল
শেখা -- রীং
শোষণ করা -- কুসুপ
শ্বাস গ্রহণ করা -- হামা না

স

স্বপ্ন দেখা -- ইমাং নুক
সরে যাওয়া -- কনর/কুতুল
সম্পাদনা করা-- কমথিঙ
স্বীকার করা -- গসি/ সই
সিদ্ধান্ত করা -- কক চাপ
সাহায্য করা -- চুবা/ চুবাচু রী
স্রোতের প্রতিকূলে যাওয়া -- তকসা
সমর্থ হওয়া -- পাই
সোজা করা -- সিদা খীলায়
সন্দেহ করা -- থারি
সংযমী হওয়া -- কের
স্বর ভঙ্গ হওয়া -- কসর'
সরিয়ে দেওয়া -- কুতুল রী
সহানুভূতিশীল হওয়া -- খা- রিয়ক
সমর্থন করা-- খা ফুর/ চাজাক
স্থির করা -- চাপ
সংস্কার করা -- জাই খীলায়
সংযুক্ত করা -- থেপা/ খব
সোজা হওয়া -- পেঙ
সঙ্কুচিত করা -- খচর
সমবেত হওয়া -- কুথুম
স্নান করা -- তুকু

সাক্ষাত করা -- মালাই
সিদ্ধ করা -- রুগ
স্মরণ করা -- মুয়তু খীলায়
স্বাদ হওয়া -- থক
সংসার ধর্ম গ্রহণ করা -- নক না
স্রোতের অনুকূলে যাওয়া -- তকখীলাই
সাঁতার কাটা -- তীয় রিয়ক
সাদা হওয়া -- ফুর
সমালোচনা করা -- সেলেং
সম্মতি দেওয়া -- গসি না
সংরক্ষিত করা -- খাতি
স্পর্শ করা - তাং

হ

হাঁটা -- হিম
হ্রাস পাওয়া -- কমি
হিংসা করা -- কেনা
হাত তালি দেওয়া -- য়াফা খরপ
হত্যা করা -- বুথার
হোচট খাওয়া -- উসতা খু
হ্রাস করা -- খাইখীলাই
হারিয়ে যাওয়া -- কীমা
হতাশ হওয়া -- খা বায়
হাসা -- মীনীয়

সপ্তম অধ্যায়

অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ ও জিনিষ-পত্রের নাম

১. অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ - বীসাক (Limbs of Man)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
মানুষ	বরক	মেরুদন্ড	বিসমা
মাথা	বখরক/খরক	পেট	অক/বহক
চোখ	মকল	কোমর	বীচাং
নাক	বুকুঙ	নাভি	অমথাই
নাসাগ্র	কুঙচুক	পা	য়াকুং
কান	খুনজু	হাঁটু	য়াসকু
ভ্রু	মকলবরি	হাড়	বেকেরেঙ
মুখমন্ডল	মীখাঙ	মাংস	বাহান
মুখ	বুখুক/খুক	রক্ত	থাই
কপাল	কীপাল	চুল	খীনাই/বীখীনাই
দাঁত	বুডা	দাঁড়ি	খচাই
গাল	খাংগার	ঘাড়	গীদীনা
চোয়াল	ডাবাক	কাঁধ	বাংগীরা
ঠোঁট	খীকচাই	হাত	য়াক
তালু	ডাবাক সাকা	হাতের তালু	য়াফা
জিহ্বা	বীসীলাই	মগজ	বমতম
আঙ্গুল	য়াসি	হাতের কব্জি	য়াকতীক
নখ	য়াসুকু	শরীর	বীসাক
বুড়ু আঙ্গুল	য়াসিমা	গোঁফ	সেংকারি
বুক	খাকলাব	উরু	য়াফুং
পিঠ	ফিকুঙ	লোম	বিখুমু
মল	খি	হৃদয়	বীখা
গোড়ালি	য়াকীরাই	পাছা	খিছলাং

২. আত্মীয়-স্বজন - জাইতি নাংমা রগ (Relatives)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
মা	মা/ বুমা	বন্ধু	য়ার/কিচিং
বাবা	বাবু/বা/ফা	বান্ধবী	মারে
ভাই	তাখুক	শ্বশুর	কীরা
বোন	বুখুক	শাশুড়ী	কীরাজীক
তার বড়ভাই	বীতা	যুবক	সিকীলা
বড় বোন	বাই	যুবতী	সিকলি
ছোট বোন	হানকজীক	বৃদ্ধ	বুরা
মাতা-পিতা	মা-ফা	বৃদ্ধা	বুরি
বিমাতা	মাতয়	বালক	চেরাই
পুত্র বা ছেলে	সাজীলা	মাসী	তই/মই
কন্যা বা মেয়ে	সাজীক	মেসো মশাই	মুডা
জামাই	চামারি	জামাইবাবু	কুমুই
পুত্র বধূ	হামজীক	বৈবাহিক	চামাই
কাকা	কাকা	বৈবাহিকা	চামাইজীক
কাকী	কাকি/খিরিজীক	পিতামহ/মাতামহ	চু
জ্যেঠামশাই	য়ঙচীলা	পিতামহী/মাতামহা	চুই
জ্যেঠীমা	য়ঙবীরীয়	পিসেমশাই	পিয়া
স্বামী	সায়	পিসিমা	পি
স্ত্রী	হিক	ভাইপো	বায়ুংসা/বুবাইনা
স্বামী-স্ত্রী	হিক-সাই	ভাইঝি	বায়ুংজীক
শালক	বীপীরাঙ	নাতি/নাতনি	সুক
শালিকা	পীরাঙজীক	আত্মীয়	জাইতি
ভগ্নপতী	বুডাইরগ	পূর্বপুরষ	থাগুসঙ

৩. পশু - মালমাতা (Beasts)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
পশু	মালমাতা	খরগোস	কুরকুস
কুকুর	সাঁই	ছাগমাতা	পুনমা
বিড়াল	আমিঙ	সজারু	মীসীনদীর
গরু	মুসুক	কাঠবিড়াল	মানদার
ছাগল	পুন	গন্ডার	গনদার
পাঠা	পুনজুউা	ষাঁড়	দেকা
পাঠী	পুনজীক	ঘোটকী	করাই বীরীয়
হলু বিড়াল	আমিঙ চীলা	জলহস্তী	তীয়-মায়ুঙ
মাদী বিড়াল	আমিঙ বীরীয়	চিতা বাঘ	তিককাপুরা
ঘোড়া	করাই	শূকরী	উাকমা
মহিষ	মিসিপ	বেজী	বেস’
শৃগাল	সিয়াল	বাঘিনী	মীসাজীক
শূকর	উাক	সিংহ	ছিংগ
বাঘ	মীসা	ভল্লুক	গঙ
হরিণ	মীসাই	ভেড়া	মেরা
কুকুরী	সাইমা	নেকড়ে বাঘ	গেগুমা
বানর	মীখীরা	হাতী	মায়ুঙ

৪. পাখী - তকরগ (Birds)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
পাখী	তকসা	ময়না	মইনা
বক	বগা	বুলবুলি	তকবুলু
কাক	তখা	শকুন	ছিকরুক

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
ঘুঘু	তকথু	খানেশ	তায়ুং
চিল	তলিং	গাঙচিল	তীয়বুম তলিং
পায়রা	ফারুক	কোকিল	কুংকিলা
হাঁস	তাখুম	পাখির বাসা	তক বথপ
মোরগ	তক	ডানা	বীকরাঙ
হংসী	তাখুমবীরীয়	চঞ্চু	তক খুকটাই
পেঁচা	তাখুক	ময়ূর	তকরাই/ময়ূর
ডাহুক	দক	শালিক	সারুক
বাদুর	তকবাক	বনমোরগ	তকবলং
বাবুই	চেচঁ	বালিহাঁস	তীয়তাখুম
সারস	সারকসা	কাঠ ঠোকরা	তকথুনতা
টিয়া	আতকা	দাঁড় কাক	তখাবরক
তোতা	তপছি	বাজ পাখী	তলিংসিকারি
চাতক	তয়াথু	ডানা	বীকীরাঙ

৫. মাছ-মাংস - আ তাই মুইহান (Fish & Meat)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
মাছ	আ	কচ্ছপ	কাইসিং
রুইমাছ	রুই আ	পুঁটি মাছ	আ-পুথি
ইলিশ	এলচি	বাইম মাছ	আবাং
চিংড়ি	আথুক	লাটিমাছ	আ লাইতা
শৈলমাছ	আ সীবাং	ট্যাংরা মাছ	গংগিয়া
কাতলা মাছ	আ-কাতলা	দাড়কিনা	দাংখিলা
মাগুর	জাগুর	গুতুম মাছ	আ গুনথু
মকা	মলয়া	বোয়াল মাছ	বুউাল
কাঁকড়া	খাংরাই	মাংস	মুইহান

৬. কীট-পতঙ্গ - য়ংসা কুকসা (Insects)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
কীটপতঙ্গ	য়াংসা-কুকসা	ইঁদুর	ছিনজ'
মশা	থামপুই	পিঁপড়ে	মইসুরুম
মাছি	য়ংখা	ছারপোকা	বুরুউা
মৌমাছি	পিয়া	উকুন	থাঁক
ফড়িং	কুক	জোনাকি	চেংখারী
প্রজাপতি	লারিমা	উইপোকা	উরি
ভ্রমর	বমাঁরাই	গোবর পোকা	খেবুক
শামুক	তত বাক	আরশোলা	কুরমা
কেঁচু	কেনজুউা	গান্ধী পোকা	য়ংচিগাঁদা
জোঁক	সিলুক	ঝিঁঝি-পোকা	খেরামবুক
বড় ফড়িং	কাঁয়ুং	কাঠ-পিঁপড়ে	খাইচিং

৭. সরীসৃপ - মালনাইরগ (Reptiles)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
সরীসৃপ	মালনাই	সাপ	চিবুক
বিছা	য়ংফাক	গোসাপ	মুফুক
টিকটিকি	নক বেরাইসা	তক্ষক	তকে
কাকড়া বিছা	কাংগাঁলা	গিরগিটি	সাঁমলাঁয়
কেন্নো	য়াক কাঁবাক	কুমির	খুরমাঁই/বুরচা
ব্যাঙাচি	এমপুরু	জিংলা সাপ	চিবুক সকরেম
আচিলা	সিমিলিক	পানক সাপ	চিবুক ফেপু

৮. গাছপালা - বুফাঙউফাঙ (Trees & Plants)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
গাছ	বুফাঙ	শিকড়	রাবুং
শাখা	বেদেক	লতা	বুদুক
আম গাছ	থাইচুক ফাঙ	পাতা	বাঁলাই
জাম গাছ	জামবুক ফাঙ	বাঁশ	উা
বট গাছ	বুরিফাঙ	পাট	পাত
কাঠাল গাছ	থাইপুঙ ফাঙ	ইক্ষু	কুরুক
শিমুল গাছ	বরচুক ফাঙ	মুলিবাঁশ	উাথাঁই
উদাল	লামবাক	মৃত্তিঙ্গা বাঁশ	উানদাল
আওয়ালগাছ	সিলাইফাঙ	রুপইবাঁশ	উামিলিক
গাছের আঁশ	বাঁসনাল	বরাক বাঁশ	উাসুর
বীজ	বাঁচালাঁই	বাকল	বুকুর
লজ্জাবতী	সামসুনদুরু	আঙ্গুর গাছ	আঙ্গুর বুদুক
অঙ্কুর	বুমুক	ধানের শীষ	মায়তাং

জ্ঞাতব্য ঃ গাছটি যদি লতা জাতীয় হয় তবে ঐ ফল বা ফুলের নামের পরে 'বুদুক' শব্দটি বসালে ঐ জাতীয় গাছকে বুঝাবে।

৯. ফলফলাদি - বাঁথাইরগ (Fruits)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
ফল	বাঁথাই	তরমুজ	মমফল
আম	থাইচুক	নারিকেল	নারিকাঁরা
জাম	জামবুক	লেবু	জামি/জামবিদা
কাঁঠাল	থাইপুঙ	পেয়ারা	গয়াম
লিচু	লেউাচি/লেচু	মাখাল ফল	তখা থাইচুমু
শশা	দরমপাই	আনারস	আনদ্রস'
কলা	থাইলিক	কুল	বরই

তেঁতুল	থেনতীরাই	চলিতা	থাইপল'
পেঁপে	কুউাইফল	আমরা ফল	থাইতীয়
আমলকি	আমলাই	লটকন ফল	কুসুমাই
চামলফল	জীরাম	হরবরি	লেউর

১০. ফুলের নাম - খুমনি বুমুঙ (Flowers)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
ফুল	খুম/বুবার	দোলন ছাঁপা	খুমপুই
জবা	উরি	ভুইচাঁপা	খুমতয়া
চাঁপা	সামপারি	ফুলের পাপড়ি	খুম বপলম
গাঁদা	ছতর'বঙগ	লাল গাঁদা	খুম উাকথুই
পদ্মফুল	পদদ'বুবার	গন্ধরাজ	গনদরা
বৃন্ত	বুবাক	রাস্না	খেবরেংবার
কাঠ-গোলাপ	গুলাচি	মাধবীলতা	মাজ্লিতা
মুকুল	বীখরাই	শেফালী	হেংরা
জুঁই ফুল	খুমরুংখু	সন্ধ্যামালতী	খুমসারিক
বেলি ফুল	খুমমালি	শিমূল ফুল	বরচুক বুবার
কুমুদ, শালুক ফুল	খুমতীয়সা	নীলকণ্ঠ	খুম সিনদার

১১. শাকসব্জী - মুইকীথীং-থাইকীথীং (Vegetables)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
শাক-সব্জী	দালকপাচ'	সীম	কসই
আলু	থা/আলু	বরবটি	সবাই/লুবিয়া
বেগুন	ফানতক	টক বেগুন	ফানতক মীখীই
মাশরুম	মুইখুমু	লাউ	মিলক
পুইশাক	মুপরাই	মিষ্টি কোমড়	চাকুমরা
মুখী	থাবাদিয়া	চালকোমড়	খাকলু

করলা	গাংগীলা	থানকুনি পাতা	সামসতা
ঢেড়স	বেলেস'	ভুট্টা	মগীদাম
ঝিংগা	জিংগা	তিল	সিপিং

১২. মসল্লা - মুইথক (Spices)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
মসল্লা	মুইথক	রসুন	রাইসীন
হলুদ	সরতীয়	মরিচ	মস'
লবন	সম	তৈল	থক
আদা	হাইচিং	তেজপাতা	তেসপাতা
পিয়াজ	পিয়াজ'	কাচালঙ্কা	মস'কীথাঙ

১৩. খাদ্য দ্রব্য - চাথাই (Food)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
খাদ্য	চাথাই	শিদল	বেরমা
ভাত	মায়	শুকনো মাছ	আ-কীরান
তরকারি	মুই	মাংস	মুইহান
ভাতের মার	মায়তীয়	পাঁঠার মাংস	পুহান
ঝোল	বীতীয়	চিড়া	রমফে
চাউল	মায়রুম	মুড়ি	উরুম
ধানের কুড়া	কীসাপ	গুড়	কীতীই
ধানের চোঁচা	মায় বুকুর	মধু	পিয়া বীতীয়
সুরা বা মদ	চুউারাক	ভর্তা	মসদেং
মিষ্টি	কীতীই	চাউলের ক্ষুদ	রুংখু
পিঠা	আউান	শূকরের মাংস	উাহান
ক্ষারপানি	চাখীয়	হরিণের মাংস	মীসীই বাহান

১৪. বাদ্যযন্ত্র - তামজাগনাই (Mugical Instruments)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
জয়ঢাক	খাম কতর	ঢাক	খাম
বাঁশী	সুমুই	তবল	তবলা
মৃদঙ্গ	মেরতুং	সারেঙ্গী	সারিনদ
সেতার	ছেতার	হারমোনিয়াম	হারমনি

১৫.গৃহসামগ্রী - নগনি মানাই খানাই (Household Asticles

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
গৃহ	নক	ঘরের তীর	ফাকলাই
দরজা	দগা/দগলাম	টংঘর	গাইরিং
জানালা	তাইলাম	পাখা	কিসিপ
বারান্দা	নুকা	জিনিস	মানাই
ঘরের ছাদ	নুখুং	কাস্তে	চেখরা
কলসী	গলা	হাতুরী	হাতুরা
থালা	মাইরাং	কোদাল	গাঁদাল
ঘটি	লুতা	কুঠার	রুউা
খাড়া	লাংগা	চিরুনী	বেথরা
হাড়ী	তৗক	প্রদীপ	চাতি
পার্টিশান	বেংকি	রান্না ঘর	গানতি নক
বোতল	বতল	দোলনা	উায়িং
কড়াই	কারাই	হুকু	দাবা
দেশলাই	হরখক	ফাঁদ	উারায়/খাই
লাকড়ী	বল	ডালা	বাইলিঙ
ধনুক	বাদুখুং	হল ঘর	মালাইমা নক

১৬. বস্ত্র ও অলংকারাদি - রিচুম তাই গয়নারগ (Cloths & Jewellers)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
কাপড়	রি	অলঙ্কার	গয়না
কাপড় চোপড়	রিচুম	চুরি	মাথিয়া
শাড়ী	রিগনাই	আংটি	য়াসিথাম
জামা	কামচৗলৗয়	স্বর্ণ	রাংচাক
গামচা	রিতুকু	তোষক	তুসুক
বিছানা	রিয়ন	বালিশ	কবং
শয্যা	থুয়ান	বালিশের খোল	কবং উা
লেপ	রৗজাই	বালিশের উযার	কবংগিলাপ
পাছড়া	রিগনাই বরক	মশারী	গীনদা
কাঁথা	খেনতা	চাদর	দুলাই

১৭. চন্দ্র-সূর্য ইত্যাদি - সাল-তাল আকসা (Sun, Moon etc)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
সূর্য	সাল	কুয়াশা	সিয়ারি
চন্দ্র	তাল	তারা	আথুকিরি
বিশ্ব	হায়ুঙ	শুকতারা	আইতরমা
ভূগোল	হাতিং	আকাশ	নখা
বৃষ্টি	উাতৗয়	অমাবস্যা	তালথৗয়
পূর্ণিমা	তালপুনা	মেঘ গর্জন	নখা-গুরুমমা
ভূমিকম্প	বাংগীলা	বাতাস	নবার/বয়ার
মেঘ	চুমুই	শিলা	হলং
বিদ্যুৎ-ঝলক	নখা ফিলিক	পরিবেশ	তগুখর
শিশির	পামতৗয়	চন্দ্রগ্রহণ	তালমনক
বজ্রধ্বনি	ফেরাং কগমা	সূর্য গ্রহণ	সালমনক

১৮. পাহাড়-পর্বত -হাচীক হাতাই (Hills, Ranges etc.)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
পাহাড়	হাচীক	মাটি	হা
পর্বত	হাতাইকতর	ছোট নদী	তীয়সা
নদী	তীয়মা	জল প্রপাত	দঙগর
নদীতীর	তীয় বুকুং	গুহা	হাবুগুরুঙ
হ্রদ	তীয়খর	সমতল টিলা	হারেপ
শুষ্কপ্রায় ছড়া	তীয়খেরেং	টিলা	হাপুঙ
সমতল ভূমি	হামিলিক	গর্ত	হাকর
সমুদ্র	তীয়বুং	ছোট টিলা	হাতাই
জলের ফুট	তীয়মুক	ঘন বন	বলং কুবুং
নদীর উৎস	তীয়খরক	জলস্ফীতি	তীয় দু
জলের পাক	তীয় অমতাই	উপত্যকা	হারুং কতর

১৯. রোগ - বেমার (Diseases)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
রোগ	বেমার	সর্দি	কংরাই
জ্বর	কুলুম	কাশি	কুচুগমা
আমাশয়	খেনচ'	অসুস্থ	সাক হামুয়া
ব্যথা	কিয়র/রুউাই	দুর্বলতা	সাক হই হই
বমি	কীবাতীয়	ফোঁড়া	কুলা, কেতলা
দাঁদ	খাইচুউাক	টনসিল	সাইবম
তিল	সবাই ককসা	খোসকি	খাপুই
চুলকানি	মতক	সর্দি-কাশি কংরাই	হুলক
ফুলে উঠা	রবম	পাঁচড়া	বিসি মতক
ক্ষত	কীসা	পেট কামরানি	বহক কিয়র
কুষ্ঠ	বিয়াদি	পুঁজ	কীপতীয়

মল	খি	মোচর	মথরজাক
ঔষধ	বিথি	ফুসকুড়ি	থুপু
ফুটি	বথরাই	অম্লউদগার	কাখীয় দেপারে
ধবলা শ্বেতী	মিসিকা	উলাউটা	মরকি
বসন্ত	জীংগীলা	মাথা ঘোরা	বথরক মিহিন

২০. বর্ণ - বুমুল (Colour)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
বর্ণ	বুমুল/রং	ইষৎ লাল বর্ণ	চাক র-র
লাল	কীচাক	ইষৎ হলুদ	করম'লুলুক
সাদা	কুফুর	ছাইবর্ণ	থাপলা হাই
কালো	কসম'	সবুজ	কীখরাং
চিকচিকে কালো	সমসাসা	আকাশী	সমচুমুই
সিদুর বর্ণ	চাকতুবু	ধবধবে সাদা	ফুদুদু
রক্তাভ	চাকলুলু	নীল	খীরাংজিজি
বেগুনী	মেকা ফানতক	খয়েরী	মেকাকর

২১. সময় ও বৎসর - জরা তাই বিসি (Time & Years)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
দিন	সাল	দুপুর	দিবর
সারাদিন	সাপুঙ	ভোর বেলা	আইচুক
দিন-রাত	হপুঙ-সাপুঙ	উষাকাল	আইস্রিস্রি
আজ	তিনি	মাস	তাল
গতকাল	মিয়া	বছর	বিসি
আগামী-কাল	খীনা	আগামী বছর	খালি
আগামী পরশু	সনি	গত বৎসর	সেমা
গভীর রাত্র	হর কুথুক	কখন	বুফুরু
সারা রাত	হপুঙ	কিছুক্ষণ	সীরাপসা

এখন	তাবুক	কিছুক্ষণ পূর্বে	তাইসিংগ
তখন	আফুরু	সর্বদা	জওফুং
আগে	আগি	সপ্তাহ	হাপতাসা
পরে	উল'	হঠাৎ	আতুমসা
গত পরশু	উসীকাং	মধ্যরাত্রি	হরদিবর
সকাল	ফুঙ/ফুউই	সময়ে সময়ে	জরা জরাও
বিকাল	সারিক	মাঝে মধ্যে	উইসা-উইস
রাত্র	হর	বর্তমান বছর	তাকলাই
সন্ধ্যা	সানজা	পক্ষকাল	তালখাকসা

২২. গুণাবলী - কাহামহামৃয়া (Adjectives)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
ভাল	কাহাম	বয়সে বড়	অকরা
খারাপ	হাময়া	কোমল	কীসাপ
আকারে বড়	কতর	দীর্ঘ	কলক
খাঁটো	বারা	দুর্বল	কেবেল
গোলাকার	কিতিং	তরল	বীতীয়
চেপ্টা	কেফের	কঠিন	কীরাক
সুখ	তঙথগ	তাড়াতাড়ি	দাকতি দদর'
দুঃখ	দুখু	দ্রুত	দাকতি
উচু	কুচুক	ঠান্ডা	কীচাং
নীচু	হাচে	গরম	কুতুং
নীচে	তলা	সবল	ফানগীনাঙ
ঘন	কুবুং	পবিত্র	কীথার
নতুন	কীতাল	মচমচে ভঙ্গুর	সেরেম
পুরাতন	কীচাম	অলস	সেলের
শক্ত	কীরাক	ইসৎ গরম	তুংলুলু
উজ্জ্বল	কীচাং	আঠালো	সিনিল

মোটা	কুফুং	চওড়া	কুডার
পাতলা	হেলেং	শুকনো	কীরান
ভাড়ী	হিলিক	আর্দ্র	সিবুক
পুরু	রীজা	ভিজা	কিসি
আনন্দ	তঙথক	খসখসে	পাথরা
ধনী	গীনাঙ	ছোট	চিকন
গরীব	কীরাই বরক	ছোট্ট	চিকনাতে
দুস্থ	কীরাইজা	মসৃন	মিলিক
ফকির	বিগরা	মিশ্রণ	সাপুলজাক
সস্তা	কীলায়	বিবিধ	দালবিদাল
দামী	মরক	ইষৎ লাল	চাকর'র
অনেক	কীবাং	নীরেট	নিপলা
সামান্য	কিসাতে	খসখসে	পাথরা

২৩. পেশা - সামুঙ খীলায়মা (Occupation)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
লেখক	সীয়নাই	প্রাপক	য়াচাগনাই
প্রকাশক	কারিনাই	প্রতিনিধি	আদঙ
চিকিৎসক	সাক নায়নাই	খাজাঞ্চী	রাঙফাঙ
গায়ক	রীচাবনাই	গাড়ি চালক	গাড়ি চালগনাই
ধোপা	রি সুনাই	দারোয়ান	দগা মীরীগনাই
চাষী	খেতি খীলায়নাই	জেলে	আ-রমনাই
নাপিত	খীনাই রানাই	মাঝি	রুং চগনাই
পাচক	মায় সঙনাই	শিক্ষক	ফীরীঙনাই
পুস্তক বিক্রেতা	পুথি ফালনাই	ব্যবসায়ী	বেপারি
পুরোহিত	অচাই	বাহক	তীইনাই
গোয়ালা	দুদ ফালনাই	সভাপতি	আচুকফাঙ
কর্তৃপক্ষ	তাঙসঙ	সম্পাদক	কমথিঙনাই
প্রেরক	রীহরনাই	মৎস্য চাষী	আ এর রীনাই

২৪. দিকসমূহ - ফাইথিং (Direction)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
পূর্ব	[illegible]	ঊর্ধ্ব	[illegible]
পশ্চিম	[illegible]	নিম্ন	[illegible]
দক্ষিণ	[illegible]	সামনের দিক	[illegible]
[illegible]	[illegible]	পিছনের দিক	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

২৫. সাত বারের নাম - সালস্নিনি বুমুং (Week)

বাংলা	ককবরক	ককবরক (মতান্তরে)
রবিবার	[illegible]	[illegible]
সোমবার	[illegible]	[illegible]
মঙ্গলবার	[illegible]	[illegible]
বুধবার	[illegible]	[illegible]
বৃহস্পতিবার	[illegible]	[illegible]
শুক্রবার	[illegible]	[illegible]
শনিবার	[illegible]	[illegible]
		[illegible]

২৬. ঋতু - মল (Seasons)

বাংলা	ককবরক
গ্রীষ্মকাল	[illegible]
বর্ষাকাল	[illegible]
শরৎকাল	[illegible]
হেমন্তকাল	[illegible]
শীতকাল	মাইসিং জরা
বসন্তকাল	সাচালাং জরা

২৭. মাস - তাল (Month)

বাংলা	ককবরক	বাংলা	ককবরক
বৈশাখ	তালতুং	কার্ত্তিক	তালউাং
জৈষ্ঠ্য	তালথাই	অগ্রহায়ণ	তালবুং
আষাঢ়	তালতীয়	পৌষ	তালচাং
শ্রাবণ	তালতুক	মাঘ	তালহিং
ভাদ্র	তালবাং	ফাল্গুন	তালসীলাং
আশ্বিন	তালমাই	চৈত্র	তালকীরান

অষ্টম অধ্যায়

ক্রিয়ার কাল (Tense of the verb)

বর্তমান কাল (Present Tense)

হ্যাঁ সূচক বাক্য (Affirmative Sentence)

১) আমি বই পড়ি — আঙ বিজাপ পরিঅ (সাধারণ)।
২) আমি বই পড়ছি — আঙ বিজাপ পরিতঙগ (ঘটমান)।
৩) আমি বই পড়েছি — আঙ বিজাপ পরিবাইখা (পুরাঘটিত)।
৪) তুমি সেখানে থেকো — নীঙ আর' তঙদি (অনুজ্ঞা)।

না সূচক (Negative Sentence)

১) আমি বই পড়ি না — আঙ বিজাপ পরিয়া (সাধারণ)।
২) আমি বই পড়ছি না — আঙ বিজাপ পরিতঙয়া (ঘটমান)।
৩) আমি বই পড়িনি — আঙ বিজাপ পরিয়াখী (পুরাঘটিত)।
৪) তুমি সেখানে থেকো না — নীঙ আর' তা তঙদি (অনুজ্ঞা)।

জ্ঞাতব্য ঃ

১) সাধারণ বর্তমান কালে মূল ক্রিয়ার সঙ্গে হ্যাঁ সূচক বাক্যে **'অ'** এবং না সূচক বাক্যে **'য়া'** যুক্ত হয়।
২) ঘটমান বর্তমান কালে মূল ক্রিয়ার সঙ্গে **'উই/আই/ই'** ও পরে হ্যাঁ সূচক বাক্যে **'তঙগ'** এবং না সূচক বাক্যে **'তঙয়া'** যুক্ত হয়।
৩) পুরাঘটিত বর্তমান কালে মূল ক্রিয়ার সঙ্গে হ্যাঁ সূচক বাক্যে **'খা'** এবং না সূচক বাক্যে মূল ক্রিয়ার সঙ্গে **'য়াখী/য়াখু'** যুক্ত হয়।
৪) অনুজ্ঞায় বর্তমান কালে মূল ক্রিয়ার সঙ্গে হ্যাঁ সূচক বাক্যে **'দি'** প্রত্যয় যুক্ত হয় এবং না সূচক বাক্যে ক্রিয়াপদের আগে অতিরিক্ত একটি **'তা'** যুক্ত হয়।

অনুশীলনী

১। ককবরকে অনুবাদ করুন ঃ

ক) আমরা পড়ি। খ) আমরা ভারতবর্ষে বাস করি। গ) সে স্কুলে যায়। ঘ) আমি বইটি পড়েছি। ঙ) সে এখানে এসেছে। চ) রাম পাশ করেছে। ছ) আমি ভাত খেয়েছি। জ) সদা সত্য কথা বলবে। ঝ) একটু বসো। ঞ) বিকাশ বল খেলেনি। ট) আমি বই পড়ছি না। ঠ) তোমরা সেখানে থেকো না।

২। বাংলায় অনুবাদ করুন ঃ

ক) উাতায় মল' উাতায় উাঅ। খ) পুব গীলাতাই সাল কাসাঅ। গ) আঙ বিজাপ পরিঅ। ঘ) চেরাইরগ থুংলাইঅ। ঙ) রমেশ সীয়'। চ) আঙ তাবুকসে ফায়খা। ছ) সীরাপসা আচুকদি। জ) অর' তা আচুকদি। ঝ) মিতা বিজাপ পরি তঙয়া। ঞ) নরগ মায় চায়াখু।

অনুবাদ সহায়ক শব্দাবলী ঃ

ক)

বাস করা (ক্রি) — তঙ
পাশ করা (ক্রি) — পাস খীলায়
সত্য কথা — কক কুবুই
মঙ্গল করা (ক্রি) — হামারি খীলায়
স্কুল — রীঙনক
সদা — জততফুরু
ভগবান — বগীবান/মীতাই
মঙ্গল — হামারি/কাহাম

খ)

উাতায় মল — বর্ষাকাল
কাসা — উঠা (ক্রি)
পুব গীলাতাই — পূর্বদিকে
সীরাপসা — কিছুক্ষণ

অতীত কাল (Past Tense)

হ্যাঁ সূচক বাক্য (Affirmative Sentence)

১) সামপারি বই পড়ল — সামপারি বিজাপ পরিখা (সাধারণ)।
২) বিশুরায় বই পড়ছিল — বিসুরায় বিজাপ পরিতঙমানি (ঘটমান)।
৩) করমতি বই পড়েছিল — করমতি বিজাপ পরিমানি (পুরাঘটিত)।
৪) দুকমানি তখন বিদ্যালয়ে যেত — দুকমালি আফুবু রীঙনগ' থাংগ (নিত্য বৃত্ত)।

না সূচক বাক্য (Negative Sentence)

১) সামপারি বই পড়ল না — সামপারি বিজাপ পরিয়াখু (সাধারণ)।
২) বিশুরায় তখন বই পড়ছিল না — বিসুরায় আফুরু বিজাপ পরিতঙয়া (ঘটমান)।'
৩) করমতি বই পড়েনি — করমতি বিজাপ পরিলিয়া (পুরাঘটিত)।
৪) দুকমালি তখন বিদ্যালয়ে যেত না — দুকমালি আফুরু রীঙনগ' থাংয়া (নিত্যবৃত্ত)।

জ্ঞাতব্য ঃ

১) সাধারণ অতীত কালে হ্যাঁ সূচক বাক্যে মূল ক্রিয়ার সঙ্গে **'খা'** এবং না সূচক বাক্যে মূল ক্রিয়ার সঙ্গে **'য়াখু/য়াখী'** যুক্ত হয়।

২) ঘটমান অতীত কালে মূল ক্রিয়ার সঙ্গে **'ই/আই/উই ও পরে হ্যাঁ সূচক বাক্যে 'তঙমানি'** এবং না সূচক বাক্যে **'তঙয়া'** যুক্ত হয়।

৩) পুরাঘটিত অতীত কালে মূল ক্রিয়ার সঙ্গে হ্যাঁ সূচক বাক্যে **'মানি'** ও না সূচক বাক্যে **'লিয়া'** যুক্ত হয়।

৪) নিত্য বৃত্ত অতীত কালে মূল ক্রিয়ার সঙ্গে হ্যাঁ সূচক বাক্যে **'অ'** এবং না সূচক বাক্যে **'য়া'** যুক্ত হয়। তবে এক্ষেত্রে অতীত সূচক শব্দের ব্যবহার লক্ষণীয়।

অনুশীলনী

১। ককবরকে অনুবাদ করুন ঃ

ক) রাম স্কুলে গেল। খ) তিনি সংসার ত্যাগ করলেন। গ) আমি কাজটি করলাম। ঘ) গীতা গান গাইছিল। ঙ) তিনি বক্তৃতা করছিলেন। চ) ভগবান আমাকে অনেক সুখ দিয়েছিলেন। ছ) রমেশ এ কাজটি করছিল। জ) তিনি প্রতিদিন সকালে বেড়াতে যেতেন। ঝ) আমি রোজ দুধ পান করতাম। ঞ) তিনি মাঝে মাঝে আমাদের বাড়ি আসতেন। ট) মণীষ তখন এখানে আসত না। ঠ) কসমরায় বল খেলছিল না। ড) বলংতি গতকাল আসে নি।

২) বাংলায় অনুবাদ করুন ঃ

ক) আঙ বন'হাতিঅ নুগখা। খ) ব রীঙনগ' থাংকা। গ) আঙ নগ' কিফিলখা। ঘ) বরগ থুংলাই তঙমানি। ঙ) আঙ পরি তঙমানি। চ) নীঙ রীচাবীই তঙমানি। ছ) ব উইসা চিনি অর' ফায়মানি। জ) আঙ পরীক্ষা রীমানি। ঝ) আঙ আফুবু বিনি নগ' উরাম উরাম থাংগ। ঞ) ব ইসকুল' পরিতঙফুরু চিনি নগ' ফায়ী। ট) রীঙমারি মিয়া ইসকুল' থাংলিয়া। ঠ) খেলাংতি আফুবু চিনি অর' ফায়া। ড) সরতি ফুঙগ মায় চাই তঙমানি। ঢ) জুলেখা আফুরু কুসতাম খায়য়া।

অনুবাদ সহায়ক শব্দাবলী ঃ

সংসার — নুখুঙ
বক্তৃতা করা — কক নারীগ
প্রতিদিন — সালবুবুম বুবুম
পান করা — নীং
একবার — উইসা

ত্যাগ করা — য়াকার
সুখ — তঙথকমা
বেড়াতে যাওয়া — বেরাইনা থাং
মাঝে মাঝে — উরাম উরাম
বাজারে — হাতিঅ

ভবিষ্যৎ কাল (Future Tense)

হ্যাঁ সূচক বাক্য (Affirmative Sentence)

১) আমি কলকাতা যাব —আঙ কলকাতা থাংনাই (সাধারণ)।
২) আমি কলকাতা যেতে থাকব — আঙ কলকাতা থাং তঙনাই (ঘটমান)।
৩) এ কথাটি তিনি বলে থাকবেন — ম কক ব সাখীনা (পুরাঘটিত)।
৪) সদা সত্য কথা বলবে — জতফুরু কক কুবুই সাদি (অনুজ্ঞা)।

না সূচক বাক্য (Negative Sentence)

১) আমি কলকাতা যাব না — আঙ কলকাতা থাংগ্লাক (সাধারণ)।
২) আমি কল কলকাতা যেতে থাকব না — আঙ কলকাতা থাং তঙগ্লাক (ঘটমান)।
৩) তিনি হয়ত এতক্ষণ বসে থাকবেন না — ব আসীকজরা আচুগীই তঙগ্লাকখা (পুরাঘটিত)।
৪) কখনও মিথ্যা বলবে না — কুনুফুরু তাতাল তা সাদি (অনুজ্ঞা)

জ্ঞাতব্য ঃ

১) সাধারণ ভবিষ্যৎ কালে মূল ক্রিয়ার সঙ্গে হ্যাঁ সূচক বাক্যে **'নাই/আনী/উনী'** এবং না সূচক বাক্যে **'গ্লাক/গীলাক'** যুক্ত হয়।
২) ঘটমান ভবিষ্যৎ কালে মূল ক্রিয়ার সঙ্গে **'ই/আই/উই** ও পরে হ্যাঁ সূচক বাক্যে **'তঙনাই/তঙগানী'** এবং না সূচক বাক্যে তঙগ্লাক যুক্ত হয়।
৩) পুরাঘটিত ভবিষ্যৎকালে মূলক্রিয়ার সঙ্গে হ্যাঁ সূচক বাক্যে **'খীনা** এবং না সূচক বাক্যে **'গ্লাকখা/গীলাকখা'** যুক্ত হয়।
৪) ভবিষ্যৎ অনুজ্ঞায় মূল ক্রিয়ার সঙ্গে হ্যাঁ সূচক বাক্যে **'দি'** ও না সূচক বাক্যে ক্রিয়াপদের আগে অতিরিক্ত একটি **'তা'** যুক্ত হয়।

অনুশীলনী

১। **ককবরকে অনুবাদ করুন ঃ**

ক) আমি বই পড়বো। খ) সে কাল এখানে আসবে। গ) তিনি আমাকে সাহায্য করবেন। ঘ) সে গান গাইতে থাকবে। ঙ) আমি নাচতে থাকবো। চ) তুমি লিখতে থাকবে। ছ) আমি তোমাকে একথা বলে থাকবো। জ) বাবা এতক্ষণে বাড়ি ফিরে থাকবেন। ঝ) তুমি হয়তো দেখে থাকবে। ঞ) তারা হয়তো ইতিমধ্যে এসে থাকবে। ট) পথ দেখে চলো। ঠ) কাল এসো। ড) সমীর এখন এসে থাকবেন। ঢ) সর্বদা বড়দের শ্রদ্ধা করবে। ণ) কখনো বিপথে যেও না।

২। **বাংলায় অনুবাদ করুন ঃ**

ক) অমল মায় চানাই। খ) ব বীসকাঙ তাল' চিনি অর' ফায়নাই। গ) বরগ আফুরু মায় চাই তঙনাই। ঘ) করমতি আফুরু থুউই তঙনাই। ঙ) রাম বাবু আসীকজরা তঙগ্লাকখা। চ) কুনুফুরু কক তাতাল তা সাদি। ছ) আঙ আফুরু মায় চাই তঙগ্লাক। জ) খেলাংতি স্কুল' থাং তঙনাই। ঝ) নীঙ ফায়ফুরু আঙ থাং তঙনাই। ঞ) ব তেই তঙগ্লাকখা।

নুবাদ সহায়ক শব্দাবলী ঃ

)

ই—বিজাপ/পুথি	কাল — খীনা
াহায্য করা (ক্রি) — চুবা	গান গাওয়া (ক্রি)— রীচাপ
াহায্য — চুবাচু	গান — রীচাবমুঙ
তিমধ্যে — ইংখেপ'	আগামী — বীসকাঙ
দ্ধা করা — খুলুমমুঙ য়াফার	বিপথে যাওয়া — লামচায়াতীই হিম।

)

াফুরু — তখন	আসীকজরা — ততক্ষণ
নুফুরু — কখনো	কক তাতাল — মিথ্যা কথা

নবম অধ্যায়

কয়েকটি প্রশ্নসূচক শব্দের ব্যবহাব

সীবা/সাব' (কে; who)

তিনি কে - ব সীবা?
তারা কারা - বরগ সীবা?
আপনারা কারা - নরগ সাব'?

সীবান' / সাবন' (কাকে;Whom)

আপনি কাকে চান - নীঙ সীবান' নুহুন ?
সে কাকে ডাকছে - ব সীবান' রিঙগীই তঙ?
এটি কাকে দিয়েছেন - অম' সাবন' রীখা?

সীবানি / সাবনি (কার;Whose)

এইটি কার বই - ম সীবানি বিজাপ?
তিনি কার পিতা - ব সীবানি বুফা?
ঐ কলমটি কার - উ কলম সাবনি?

তীমা / তাম' (কি;What)

তোমার নাম কি - নিনি মুঙ তীমা?
তার বাবা কি করেন - বিনি বুফা তীমা খীলাই?

তীমান/তামন (কোনটিকে)

তুমি কোনটি (কি) নিয়েছ - নীঙ তীমান তিলাংখা?
তিনি কোনটি (কি)খুঁজছেন - ব তামন নাইতুক?
তিনি কোনটি (কি) চান - ব তীমান' সান?

তীমানি / তামনি (কিসের)

তিনি কি জন্য আসলেন - ব তীমানি বাগীই ফায়?
এটি কি জিনিস - ম' তীমানি মানীই?
ঐটি কি বই - উম' তামনি বিজাপ?

বম' / বব' (কোনটি;Which)

কোনটি তোমার গাড়ী - বম' নিনি মালমুঙ?
এগুলির মধ্যে কোনটি তোমার - অবরগনি বিসিং বম' নিনি?
কোনটি তোমার কলম - বব' নিনি কলম?

বমন / ববন (কোনটিকে)

তোমার কোনটি প্রয়োজন - নিনি বমন' সামুঙ?
আপনি কোনটি ভালবাসেন - নীঙ বমন' হামজাক?
সে কোনটি কে চায় - ব ববন' সান?

বমনি / ববনি (কোনটির)

কোনটির কথা বলেছ - বমনি কক সাখা?
কোনটির জন্য নিবেন - ববনি বাগীই তিলাংনাই?
এটি কোন অংশ - অব' ববনি কসা?

বুফুরু (কখন;When)

আপনি কখন যাবেন - নীঙ বুফুরু থাংনাই?
তিনি কখন আসবেন - ব বুফুরু ফায়নাই?
তুমি কখন এসেছ - নীঙ বুফুরু ফায়কা?

বীক'/বিয়াং/বীর' (কোথায়;Where)

আপনি কোথায় থাকেন - নীঙ বীর' তঙ?
তুমি কোথায় যাও - নীঙ বিয়াং থাং?
কোথায়? দেখছিনা তো - বীর? নুগয়া বীলা

বাহাই (কেমন;How)

আপনি কেমন আছেন - নীঙ বাহাই তঙ?
তিনি কিরকম আছেন - ব বাহাই তঙ?
কেমন করে আসলেন - বাহাইখে ফায়কা?

বামতাই/বাতাই (কি রকম)

এটি কি রকম জিনিস - ম বাতাইজাত মানাই?
লোকটি কি ধরনের - ম বরক বামতাই?
ঐটি দেখতে কি রকম - উম' নায়নানি বাতাই?

তামগাই/তামাঙগাই (কেন; Why)

আপনি যান নি কেন - নীঙ তামগাই থাংলিয়?
তিনি হাসেন কেন - ব তামাঙগাই মীনায়?
আপানারা যাবেন না কেন - নীরগ তামগাই থাংগীলাক?

ব (কোন)

তিনি কোন লোকটির কথা বললেন - ব ব-বরকনি কক সাখা?
তুমি কোন কলমটি নিতে চাও - নীঙ ব-কলম তিলাংনা নায়?
বিমল কোন কাজটি করতে চায় - বিমল ব-সামুঙ খীলায়না নায়?

অনুশীলনী

১। ককবরকে অনুবাদ করুন ঃ

ক) তোমার নাম কি? খ) তুমি কে? গ) এটি কার কলম? ঘ) তোমার কোন প্রয়োজন? ঙ) তিনি কখন যাবেন? চ) তিনি কখন থাকেন? ছ) আপনি কেম আছেন? জ) কোনটি তোমার বাড়ী?

২। বাংলায় অনুবাদ করুন ঃ

ক) নীঙ সীবা ? খ) ব সীবান' নাইতুক? গ) ম সীবানি নক? ঘ) বিনি ম তামা? ঙ) নুঙ বীম' তিলাংখা? চ) বব' বিনি কলম ? ছ) নীঙ বমনি কক সাখ জ) ব বিয়াং থাং?

দশম অধ্যায়
প্রবাদ প্রবচন

অ

অকাল কুস্মান্ড — অলমবুস।
অকালে কি না খায় — অক খুইফুরু মীসা হারবক চাঅ।
অকালে না নোয় বাঁশ, বাঁশ করে ট্যাশ ট্যাশ — চেরাইফুরু মুফুন মায়াখে তরাই কাথাঙ আঁংগ।
অকর্মণ্যের ভোজন সার — চাথানি চুগ' সামুঙ তাঙথানি চুগয়া।
অকালের তাল বড় মিষ্টি — মানথগয়া মানাই মানখে খাঅ তঙথকমা ফায়'।
অকেজো বউ লাউ কুটতে দড় — সামুঙ রাঙয়া হামজাক সাইলা কাচাকন' কিরিজাগ'।
অঙ্গার শতবার ধুলেও ময়লা ছাড়ে না — সাই খিতুং উাসুংগ দাফানী পেঙয়া।
অতি আশা নিস্ফলা — কীবাং খাতুংখাজা হাময়া।
অজার যুদ্ধে আঁটুনি সার — নখা গুরুমাসীক উাতায় উায়া।
অতি দর্পে হত লঙ্কা — বেলাই তরখে বায়াই কীলাইঅ।
অতি প্রেমে অমিত বিচ্ছেদ — কীবাং হামজাগলাইখে দাতি কাগলাইঅ।
অতি ভক্তি চোরের লক্ষণ — কীবাং ফুনুগনাই তমুঙ চায়া।
অতি মন্থনে বিষ উঠে — আতি থক কীবাং মিলিগয়া, আতি থক কীবাং মতময়া।
অতি সারে শস্য নষ্ট — মুসকি কলমনি মায় বাঙগাই কীলায়ু।
অধর্মের পথ বড়ই সরল — হাময়ানি সামপা কাহামনি হাকচাল।
অধিক সন্ন্যাসীতে গাজন নষ্ট — চালারগ কীবাং গুংরা খাজাগয়া।
অন্ধকারে ঢিল ছুঁড়া — আনদার' হাদুল খিতার।
অন্ধকে দর্পন দেখানো — কানারগন' আইনা ফুনুক।
অবস্থা বুঝে ব্যবস্থা — চিবুকন' নুগাই লাথা।
অবোধের সাত খুন মাপ — সিয়ানি দুস কীরাই।
অভাগা যেদিকে যায়, সাগর শুকিয়ে যায় — কীপাল হাময়া রাঙসাফুরু চংপ্রেং বুদুক চঅ।
অভাবে স্বভাব নষ্ট — খীনাই থক কীরাই সাকাল রাঙথক।
অপরাধ করে এক, শাস্তি পায় আরেক — তপসি মায় চাঅ' রজঙ তকজাগ'।

অল্প জলের মাছ — তীয় থেনেনি আ, বাহারমা বারা।
অসৎ কাজের বিপরীত ফল — চায়া সামুঙনি হায়া য়াগুল।
অন্ধের যষ্ঠি — মীনাকনি আথুকিরি বকল।
অসারের তর্জন গর্জন সার — সাঁইমা চিংচিরিং সীংমা মাঙসে।
অহংকার পতনের মূল — বেলাই তরখে বায়াই কীলাইঅ।
অদৃষ্টের লিখন, কে করে খন্ডন — কীপালনি লামবাক খিবিই মানয়া।

আ

আকাশ কুসুম কল্পনা করা — খুরিঅ আচুগীই আথুকিরি খাক।
আগুনের কাছে ঘি গলে — হরনি গানা তনিখে গি উনগ'।
আগে তেঁতো, শেষে মিঠে — সীকাঙ কীখা, উল' কীতীই।
আদা জল খেয়ে লাগা — চাংগ রি খাউই তাঙ।
আপনাকে বড় বলে বড় সেই নয় — সাক সাক তরজাকনাইন' কেব কতর হিনয়া।
আজকে রাজা কালকে ফকির — তিয়ারি তীয়খেরেঙ খাঅ, তীয়খেরেঙ তিয়ারিখাঅ।
আগে ঘর, তবেতো পর — নক তাঙবাই হিক তুবদি।
আগের হাল যে দিকে, পিছের হাল সে দিকে — বখরক থাংথানি খিতুং থাং।
আগুনে হাত দিলে হাত পুড়ে — হর রমীইদে য়াক খাময়াই তঙ।
আঙ্গুল ফুলে কলাগাছ — সিনজ'নি মাখুমাই খামানি।
আপন পায়ে কুড়োল মারা — বাইথাঙনি হাময়া খীলায়।
আপন ভাল পাগলেও বুঝে — নিজিনি কাহাম কবর-ব সিঅ।
আপন হাত জগন্নাথ — বাইথাঙনি ফান-ন ফান।
আপনি বাঁচলে বাপের নাম — নিজি বানচিখে বুইনি কক।
আয় না বুঝে ব্যয় — খিখরক নাইয়া থাইপল' মনক।
আচার আছে বিচার নাই — খিমানি খিখরক সুয়া, খুপুইমানি সুনাই।
আমের চেয়ে আঁটি বড় — বীথাইনি সাই বকং, কতর।
আশা অনন্ত, জীবন সংক্ষিপ্ত — আউাস কীবাং, লাংমা বারা।
আকাশে থুথু ফেললে নিজের গায়ে পড়ে — নখা নায়সাই খুকতীয় মুসুখে সাগনি সাগ' কীলাইঅ।
আকাশে উড়লেই চিল হয় না — নখাঅ বিরমাং দে তলিং আীং।

ই

ড়ে পাকা — অমরনি সীলাই কক চাকীরা।
চ্ছা থাকে যার উপায় হয় তার — ডানামা তঙখে বরক থীয়য়া।
চ্ছা থাকলে উপায় হয় — খাঅ তঙখে য়াক চুগ'।

উ

উঠন্তি মুলু পত্তনেই চেনা যায় — নবার ফায়খে চুমুই কবন'।
উঠে পড়ে লাগা — চাংগ রি খাউই তাঙ।
উদোর পিন্ডি বুধোর ঘাড়ে — চানাই তপসি, বুজাগনাই রজঙ।
উভয় সংকট — হলং কেসেপনি তকতাই।
উলু বনে মুক্ত ছড়ানো — হুউাচেংগ মায়চালাই পিনু।
উসকো মাটিতে বিড়াল হাগে — বেরা কিচিক নুগীই পুনমা সীনার'।

এ

এক হাতে তালি বাজে না — সাইচুং রীচাপমাবায় পান্দা গুরুয়া।
এক পাঠা তিনবার কাটা — পুন মাসান' উাইবীসীক তান?
এক মাঘে শীত যায় না — মাইসিং কুসুঙসাবায় কীচাংমা পাইয়া।
এক গোয়ালের গরু — গুউাইনক খুংসানি মুসুক।
এক বিলের মাছ — তিয়ারি খরসানি আ।

ও

ওঝার ঘরে নিত্য জ্বর — অচাইনি নগ' বেমার কাগয়া।
ওজন না বুঝে ভোজন করা — খিখরকন' উানসুগয়া থাইপল' মনক।

ক

কথায় কথা বাড়ে — কক সাখে কক বাংগ'।
কড়ি হলে বাঘের দুধ মেলে — রাঙ তঙখে মীসানি দুধ মানথগ'।
কল্পনা সত্য নয়, বাস্তবই সত্য — খা কামা নাঙয়া, গথগমা নাঙগ।
কপালের লিখন, না যায় খন্ডন — কীপালনি লামবাক, খিবিই মানয়া।
কয়লা না ছাড়ে ময়লা — সাঁই খিতুং উাসুংগ দাফানী পেঙয়া।
কষ্ট বই ইষ্ট নাই — আ রমনাখে হারপেক নাঙগ।
কাঁচা বাঁশে ঘুন ধরা — উা কীথাঙগ গুন উার।
কাঁচায় নোয়না বাঁশ, পাকলে করে ট্যাসট্যাস — চেরাইফুবু মফুন মায়াখে তরীই কীথাঙ আঁংগ।
কাঁটা দিয়ে কাঁটা তোলা — চর বাই চর খায়।
কাঙ্গালকে শাকের ক্ষেত দেখাতে নেই — আমিঙ বলঙন' তনক তা ফুনুগদি।
কষ্ট যার কেষ্ট তার — সেলেংখে লের, সীরাংখে রাঙ।
কাজ করলে ফল পাবেই — খীলাই তঙগীইদে বীথাই মানয়া তঙ।
কাজ করে এক, নাম কুড়ায় আরেক — দামরা মায় তাঙ, চেখরা মুঙ তাঙ।
কাজের বেলায় কাজী, কাজ ফুরালে পাজি — তাপাঙ হাকীরা তানলাইফুবু ফায়দি। চেরাইরগ ফায়দি, মালা ফাগুনা চানা ফুবু থাংদি চেরাইরক থাংদি।
কাটা ঘায়ে নুনের ছিটে — কীসা কীথাঙগ চাখীয় লু।
কারও পৌষ মাস, কারও সর্বনাশ — খরকসানি কাবমুঙ, তেই খরকসানি মীনীয়মুঙ।
করে জনের লাজ নাই, দেখে জনের লাজ — খিনাই লাচিয়া, নুগনাই লাচিঅ।
কারণ বিনা কার্য হয় না — কীসা কীরীইদে থামপুই বা।
কালনেমির লঙ্কা ভাগ — আচাইয়াসানি বাসি তাক।
কিলে ভূত পালায় — য়ামুসুঙ সকখে-ন সীকাল কলবমা হাম'।
কুকুরের পেটে ঘি হজম হয় না — সীইনি বহগ গি চর মায়া।
কুয়োর ব্যাঙ — কুউা বসিংনি য়ংগীলা।
কুসংবাদ বাতাসের আগে ধায় — হাময়া কক নবার বাই বাকসা।
কেঁচো দিয়ে কাতলা ধরা — খুকতাই রীউই থামপুই রম।

খ

খাবার সময় শোবার চিন্তা — চাথানি হাচিং লেখা।
ক্ষুদের জাউ পায় না, ক্ষীরের জন্য কাঁদে — মায় বীতীয়সে মা নীঙয়া থক গি সানু।
খিদে থাকলে বাঘে ঘাস খায় — অক খুইখে মীসা হারবক চাঅ।
খেতেও পারি না, ফেলতেও পারি না — চানাখে বেক্রেং খিবনাখে বাহান।
খেতে জানে যে, রাঁধতে জানে সে — চানা কীরীঙখে সঙনা-ব রীঙগ।

গ

গঙ্গা জলে গঙ্গা পূজা — আনি থকবাই আ সের।
গভীর জলের মাছ — তীয় কুথুকনি আ।
গায়ে মানে না আপনি মোড়ল — সাইচুং সাক কাইসা, পজা পাইজাগয়া।
গাছে কাঁঠাল গোঁফে তেল — মায়ুঙ থীয়য়াসানি বুউা বাগলাই।
গোবর গনেশ — তরমামাং লকমামাং।
গোবরে পদ্মফুল — মুসুক বহগ' মীসা আচায়।
গায়ে কাটা দেওয়া — কীচাংমা বীথায় থাই।
গিলতেও পারিনা, ফেলতেও পারি না — চানাখেবা বেকেং খিবনাখেবা বাহান।

ঘ

ঘটকালী করতে গিয়ে বিয়ে করা — রায়বায় বীচাথানি কাইজাগীই ফায়।
ঘর বাঁধতে দড়ি, বিয়ে করতে কড়ি — কাইজাগনা রাঙ নাঙ, নক তাঙনা উারুক নাঙ।
ঘোলা জলে মাছ ধরা — তীয় বুমুঅ আ রম।
ঘটনা ছাড়া রটনা হয় না — খাম তাময়াই পুঙয়া।
ঘরে বাঘ বাইরে বিড়াল — নকনি তকজীলা ফাতার' সাইজীলা।
ঘরের ইঁদুর বেড়া কাটে — নকনি সিনজ' বেরা উার'।
ঘৃহ শত্রু বিভীষণ — খুরিঅ আচুগীই খচাই ফুইনাই।

চ

চুন খেয়ে গাল পুড়েছে, দই দেখলে ভয় হয় — চুনদাই চাডই বাঁসালাই কুগখা, দই নুগাই কিরি।
চোর পালালে বুদ্ধি বাড়ে — উফাক লাইবাই লামা সাইঅ।
চোরা না শুনে ধর্মের কাহিনী — মুসুকদে তামমুঙনি ককমাঙ সি।
চোরে চোরে মাসতুতু ভাই — সিন্দাল বাই সিন্দাল রিগনাই থানসা।
চেনা বামুনের পৈতা লাগে না — সিনিজাক অচায় দা রামদা নাঙয়া।
চোখের বালি — মকলনি ফন, য়াকুংনি চর।
চাকর কে নির্দেশ দিলে সে তার নীচের চাকরকে নির্দেশ দেয় — সেলেংন' থলখে বালিন' থল'।
চোরে চোরে আত্মীয়তা — সিকক বায় সিকক সিনিলায়ু।
চোখে ধুলা দেওয়া — মকল' হাদীলীয় সার।

ছ

ছায়ায় ভূত দেখা — সামপ্লি নুগুই কিরিমা হাপ।
ছাগলে কি না খায়, পাগলে কি না বলে — তখাবা তীমা পুঙয়াই তঙ, ইমাংবা তীমা নুগয়াই তঙ।
ছোট মুখে বড় কথা — অমরনি সৗলাই কক চাকীরা।
ছেলের মুখে বুড়ো কথা— অমর কুসু কক কীরাক।
ছ মন ঘি হবে না, রাধার নাচন হবে না — উাতীয়-ব থাগয়া তপসি-ব কাগয়া, দিবর মায় মা চালিয়া।
ছেলের হাতের মোয়া — বুফাঙ হা কীরাই বীথাই।

জ

জল দিয়ে জল বার করা — চর বায় চর খায়।
জলে কুমীর ডাঙ্গায় বাঘ — হলং বেসেরনি তকসা।
জোর যার মুলুক তার — ফানগীনাঙনি-ন সাল।
জীব দিয়েছেন যিনি, আহার দেবেন তিনি — তীক তাগীইদে সরক তাগয়াই তঙ।
জলের মাছ জলেই যায় — তীয়নি আ তীয়'-ন থাংগ।

ঝ

ঝাঁকের কই ঝাঁকে যায় — তীয়নি আ, তীয়' থাংগ।
ঝিকে মেরে বৌকে শিখানো — সাজীকন' বুউই হামজীকন' ফীরীঙ।
ঝোপ বুঝে কোপ — তীয়মান' নায়ীই উউা চাক।

ট

টাকা যার মামলা তার — রাঙ তঙখে বেবাক-ন তঙগ।
টাকা থাকলে বাঘের চোখ মেলে — রাঙ তঙখে মীসানি মকল মানথগ।
টাকায় কি না হয় — রাঙ বায় মন্ত্রী ঔাংগ।
টাকা থাকলে কাঙ্গালে আঙ্গুল চোষে — রাঙ তঙখে বিগ্রসাফানী বীস্লাইতাই তীয় কীলাইসুগ।

ড

ডুবে ডুবে জল খাওয়া — তখা চুঁউান হুইতীই।
ডেকা গরু বাঘ চিনে না — মুসুক দেগা মীসা সিনিয়া।

ঢ

ঢেঁকি স্বর্গে গেলেও ধান ভাঙ্গে — রীসাম থীয় থাং-ব মায় সুকজাগ'।

ত

তালপাতার সেপাই — চংগিনি তকে।
তিলক কাটিলেই বৈষ্ণব হয় না — দাংমায় বরমাঙ-ন চীলা আঁংয়া।
তিলকে তাল করা — কিসান' কতর খীলায়।
তুষের আগুন — গীনদাকনি হর।
তেলে মাথায় তেল দেওয়া — খীনাই থক মিলিক, তেই-ব থক ফুল।
তেলে জলে মিশে না — থক বাই তীয় সাপুলীই মানয়া।
তীর্থের কাক — তখা কাহায় খুডাউাক।
তাড়াতাড়ি ভুলের বাড়াবাড়ি — দউই হিমখে লামা কর'অ।

দ

দশচক্রে ভগবান ভূত — পাল সাখে তাতাল-ন কুবুয়।
দশের লাঠি একের বোঝা — সংদারিনি পজা পালনি মথা।
দিনে ডাকাতি — সাল কীথাঙ রাঙ সেক।
দিনে তারা দেখা — সাল' আথুকিরি নুক।
দুষ্ট গরুর চেয়ে শূন্য গোয়াল ভাল — কক খীনায়া বীসানি সীলাই কারীই-ন চাফির'।
দুঃখী বুঝে দুঃখীর বেদন — কীসা গীনাঙ সে কীসা সাজাকমা সিঅ।
দুঃসংবাদ দ্রুত ছড়ায় — কক হাময়া দাকাতি রীচাব'।
দুখের পর আসে সুখ — উাইসালে চুমুই কুগানী।
দিনকে রাত করা — সালন' হর সীনাম।
দেওয়ালেরও কান আছে — দেউালনি-ব খুনজু তঙগ।
দূরের জিনিস সকলিভাল — হাচাল তঙতীতীই হাময়াই হামথথক।
দুঃখ বিনা সুখ লাভ হয় কি মহীতে — পিয়া বীতীয় নীংনাখে পিয়া সীকজাগনা নাঙগ।

ধারই দুর্ভাগা — কীপাল হাময়া রীঙআফুরু চংপ্রেং ... ।

ধ

রে মাছ না ছুঁই পানি — হারপেক নাঙয়াই আ রম।
র্মের ঢাক আপনি বাজে — খুম বাহাই নবার পিনু।
ন ভানতে শীবের গীত — চানা আচু গীই হাচিং লেখা।
নির চোখে নিদ্রা নেই — গীনঙরগ মুকতীরীই মানয়া।

ন

রম মাটি পেলে বিড়ালে আঁচরায় — বেরা কিচিক নুগখে পুনমা সীনার'।
াই কাজ তো খৈ ভাজ — সামুঙ কারীই লুইবায় থুঙগ।
াই মামার চেয়ে কানা মামা ভাল — অক বুকচানি সীলাই অক আধা চা।
াচতে না জানলে উঠানের দোষ — মীসানা রীঙয়াখে নখীলা কেখেক।
াপিত দেখলে নখ বাড়ে — নাপিতন' নুগীই য়াসুকু লগ।
নিজের চরকায় তেল দাও — সাকনি খিখরকনি খি তাঙসাই নায়দি।
নিজের জিনিস সকলি ভালবাসে— বাইথাঙনি খি জতত-ন মতমজাগ।
নিজের থাকলে খাও, পরের থাকলে দাও — সাগনি তঙখে চাদি, বুয়নি তঙখে নায়সিক তঙদি।
নেংটার নেই বাটপাড়ের ভয় — নক-হুক কীরীই, উনামা কীরীই।
লেবু কচলালে তেঁতো হয় — বেলাই সেবখে জামবিদা কীখা।
নানা মুনির নানা মত — সাক কাইসা তঙমুঙ কাইসা।
না ঘরকা, না ঘটকা — নগ'-ব য়া, ফাতার'-ব য়া।

প

পয়সায় বাঘের দুধ মিলে — রাঙ তঙখে মীসানি দুধ মানথগ'।
পর কখনো আপন হয় না — চর হান খায়া।

পর কি বুঝে পরের কথা — কাইসানি উনসুকমা তেকাইসা সিয়া।
পর পত্যাশী সদা উপবাসী — বুয়ন' বাংগুরাঅ কিসিলাঁই মা চায়াই থীয়।
পরের ঘাড়ে বন্দুক রেখে, শিকার — বুয়নি বাংগুরাঅ সিলাই বগাঁই মুই কগ।
পরের জন্য গর্ত খোঁড়ে, আপনি পড়ে মরে — বুয়নি বাগাঁই হাথর খুরখে বাইথাঙ কীলাই থীয়'।

পরের পিঠে, বড় মিঠে — বুয়নি হিক কাহাম।
পরের মন্দ করতে গেলে নিজের মন্দ আগে হয় — বুয়নি বাগাঁই উরায় চাগমানি সাকসে কীলায়াঁই থীয়'।

পরের মাথায় হাত বুলানো — বুয়নি বখর গ সম চা।
পরের ধনে পুরোহিতগিরি — বুয়নি উাখুমবাই বুয়নি তয়াবাই নাকিনি লাজাজাং।
পাকা আম দেখলে কাকে ঠোকরায় — থাইচুক কুমুন নুখখে তখা সুগ'।
পরের মাথায় কাঁঠাল ভাঙ্গা — তখা হাই বুখুক হু।
পথের কাঁটা — লামা কীচারনি রজঙ।
পাকা ধানে মই দেওয়া — মায় গুলাও হর সুনসা।
পাপ করলেই যমের ভয় — খ-ব খগয়া, কি-ব কিরিয়া।
পাপের ধন প্রায়চিত্তে যায় — রাঙ নাঙয়াই মানমা, হাইচুগমা চাঅ।
পায় না পচা পুঁটি, খেতে চায় ঘি রুটি — চানা মায়া কীরাই, চুউাক রীতুগ।
পীরিত যেখানে, বিচ্ছেদ সেখানে — কীবাং হামজাগলায়খে, দাকতি কাগলায়ু।
পুঁটি মাছের প্রাণ — আ পুথিনি লাংমা।
পরিশ্রমই সৌভাগ্যের প্রসূতি — সেলে সাকহাঙ কীসীরাং আ হাঙ।
পিপীলিকার পাখা উঠে মরিবার তরে —থীয়না আকারাই বাহার।

ফ

ফলেন পরিচীয়তে — বাইথাঙ-ন মাফানি মুঙ নারীগ'।

ব

বচনে জগৎ তুষ্ট — কক কীরীঙ ককবায় তাল খাগীই মানী।

ড় বড় ভাল নয় — বেলাই তরখে বায়াই কীলাইঅ।
লন ভাল যার, চলন ভাল তার — বুখুগ কীতাইখে য়াক-ব কীতাই।
ন্ধ্যা নারীর পুত্র শোক — কাপসিকাম কাব।
র্ষণ নেই গর্জন সার — নখা গুরুমাসীক ফেরাঙ কগয়া।
নের বাঘে খায় না, মনের বাঘে খায় — বলংনি মীসা চায়া, বীখানি মীসা চাঅ।
হু সন্ন্যাসীতে গাজন নষ্ট — বীয়ীয়রগ কীবাং নালিয়া মুনয়া।
াঁশের চেয়ে কঞ্চি বড় — তীয়মানি সীলাই আরাংসে তরখা।
াঁশি জানে না প্রসব বেদনা — বানজি অক সামা সিয়া।
াঘে বলদে এক ঘাটে জল খাওয়া — মীসা বায় মুসুক গাতি থানসাঅ তীয় নীং।
াঘে মহিষে যুদ্ধ হয়, নলখাগড়ার প্রাণ যায় — মিসিপ বয়রা তাঁলাই, জাব্রাবা হুলজাগ'।
াইরে সরল, ভিতরে গরল — ফাতার' রাঙচাক, বিসিংগ কসক।
ামুন হয়ে চাঁদে হাত — লাকাবক নাঙয়া বাকা মাহানয়া, বাকা নায়সাউই কাবী।
াঘের ভয় যেখানে, সন্ধ্যা হয় সেখানে — তীয়-ব পাইলাং খি-ব তাঙলাং।
ানরের গলায় মুক্তার মালা — মীখ্রানি কতগসি রাঙচাকনি বীতাং।
ানর বুড়া হলেও গাছে ওঠে — মীখ্রা বুরা আীংফানী বুফাঙ কাসামা য়াকারয়া।
াপ গুনে পো, মা গুনে ঝি — বুফানি গীরীঙ বীসা, তকমানি গীরীঙ তকসা।
বড়াল তপস্বী — তলিং গুদায় তক নায়চমতীই।
বিধির লিখন, না যায় খন্ডণ — কীপাল' তঙমা, নাঙয়াই থাংয়া।
বিনা বাতাসে পাতা নড়ে না — নবার কীরাই, বীলাই নিনাংয়া।
বিনা মেঘে বজ্রপাত — উাতীয় কীরাই ফিরাঙ কগ'।
বিনা মেঘে বর্ষণ — নখা সমসায় উাতীর উা।
বিপদ কালে রাম নাম — থীয়ফুরু মীতাইনি মুঙ নাঅ।
বিপদে বন্ধুর পরীক্ষা — বিরমান নাঙখে বরক খা সিঅ।
ীর ভোগ্যা বসুন্ধরা — ফানগীনাঙ না চাগীনাঙ।
বুক ফাঁটে তো মুখে ফোটে না — খা খামমা-ব খুঁকপেরয়া।
বুদ্ধি যার বল তার — বুদ্ধি গীনাঙন ফান গীনাঙ।
বৃক্ষের পরিচয় ফলে — বীথাইবাই বুফাঙ সিনিজাগ'।
বেঙের আবার সর্দি — উাকমা কংগাই মান।
বোলতার চাকে আগুন দেওয়া — পিয়া বথপ' হর সুন।
বেল পাকলে কাকের কি — তখাদে বেল কুমুনন' সুগীই চাই মান।

ভ

ভাল্লুকের জ্বর — গঙ লুমমাসীক
ভস্মে ঘি ঢালা — সামুঙ সুপুরু।
ভাগের মা গঙ্গা পায় না — সাজীকনি য়াকনি মায় মা চায়া, হামজীকনি য়াকনি সানী।
ভাত নাই যার, মান নাই তার — চাথাই কীরীইখে বরম-ব কীরীই।
ভিক্ষার চাউল, কাঁড়া আকাঁড়া — রাঙ নাঙয়াই মানমা, তেই কাহাম হাময়া।
ভিজে বেড়াল — কেবেং তঙমা কসঙ খীলাই মানয়া।
ভোগের আগে প্রসাদ — মীতাই পাইয়াসানি থালিক বাতাসা সান।
ভরা কলসী বাজে না— গলা তীয় কুপলুঙ পুপাকয়া।
ভাব ছাড়া ভক্তি, কলা ছাড়া প্রসাদ — খা কীরীইদে নায়সিগীই মীনীয়লাই।
ভক্ষক বাঘ ভুললেও আক্রান্ত হরিণ ভুলে না — চানাই মীসা পকফানী, চাজাকনাই মীসীই পকয়া।

ম

মরার উপর খাঁড়ার ঘা — কীরীইনি বের' কাফায়।
মন চায় ধন, দেয় কোন জন — খাঅ তঙগ মায়ুঙ কামানি, সীবা রীফাইনানি ?
মরা হাতী লাখ টাকা — মায়ুঙ থুং-ব চাঙজরা।
মাছি মেরে হাত কালা — থামপুই বুথারীই য়াক চাম রী।
মা গুণে ঝি, গাই গুনে ঘি — ফানথক ফাঙগ ফাস্তক থায়, মস' ফাঙগ মস'।
মাছের তেলে মাছ ভাজা — কইনি থকবায় কই সের।
মাছকে সাঁতার সেখানো — আন' তীয় রিয়গনা ফীরীঙ।
মাথায় গোবর — উাক বমতম।
মাথার ঘাম পায়ে ফেলা — বখকনি কলমতীয় য়াকাগ।
মরণ কামড় দিয়ে লেগে থাকা — হা উারীই তঙনানি।
মায়া কান্না — বুমা মাতয় মকল' খুকতীয় ফুলীই কাব।
মোটা ভাত মোটা কাপড় — থক থুকয়া কলনীয় চা।
মানলে ঠাকুর, না মানলে পাথর — পুয়তুথাংসে মীতাই, থাংয়াখে হলং।
মরণ ফাঁদে পা দেওয়া — বুরাসা খীই পুগ' য়াকুং রী।

মেয়েকে শেখালে বউ শিখে, বউকে শেখালে পড়শী — সাজীকন' ফীয়াঙমা হামজীক রীঙগ, হামজীকন' ফীরীঙমা নকসা নকারি।
মন বাতাসের আগে ছোটে — নবারনি সীলাই খা দঅ।
মিষ্টি কথায় চিড়া ভিজে না — থাপাঅ বল কীরীই মায়তীক কুতুগয়া।
মুল্লার দৌড় মসজিদ পর্যন্ত — তীয় থেনেনি আ বাহারমা বারা।

য

যক্ষের চক্ষে ঘুম নাই — কৃপন মুকতীরীই থাংয়া।
যতক্ষণ শ্বাস, ততক্ষণ আশ — লাংমা তঙসাক আউস।
যত গর্জে তত বর্ষে না — নখা গুরুমমাসীক উাতীয় উায়া।
যাচলে সোনা রঙে হয় — হাদিখে বুয় রাঙচাকন' পায়য়া।
যারে দেখতে নারি, তার চলন বাঁকা — নাইসেলমা বরক মগজ কর'।
যত পায় তত চায় — মানরীরীক সানরীরীক।
যে কথা রটে, সে কথা বটে — খাম তাময়াই পুঙয়া।
যে করে পাপ, সে হয় সাত পুতের বাপ — পাপ গীনাঙরগ সা কীবাং মানী।
যেখানে গুর, সেখানে পিঁপড়ে — মুই কীরীইদে মীসা আকার।
যতদিন ধন ততদিন জন — চাথাই তঙসাক কিচিংনি মীখাঙ।
যেখানে বাঘের ভয়, সেখানে সন্ধ্যা হয় — তীয়-ব পাইলাং খিব-ব তাঙলাং।
যে পাতে খায়, সেই পাত ছিড়ে — লাইঅ-ন চাঅ, লাইঅ-ন খিঅ।
যেমন রোগী তেমন ওঝা — লুমনাই-ব লুমনাই, জারিনাই-ব জারিনাই।
যেমন বাপ তেমন বেটা — বুমানি গীরীঙ বীসা, দামানি গীরীঙ দাসা।
যেমন মা তেমনি ছা — বুমানি গীরীঙ বীসা, তকমানি গীরীঙ তকসা।
যে রক্ষক সেইভক্ষক — যে মীথাঙনাই ব-ন বুথারনাই।
যে সয় সেই রয় — যে সই মানাই, ব তঙ মানাই।
যৎকালে তৎ চিন্তা — চিবুকন' নুগীই লাথা।

র

রতনে রতন চিনে — কীরীঙ বরক কীরীঙ সিনিঅ।

রথ দেখা কলা বেচা — তীয়মা নায়তাই রিগনাই সুতাই।
রাজায় রাজায় যুদ্ধ করে নলখাগড়ার প্রাণ যায় — মিসিপ বয়রা তালায় জাব্রাবা হুলজাগী।
রাম জন্মের আগে রামায়ণ — আচাইয়া সানি কক তাগজাগনাই।

ল

লঘু পাপে গুরু দণ্ড — খি কিচানি বাগাই দই গলাসা।
ললাটের লিখন কে করে খণ্ডন — কীপাল' তঙতাই কাগ মানয়া।
লাঠি যার মাটি তার — ফানগীনাঙনি-ন হা।
লাভের গুর পিঁপড়ে খায় — লাভনি কীতাই মুইসুবু মচাঅ।
লোকে মানে না আপমি মোড়ল — সাইচুঙ সাক কাইসা পজা পাইজাগয়া।
লোভে পাপ পাপে মৃত্যু — হর'য়াপি সেখাই য়াকুং খাম'।
লোম বাছতে কম্বল খালি — হাময়া সায়তে সায়তে লগিসঙ কীরাই।

শ

শুধু কথায় চিড়ে ভিজে না — সিয়ারি মায় হাময়া, কথমা অক পুঙয়া।
শাক দিয়ে মাছ ঢাকা — আমিঙ খি ফবতাই ফব।
শেয়ালের কাছে কুমীর ছানা পোষার দায়িত্ব — আমিঙনি থানি দুধ মীরীগনা পজা।
শূণ্য কলসী বেজায় বাজে — গলা তীয় কীরাই,পুঙমা আকার।
শেয়ালকে ভাঙ্গা বেড়া দেখানো — সিয়ালন' তনক ফুনুক।
শেয়ানে শেয়ানে বন্ধুত্ব — খংগ্রায়বাই চাপেঙ মারে খালাই।

স

সব দিন সমান যায় না — তিনিনি সালতাই খীনা ফায়গীলাক।
সর্ব অঙ্গে ব্যথা, ওষুধ দিব কোথা — বীসাক মারিউই কীসা, বীর' বিথি রীনাই।
সবুরে মেওয়া ফলে — তঙকীচাং তঙথানি তকসান' য়াগুল মানী।
সত্য গুপন থাকে না — হজীলায়ন' চীকাপবাই খলবাই মানয়া।

সঙ্গে সর্গ বাস — সাতরাই ফাঙনি জারাই সারুউা মতম'।
সঙ্গে স্বর্গবাস, অসৎ সঙ্গে সর্বনাশ — কাহামবায় কীথাখে কাহাম জীংগ, হামায়াবায়
খে হামায়া।
ঘাটের জল খাওয়ানো — তীয়বুমু খান রী।
পাঁচ ভেবে কর্ম করা — উল-সীকাং উনসুগাই সামুঙ তাঙ।
লেজে পা দেওয়া — চিবুক খিতুঙগ কাফিক।
নেউলে লড়াই — সীই বায় আমিঙ নাঙলাই তঙ।
করে লড়াই, রাজা করে বড়াই — সিপাইবা থীয়' রাজা খা বুঅ।
লঙ্কা ছারখার — রাঙচাকনি নুখুঙ থাপীলা খালাং।
বুঝে না দুখীর বেদন — অক কুপুলঙরগ অক খুইমা সিয়া।
গান, নুনহীন ব্যঞ্জন — খরাঙ হাময়া রীচাপমুঙ, সম কীরাই মুই।

হ

না মেরে ভাতে মারা — য়াকবায় বুয়াই মায়বাই বু।
হাড়ী ভাঙ্গা — পানদা কীচার' খিকুপুরু
লক্ষ্মী পায়ে ঠেলা — মানমাসীক য়াকার রী।
বসলেও ঘোড়ার গলা সমতুল — মায়তীক কতরনি মায়বুংখু, থুমুই রগুই মচমসা।
মুগুরে শিকার মরে না — মাঙখুং হেলেং মুই থীয়য়া।
আগে সড়া গরম হওয়া — তীক তুংয়া সানি তীমা সরকবা তুং।
থাকলে মাহুতের অভাব নাই — মায়ুঙ পায়াইদে মাউতনি বাগাই ঊনা।

অনুশীলনী

১। ককবরকে অনুবাদ করুন ঃ

ক) অতিভক্তি চোরের লক্ষণ। খ) অতি সন্যাসীতে গাজন নষ্ট। গ) অহংকার পতনের মূল। ঘ) আগে ঘর, তবে তো পর। ঙ) কাটা ঘায়ে নুনের ছিটে। চ) ক্ষিধে থাকলে বাঘে ঘাস খায়। ছ) ঢেঁকি স্বর্গে গেলেও ধান ভাঙে। জ) দশ চক্রে ভগবান ভূত। ঝ) সৎ সঙ্গে সর্গ বাস। ঞ) যৎকালে তৎ চিন্তা।

২। বাংলায় অনুবাদ করুন ঃ

ক) চিবুকন' নুগাঁই লাথা। খ) সিনজনি' মাখুমাই খামানি। গ) কাঁসা সাঁরাঁইদে তামপুই বা। ঘ) আচাইয়া সানি বাসি তাক। ঙ) তাঁয় কুথুকনি আ। চ) হলং বেসেরনি তকসা। ছ) খাঁনাই থক মিলিক, তেই-ব থক ফুল। জ) সাক কাইসা তঙমুই কাইসা। ঝ) তিনিনি সালতাঁই খাঁনা ফায়গাঁলাক। ঞ) খি কিচানি বাগাঁই দই গলাসা।

একাদশ অধ্যায়

প্রায় সমুচ্চারিত ভিন্নার্থক শব্দের ব্যবহার

১। উর'

উর' — সেখানে,
উর' কেব কাঁরাঁই — সেখানে কেউ নেই।
উর'— মুখে ধাক্কা দিয়ে খুঁড়া,
গনদার হা উর' — গন্ডার (মুখে ধাক্কা দিয়ে) মাটি খুঁড়ে।

২। এর

এর — নাড়াচাড়া করা,
মন' তাই তা এরদি — এটাকে আর নাড়াচাড়া করো না।
এর— বিস্তার লাভ করা,
বিনি পুখুরিঅ আ বেলাই এরাঁই তঙগ — তারপুকুরে মাছ বেশ বেড়েছে।

৩। কই ।। কয়

কই — বেঁকে যাওয়া,
আ লামা য়াগরাতাঁই কইখা — এই রাস্তাটি ডানদিকে বেঁকে গিয়েছে।
কই — অভিমান করা,
আঙ তেই কইগাঁলাক — আমি আর অভিমান করব না।
কয়— অনুরোধ করা,
ব আন' ফায়না কয়খা — সে আমাকে আসতে অনুরোধ করেছে।

৪। কক ।। কাক

কক — কথা,
নাঁঙ আন' তাঁমা কক সাখা — তুমি আমাকে কি কথা বলেছ ?
কক — ভাষা,
কক তামন' হিন — ভাষা কাকে বলে ?
কক — ছুঁড়া,
সিলাই কগদি — বন্দুক থেকে গুলি ছুঁড়।
কাক — ছিন্ন হওয়া,
বাঁরগ কাগলাই তঙখা — তারা বিচ্ছিন্ন হয়ে পড়েছে।

৫। কতক ।। কথক

কতক — গলা,
বিনি কতকনি খরাঙ কাঁমাখা — তার গলার স্বর হারিয়ে গেছে।
কতক — ডাকা (মুরগী),
তক কতকনাই — মুরগী ডাকবে।
কথক — স্বাদপূর্ণ,
চাথাই কথক চাথগ — স্বাদপূর্ণ খাবার খেতে ভাল লাগে।

৬। কর'

কর' — ভুল করা,
বরক হিংকাই-ন কর'অ — মানুষ মাত্রই ভুল হয়।
কর' — তা দেওয়া,
তাখুম বাঁতাঁইঅ কর'য়া — হাঁস ডিমে তা দেয়না।

৭। কল

কল — ঘেঁটে দেওয়া,
মায়তীকনি মায় কলদি — হাড়ীর ভাত ঘেঁটে দাও।
কল — দোলানো,
বিসমা কলাই তা হিমাদি — কোমর দোলিয়ে হেঁটো না।
কল — বর্শা (অস্ত্র),
কল বায় সুদি — বর্শা দিয়ে খোঁচা দাও।
কল — যন্ত্র,
কলকারখানা সাঁনামদি — কল-কারখানা তৈরী কর।
কল — আস্তে,
কল কলখে হিমদি — আস্তে আস্তে হেঁটো।

৮। কলম

কলম — গরম লাগা,
তিনি বেলাই কলম' — আজ খুব গরম লাগে।
কলম — হৃষ্টপুষ্ট হওয়া,
ব আগিনি সাঁলাই কলমখা — সে আগের চেয়ে হৃষ্টপুষ্ট হয়েছে।
কলম — লেখনী,
আন' কলম কঙসা রাঁদি — আমাকে একটি লেখনী দাও।

৯। কলি

কলি — কলিকাল,
চাঁঙ কলিনি বরক — আমরা কলিকালের মানুষ।
কলি — নাকফুল,
বাই চিকন কলি কানয়া — ছোড়দি নাকফুল পরে না।

১০। কসর'

কসর'— স্বর ভঙ্গ হওয়া,
আনি খরাঙ কসর' খা — আমরা গলার স্বর ভেঙ্গেছে।
কসর — চুইয়ে পড়া,
গলানি তাঁয় কসরখা — কলসীর জল চুইয়ে পড়েছে।

১১। কা

কা — আরোহণ করা, ওঠা
বাঁফাঙগ কাসাদি — গাছে ওঠ।
কা — রাখা,
নিনি সাইকেল কালাংদি — তোমার সাইকেলটি রেখে যাও।
কা — পায়ে দেওয়া,
জুতা কাদি — জুতা পায়ে দাও।

১২। কাহ

কাই — রোপন করা,
জে মানসাক বুফাঙ কাইদি — যতগুলি সম্ভব গাছ লাগাও।
কাই — বিবাহ দেওয়া
বন' কাই রাঁদি — তাকে বিয়ে দিয়ে দাও।
কাই — প্রতিষ্ঠা করা/স্থাপন করা,
ব ই রাঁংনকনি কুনালা কাইখা — তিনি এই স্কুলটির ভিত্তি প্রস্তর স্থাপন করেছেন।

১৩। কার

কার — ত্যাগ করা,
আঙ চা নাঁংমা কারখা — আমি চা পান ছেড়ে দিয়েছি।
কার — নিবেদন করা,
দুদ' তাঁয় কারদি — দুধে জল নিবেদন কর।

কার — খাওয়া,
বিমলে তাবুক বসই কার' — বিমল এখন বড়শী বায়।

১৪। কারা ।। কীরা

কীরা — শ্বশুর,
যদুবাবু রহিমনি বীকীরা — যদুবাবু রহিমের শ্বশুর।
কারা — ঠাট্টা,
নীঙ আন' কারাদে থুং — তুমি কি আমাকে ঠাট্টা করছ ?
কারা — বিঘত,
কসমরায় কারাসা জাগা-ব য়াকারনা নাইয়া — কসমরায় এক বিঘত জমিও ছাড়তে চায় না।

১৫। কুচুক

কুচুক — উঁচু
সিকবুক সীনাই কুচুকতাই বির মান' — শকুন অনেক উপরে দিয়ে উড়তে পারে।
কুচুক — কাশি দেওয়া,
তা কুচুগদি — কাশি দিও না।

১৬। কুতুক ।। কুথুক

কুতুক — কঠিন
ম সামুঙ বেলাই কুতুক — কাজটা খুবই কঠিন।
কুতুক — গোলমাল করা,
নরগ তা কুতুকবায়দি — তোমরা গোলমাল করো না।
মায় কুতুগ — ভাত টগবগ করে ফুটে।
কুথুক — গভীর,
তীয় কুথুকনি আ — গভীর জলের মাছ।

১৭। কুফুঙ ।। কুফুং

কুফুঙ — জলে ভাসা,
লাইফাঙ তীয়' কুফুঙগ' — কলাগাছ জলে ভাসে।
কুফুঙ — মেদযুক্ত, মোটা,
ম বীরীয় বেলাই কুফুঙ-কতরমা — এই ভদ্রমহিলা বেশ মোটাসোটা।
কুফুং — বন্ধ হওয়া

য়াগনি লামা কুফুংজক — এদিকে রাস্তা বন্ধ হয়ে আছে

১৮। কুবুক

কুবুক — নষ্ট হওয়া,
দুদ কুবুকজাই থংকা — দুধ নষ্ট হয়ে গেছে।
কুবুক — অশ্ব,
কুবুক মীতাই রীথানি নাঙগ' — অশ্ব পূজায় লাগে।
কুবুক — আবর্জনাপূর্ণ হওয়া
দইকুং কুবুকখা — নর্দমাটি আবর্জনা পূর্ণ হয়েছে।

১৯। কেবেং

কেবেং — বাধা দেওয়া,
ব আন' কেবেংগ' — সে আমাকে বাধা দেয়।
কেবেং — দৈর্ঘ্য
অ নগনি কেবেং-কসং হনন — এ ঘরটির দৈর্ঘ্য-প্রস্থ সমান।

২০। কীচাং

কীচাং — ঠাণ্ডা, নম্র
প্রদীপ চালা সীনাই কীচাং — প্রদীপ বেশ নম্র ছেলে।
কীচাং — শীত লাগা,
তিনি বেলাই কীচাংগ — আজ বেশ শীত লাগে।

২১। কীলাই ।। কীলায়

কীলাই — পড়ে যাওয়া,
কুতুলদি, য়াখে কীলাইনাই — সরে যাও, নইলে পড়ে যাবে।
কীলায় — সহজ,
ম-ন লামা কীলায় — এটাই সহজ পথ।
কীলায় — সস্তা
তিনি তকতীয় কীলায় — আজ মুরগীর ডিম সস্তা।

২২। খক

খক — চুরি করা,
মানীই খগখে পাপ অীংগ' — জিনিস চুরি করলে পাপ হয়।
খক — জল তোলা,
কুঊনি তীয় খগদি — কুয়া থেকে জল তোল।

২৩। খপ

খপ — অর্ন্তভুক্ত করা,
অ লিসতি অ আনি মুঙ খবদি — এই তালিকায় আমার নাম অর্ন্তভুক্ত কর।
খপ — বাঁধানো (রাস্তা মাঠ, ঘাট ইত্যাদি),
বিশু লামা খবনানি সামুঙ তাংগ — বিশু রাস্তা বাঁধানোর কাজ করে।

২৪। খল

খল — চয়ন করা,
সামপারি খুম খলৗই তঙগ — সামপারি ফুল চয়ন করছে।
খল — কুড়ি,
নকসিরায় আপেল খলনৗয় পায়খা — নকসিরায় দুই কুড়ি আপেল কিনেছে।

২৫। খাই।। খায়

খাই — কমানো
মায়রাঙনি মায় কিসা খাইদি — থালা থেকে কিছু ভাত কমাও।
খায় — করা,
নৗঙ তাম খায় — আপনি কি করেন ?
খায় — গুঁতা মারা,
অ মুসুকনি বকরং তঙফানী খায়য়া — গরুটির শিং থাকলেও গুঁতো মারে না।

২৬। খাইচিক

খাইচিক — দৌড়ানো,
ব দাকতি খাইচিগ ' — সে তাড়াতাড়ি দৌড়ায়।
খাইচিক — কৃপণ,
অভিচরণ বেলাই খাইচিক — অভিচরণ খুবই কৃপণ।

২৭। খাম

খাম — ঢাক,
শিবু খাম তাম' — শিবু ঢাক বাজায়।
খাম — পুড়ে যাওয়া,
বঙনি নক খুংসা খামসাই থাংকা — তাদের একটা ঘর পুড়ে গেছে।

২৮। খু

খু — উল্লেখ করা,
ব আনি মুঙ খুউইদে সা — সে কি আমার নাম ধরে বলেছে ?
খু — ঢালা,
লাঙগানি মায় খুদি — খাড়া থেকে ধান ঢাল।

২৯। খুক

খুক — মুখ,
খুকনি কক বায় ঔাংগীলাক — মুখের কথায় হবে না।
খুক — খুলে ফেলা,
কামচীলায় খুগদি — শার্ট খুলে ফেল।

৩০। খুর

খুর — ভাত বা তরকারি ইত্যাদি বাড়া,
মামুই খুরদি — ভাত তরকারি বাড়।
খুর — খনন করা,
বরগ পুখুরি খুর' — তারা পুকুর খনন করে।

৩১। খৗনা

খৗনা — শোনা,
আনি কক থাইসা খৗনাদি — আমার একটা কথা শোন।
খৗনা — আগামীকাল,
আঙ খৗনা নগ থাংনাই — আমি আগামীকাল বাড়ী যাব।

৩২। খৗয় ।। খৗই

খৗয় — অম্ল বা টক হওয়া,
বেলপুই চানা খৗয়' — জলপাই খেতে টক লাগে।
খৗই — ফাঁদ,
সিনজ' মাসা খৗইঅ কীচাখা — একটা ইঁদুর ফাঁদে আটকেছে।
খৗই — নাস্তানাবুদ করা,
বন' খৗইজাগখা — তাকে নাস্তানাবুদ করা হয়েছে।

৩৩। গাঙ

গাঙ — ভাল্লুক,
আঙ গাঙ মাসা নুগখা — আমি একটা ভাল্লুক দেখেছি।
গাঙ — নত হওয়া,
আসীক দাকতি তা গঙদি — এত তাড়াতাড়ি নত হয়ো না।

৩৪। গতি

গতি — ঘটা,
তাঁমা গতিখা — কি ঘটেছে ?
গতি — উপায়,
ম যাসা আনি তেই গতি কাঁরাই — এ ছাড়া আমার আর উপায় নেই।

৩৫। গেরেপ

গেরেপ — ঘনিয়ে,
দিবর গেরেবখা — দুপুর ঘনিয়ে এসেছে।
গেরেপ — ঘেরাও করা,
কর্মচারীরগ বিধানসভা গেরেবলাইখা — কর্মচারীরা বিধানসভা ঘেরাও করেছে।

৩৬। চক

চক — খনন করা,
ও এন জি সি চকনা সামুঙ চলিতঙগ — ও এন জি সি খনন কাজ চলেছে।
চক — চালানো/বাওয়া,
বিটুন রুঙ চগ' — বিটুন নৌকা চালায়।
চক — ঝাড়া,
বায়চিকন মায় চগাঁইতঙগ — ছোড়দি ধান ঝাড়ছে।

৩৭। চা

চা — খাওয়া,
আঙ মায় চাঅ — আমি ভাত খাই।
চা — পানীয়,
ব চা নাঁংয়া — সে চা পান করে না।
চা — সঠিক হওয়া/ মনপুতঃ হওয়া,
বিনি সামুঙন আঙ চাসুগ' - তার কাজ আমার মনপুতঃ হয়।

৩৮। চাক

চাক — লাল হওয়া,
আপেল মুনুই চাগখা — আপেল পেকে লাল হয়েছে।
চাক — পাতা,
মাঁসাইনি খাঁই চাগদি — হরিণ ধরার ফাঁদ পাত।
চাক — সঙ্কুলান হওয়া,
অর চাগগাঁলাক — এখানে জায়গা হবে না।
চাক — মানত করা,
ব বুরাসানি থানি তক রাঁনানি চাগখা — সে বুড়াদেবতার কাছে মোরগ মানত করছে।

৩৯। চর

চর — কাঁটা,
চার বায় চর খায়দি — কাঁটা দিয়ে কাঁটা তোল।
চর — টিকসই হওয়া,
অ রিগনাই চরউানী — এ শাড়ীটা টিকসই হবে।
চর — ভর সহ্য করা,
অ উা আন'চরগীলাক — এ বাঁশটা আমার ভর সহ্য করবে না।

৪০। চার

চার — আট,
আন'থাইলিক থাইচার হরদি — আমাকে আটটি কলা দাও।
চার — মাচাঙ
চার সাঁনামাদি — মাচাঙ তৈরী কর।

৪১। চাম

চাম — পুরাতন হওয়া,
আনি সাইকেল বেলাই-ন চামখা — আমার সাইকেলটা বেশ পুরাতন হয়েছে।
চাম — ক্ষয় পাপ্ত হওয়া,
বিনি জুতা দাকতি চাম' — তার জুতা তাড়াতাড়ি ক্ষয় পায়।

৪২। তক

তক — পাখী,

[illegible]

[illegible]

[illegible] — সে আমাকে [illegible] দিয়ে আঘাত করেছে।

[illegible] — মোরগ,

[illegible] — আমার একটা লাল মোরগ ছিল।

৪৩। তাক

তাক — বয়ন করা,

খেলাং রিতরাক তাগ' — খেলাং বিছানা চাদর বুনে।

তাক — পেঁচা,

আঙ তাখুক মাসা নুগখা — আমি একটা পেঁচা দেখেছি।

৪৫। তাঙ

তাঙ — স্পর্শ করা,

মন' কিসা তাঙলা — এটাকে একটু স্পর্শ করতো।

তাঙ — নির্মাণ করা,

তখিরাই নক তাঙগ' — তখিরাই ঘর তৈরী করে।

তাঙ — নিড়ি দেওয়া,

বৗরৗয়রগ নালিয়া তাঙগ' — মহিলারা পাট নিড়ি দেয়।

তাঙ — কাজ করা,

ব সামুঙ তাঙগ' — তিনি কাজ করেন।

৪৬। তাম

তাম — কি,

নৗঙ তাম খৗলায় — আপনি কি করেন?

তাম — বাজানো,

শিবু খাম তাম' — শিবু ঢাক বাজায়।

৪৭। তাল

তাল — চাঁদ

নখানি তালন' জতত-ন হামজাগী — আকাশের চাঁদকে সবাই ভালবাসে।

তাল — মাস,

ফাইনাই তাল' আঙ দিল্লী থাংনাই — আগামী মাসে আমি দিল্লী যাব।

তাল — তাল (ফল),

তালনি আউান চাখগ' — তালের পিঠা খেতে ভাল লাগে।

৪৮। তৗই ।। তৗয়

তৗই — লওয়া,

আনি সলা কিসা তৗইলা — আমার থলেটা একটু লও তো।

তৗই — মিষ্টি লাগা,

থাইপুঙ চানা তৗইঅ — কাঁঠাল খেতে মিষ্টি লাগে

তৗয় — জল,

নৗঙ তৗয় নৗংনাদে — আপনি জল খাবেন কি?

৪৯। থক

থক — তৈল,

সিপিঙনি থক মানথগ' — তিল থেকে তেল পাওয়া যায়।

থক — স্বাদ লাগা,

থদে থক, নাইলা — স্বাদ হয়েছে কি, দেখ তো?

৫০। থপ

থপ — ফোঁটা,

উাতৗয় থপসা থপনৗয়খে কৗলাইঅ — দু, এক ফোঁটা করে বৃষ্টি পড়ে।

থপ — বাসা তৈরী করা,

তক খুকচাই বায় বথপ থব' — পাখী ঠোঁট দিয়ে বাসা তৈরী করে।

৫১। থু

থু — ঘুমানো,

নৗঙ থুউইদে তঙ — আপনি কি ঘুমাচ্ছেন?

থু — চাল পরিষ্কার করা,

আমা মাইবুম থুঅ — মা চাল পরিষ্কার করেন।

৫২। থুক।।থৗক

থুক — গভীর গওয়া,

অ, পুখুরি বৗসৗক থুগনাই — পুকুরটা কত টুকু গভীর?

থৗক — উকুন,

আনি বখরগ' থৗক কৗরৗই — আমার মাথায় উকুন নেই।

৫৩। থৈই ।। থৈয়

থৈই — রক্ত,

বুলানি থৈই বুসুর — [illegible]

থৈয় — মৃত্যু হওয়া,

চিঙ ফর স দুমীন মান' — আমাদের সবাইকে মরতে হবে।

৫৪। দুম

দুম — বাঁধা,

মুসুক দুমদি — গরু বাঁধ।

দুম — বুনা/বয়ন করা,

আফা বেড়া দুমাই মান' — বাবা বেড়া বুনতে পারেন।

৫৫। নাব

নার — দোলানো,

তা নারদি — দোলাইও না।

নার — পাড়, ,তীর,

আয়াং নার' থাংদি — ও পাড়ে যাও।

৫৬। নুখুঙ ।। নুখুং

নুখুঙ — পরিবার, সংসার

চিনি কামিঅ নুখুঙ খুঙচি তঙগ — আমাদের গ্রামে দশ পরিবার আছে।

নুখুং — ঘরের ছাদ,

ব নুখুং সাকানি কাঁলাইখা — সে ঘরের ছাদ থেকে পড়েছে।

৫৭। নীঙ ।। নীং

নীঙ — তুমি/আপনি,

নীঙ তাম খাঁলায় — আপনি কি করেন?

নীং — পান করা,

আঙ তৗয় নুংনাই — আমি জল খাব।

নুং — ডাকা,

আঙ নন' তাম হিনৗই নুংনাই — আমি আপনাকে কি বলে ডাকব ?

৫৮। পাই ।। পায়

পাই — শেষ হওয়া,

সিনেমা পাইখা — সিনেমা শেষ হয়েছে।

পাই — জয়লাভ করা,

সৗবা পাইখা — কে জয়লাভ করল ?

পায় — কেনা'

আঙ সাইকেল খুংসা পায়নাই — আমি একটা সাইকেল কিনব।

৫৯। প্রাপ ।। পাপ

প্রাপ — লবনাক্ত হওয়া,

মুইঅ সম প্রাবখা — তরকারিতে লবণ বেশী হয়েছে।

পাপ — পাপ

তাতাল সাখে পাপ আঁংনাই — মিথ্যা বললে পাপ হবে।

৬০। পিয়া

পিয়া — মৌমাছি,

পিয়া বথপ' হর তা সুনদি — মৌমাছির চাকে আগুন দিও না।

পিয়া — পিসেমশাই,

পিয়া তিনি ফায়াখী — পিসেমশাই আজ আসেননি।

৬১। পুঙ

পুঙ — পূর্ণ হওয়া,

নিনি মুচুঙমা পুঙথুন — আপনার ইচ্ছা পূরণ হোক।

পুঙ — শব্দ করা,

তাবুক তাই তা পুঙদি — এখন আর শব্দ করো না।

৬২। পের

পের — অঙ্কুরিত হওয়া,

বাঁচালাইনি বুমুক পের' — বীজ থেকে অঙ্কুরোদগম হয়।

পের — সশব্দে ফাঁটা,

বোমা পেরমা বায় খরগনীয় থীয়জাখা — বোমা ফাঁটায় দুজনের মৃত্যু হয়েছে।

৬৩। ফাই ।। ফায়

ফাই — মটকে ভাঙ্গা,

মুয়া ফাইদি — বাঁশের কড়ুল ভাঙ্গ।

ফায় — আসা,

য়াং ফায়দি — এদিকে এসো।

৬৪। ফার

ফার — ঝাড় দেওয়া,
ব তিনি নক ফারয়াখী — সে আজ ঘর ঝাড় দেয় নি।
ফার — অনুবাদ করা,
ককবরক বায় ফারদি — ককবরকে অনুবাদ কর।
ফার — নামকরণ করা,
নরেনন' বিবেকানন্দ' মুঙ ফারজাগখা — নরেনকে বিবেকানন্দ নামকরণ করা হয়েছে।

৬৫। ফুঙ

ফুঙ — সকাল,
আঙ ফুঙগ মায় চাখা — আমি সকালে ভাত খাই না।
ফুঙ — হাতল বা বাট,
উা বায় দাফুঙ সীনামদি — বাঁশ দিয়ে দা-র হাতল তৈরী কর।
ফুঙ — স্বাস্থ্য হওয়া,
ব আগিনি সৗলাই ফুঙখা — সে আগের থেকে স্বাস্থ্যবান হয়েছে।

৬৬। ব

ব — সে, তিনি
ব সৗবা — তিনি কে ?
ব — কোন ?
ব কলম নিনি — কোন কলমটা তোমার ?
ব — বিছানো,
রিগনাই বরক বউই আচুগদি — পাছড়া বিছিয়ে বসো।
ব — ও (also)
বিনি লগি অমল-ব ফায়নাই — তার সঙ্গে অমলও আসবে।

৬৭। বখক

বখক — কোন কিছুর খোল বা ঘর,
বখকনি সেং তিখৗলাইদি — খোল থেকে তরবারি বের কর।
বখক — ভাঙ্গিয়া চুরমার করা।
মন' বখকদি — এটাকে ভেঙ্গে চুরমার কর।

৬৮। বসক

বসক — অগ্রভাগ,
উা বসগ' তখা আচুগখা — বাঁশের আগায় কাক বসেছে।
বসক — বসানো,
অর' কল কাইসা বসকদি — এখানে একটা কল বসাও।

৬৯। বা

বা — পাঁচ,
আন' রাঙ থকবা রৗদি — আমাকে পাঁচ টাকা দাও।
বা — প্রসব হওয়া,
চিনি মুসুক মাসা বাখা — আমাদের একটা গরু বাচ্চা দিয়েছে।
বা — বেয়ে যাওয়া,
চীঙ হাচাম বাউই অঙখরখা — আমরা খাড়া পাহাড় (বেয়ে) নেমেছি।

৭০। বায় ।। বাই

বায় — ভেঙ্গে যাওয়া,
আনি য়াক বায় থাংকা — আমার হাত ভেঙ্গে গেছে।
বায় — দ্বারা/দিয়ে,
য়াগরা বায় রমদি — ডান হাত দিয়ে ধর।
বায় — এবং/ও
মনীষা বায় সুদীপা ফায়কা — মনীষা ও সুদীপা এসেছে।
বাই — সঙ্গে/সহিত,
আঙ নীঙ বাই থাংনাই — আমি তোমার সঙ্গে যাব।
বাই — দিদি,
নিনি বাইনি মুঙ তাঁমা ? — তোমার দিদির নাম কি ?

৭১। বার

বার — প্রস্ফুটিত হওয়া,
খুমলৗঙগ খুম বারখা — বাগানে ফুল ফুটেছে।
বার — পার হওয়া,
নীঙ হাওড়া তৗয়মা বারৗই বাচাদি — তুমি হাওড়া নদী পার হয়ে দাড়ও।

৭২। বারা

বারা — বেঁটে/খাটো,

[illegible] — সে অনেক উপরে উঠেছে।
[illegible] — অতিরিক্ত, অধিক।
নরক বরক ছাঁসিক তরক আঁইখা — তোমরা কত জন বেশি হয়েছ ?

৭৩। বঁর ।। বর ।। বর

বঁর — কোথায় ?
নিং বঁর থাংনাই — আপনি কোথায় যাবেন ?
বর — রোপন করা,
আষাঢ় তাল মায় বরনানি জরা — আষাঢ় মাস ধান রোপণের সময়।
বর — গুঁজে দেওয়া,
মেং বেতের বরদি — বেড়ার ফাঁকে গুঁজে দাও।
বর — বাতরোগ হওয়া,
বিনি মুসুক বরঁই থাঁয়কা — তার গরু বাত রোগে মরেছে।

৭৪। বির

বির — উড়া,
নখাঙ তক বির' — আকাশে পাখি উড়ে।
বির — ভিক্ষা করা,
অ বরক বিরঁই তঙ্গয়া — লোকটা ভিক্ষা করছে।

৭৫। বুকুর

বুকুর — চামড়া,
মুই বুকুর বায় জুতা সৌনামজাগ' — চামড়া দিয়ে জুতা তৈরী করা হয়।
বুকুর — বাকল, ছাল
বুফাং বুকুর বায় বিথি আঁংগ — গাছের বাকল দিয়ে ঔষধ হয়।
বুকুর — খোসা,
তাঁয়তৈনি বুকুর কুফুর — ডিমের খোসা সাদা।

৭৬। ব্রুঁই ।। বরৈয়

ব্রুঁই — চার
চুং বরক ব্রুঁই — আমরা চার জন।
বরৈয় — স্ত্রীলোক/মহিলা,
অর' বরৈয় বরকবা' ফায়কা — এখানে পাঁচজন মহিলা এসেছেন।

৭৭। বুসুক ।। বাঁসীক ।। বুচুক

বুসুক — দাঁত,
বুবুসুক ফায়খা — তার দাঁত এসেছে।
বাঁসীক — কত ?
ব বাঙ বাঁসীক মানখা — তিনি কত টাকা পেয়েছেন ?
বুচুক — অগ্রভাগ,
য়াফাঙ বুচুক নায়সিগাঁই কক সাদি — আগাগোড়া দেখে কথা বলো।

৭৮। বেরা

বেরা — বেড়া
আনি য়ঙ বেরা দুম' — আমার জ্যেঠামশাই বেড়া বুনেন।
বেরা — ফেলে রাখা,
অর রেবাদি — এখানে ফেলে রাখ।

৭৯। বাঁথাই

বাঁথাই — ফল,
থাইচেরেম বাঁথাই দালসানি বুমুঙ — থাইচেরেম এক প্রকার ফলের নাম।
বাঁথাই — নক্সা,
ম রি বরক' বাঁথাই বুমুল তিসাদি — এই পাছড়াটিতে নক্সা তৈরী কর।

৮০। বুচু

বুচু — দাদু,
বিনি বুচু ফায়কা — তার দাদু এসেছে।
বুচু — পুঁটলি,
অ বুচনি বিসিং তাঁমা — এই পুঁটলিটার ভেতরে কি ?

৮১। বাঁতাঁয় ।। বাঁতাঁই

বাঁতাঁয় — ঝোল,
মুইঅ বাঁতাঁয় কাঁরাই — তরকারিতে ঝোল নেই।
বাঁতাঁই — কিরকম ?
মনি গাপ বাঁতাঁই — এর রঙ কি রকম ?
বাঁতাঁই — ডিম,
তাখুম বাঁতাঁই আলিসা পায়দি — এক হালি হাঁসের ডিম কিনো।

৮২। বুখুক

বুখুক — বোন,
বরগ তাখুক বুখুক খরক বাঁসীক — তারা ভাই বোন কত জন ?
বুখুক — মুখ
আনি বুখুগ' লেচু — আমার মুখে লিচু।

৮৩। বেঙ ।। বেং

বেঙ — তাড়ানো,
থামপুই বেঙদি — মশা তাড়াও,
বেং — মাকড়সা,
বেং জাল নক তাঙগ' — মাকড়সা জালের বাসা তৈরী করে।

৮৪। মখল ।। মকল

মখল — বেকায়দায় ফেলা,
ব আন' মখলখা — সে আমাকে বেকায়দায় ফেলেছে।
মখল — শোয়ানো,
বন' অর' মখলদি — তাকে এখানে শোয়াও।
মকল — চোখ,
বিনি মকল কলসা কাঁরাই — তার একটা চোখ নেই।

৮৫। মন' ।। মন

মন' — এটাকে,
মন' তা রমদি — এটাকে ধরো না।
মন — মণ
আঙ মায়রুঙ মনসা পায়নাই — আমি এক মণ ধান কিনব।

৮৬। মসক

মসক — বলগা হরিণ,
সিপাইজলাঅ মসক তঙগ' — সিপাহীজলায় বলগা হরিণ আছেন।
মসক — জল দ্বারা ভিজানো,
অবন' তা মসকদি — এটাকে জল দিয়ে ভিজিবে না।

৮৭। মাখুক

অ চেরাই মাখুগনা সাঁরাঁঙখা — শিশুটি হামাগুড়ি দিতে শিখেছে।
মাখুক — বন বিড়ালের ন্যায় প্রাণী,
অ বলঙগ' মাখুক তঙগ' — এ বনে বিড়ালের মতো প্রাণী আছে।

৮৮। মুয়তু ।। মুইতু

মুয়তু — স্মরণ,
আনি মুয়তু কাঁরাই — আমার স্মরণ নেই।
মুইতু — কচু,
মুইতু বায় মুই সঙদি — কচু দিয়ে তরকারী রান্না কর।

৮৯। মান

মান — পারা,
ব মানয়াদে — সে কি পারেনা ?
মান — পাওয়া,
ব রাঙ খকচি সকাত মানখা — সে দশ টাকা পুরস্কার পেয়েছে।

৯০। মাল

মাল — গলায় চুলকানো
মুইতু চাফুরু মাল' — কচু খাওয়ার সময় গলায় চুলাকায়।
মাল — বেয়ে চলা,
আনি সাগ' নকবেরাইসা মালখা — আমার শরীরে টিকটিকি বেয়ে গেছে।

৯১। মুস

মুসু — অঞ্জিনা
বিনি মকল' মুসু থাইকা — তার চোখে অঞ্জিনা হয়েছে।
মুসু — থুথু ফেলা,
অর' খুকতীয় তা মুসুদি — এখানে থুথু ফেলবে না।

৯২। মাঁসা

মাঁসা — নৃত্য করা,
ব তাবুক মাঁসানাই — সে এখন নাচবে।
মাঁসা — বাঘ,
ত্রিপুরানি বলঙগ মাঁসা কাঁরাই — ত্রিপুরার বনে বাঘ নেই।

৯৩। মানদার ।। মানদাল

মানদাল — কাঠবিড়াল

মানদাল নারিকারা চাঅ — কাঠবিড়াল নারিকেল খায়।

মানদার — মানদার গাছ,

মানদার ফাঙগ' বুসু তঙগ — মানদার গাছে কাঁটা আছে।

৯৪। মায়ব্রুঙ ।। মায় ব্রুং

মায়রুঙ — চাউল,

মায়ব্রুঙনি কেজি বৗসৗক — চাউলের কেজি কত ?

মায় ব্রুং — ধানের স্তুপ,

ম মায় ব্রুংমালে বেলাই তরখা — ধানের স্তুপটা বেশ বড় হয়েছে।

৯৫। য়ক

য়ক — মুক্তি পাওয়া,

য়ক মানখে য়াং কিসা ফায়দি — মুক্তি পেলে এ দিকে একটু এসো।

য়ক — ভাজা করা (চিড়া, মুড়ি ইত্যাদি)

য়গৗই চাদি — ভাজা করে খাও

৯৬। য়ঙ ।। য়ং

বিনি য়ঙ ফায়কা — তার জ্যাঠামশাই এসেছে।

য়ং — কীট, পোকা, জীবাণু,

ম্যালেরিয়ানি রং কিরিমাসিনসা — ম্যালেরিয়ার জীবাণু ভয়ঙ্কর।

৯৭। রম ।। রম'

রম — ধরা,

মন' কিসা রমলা — এটাকে একটু ধর তো ।

রম' — সেকাইট, ধান ভাঙ্গার মুগুর

অমলন' রম' বায় বুখা — অমলকে সেকাইট দিয়ে আঘাত করেছে।

৯৮। বি

রি — কাপড়,

রি কাঙসা পায়দি — একটা কাপড় কিন।

রি — দেওয়া,

বন' রাঙ খকবা রিদি — তাকে পাঁচ টাকা দাও।

রি — পোষা,

আঙ সৗই মাসা রিঅ — আমি একটা কুকুর পোষে থাকি।

৯৯। ব্রু ।। রৗ

ব্রু — বনব্রুই,

আঙ ব্রু মাসা নুগখা — আমি একটা বনব্রুই দেখেছি।

রৗ — দেওয়া,

কসমতি অসীমন' য়াঙ খকসা রৗখা — কসমতি অসীমকে এক টাকা দিয়েছে।

১০০। ব্রুউা

ব্রুউা — কুড়াল,

ব্রুউাল বায় বল ফিলজাগ' — কুড়াল দিয়ে লাকড়ি করা হয়।

ব্রুউা — চিনা জোঁক,

ব্রুউা থৗই কুসুব' — চিনা জোঁক রক্ত চোষে।

১০১। রৗউাই

রৗউাই — আর্শীবাদ করা,

গড়িয়া বাবা চৗঙন' ব্রুউাইখা — গড়িয়া বাবা আমাদের আর্শীবাদ করেছেন।

রৗউান — ব্যথা করা

আনি য়াক-য়াকুং রুউাইঅ — আমার হাত-পা ব্যথা করে।

১০২। ব্রুগ ।। রৗগ

ব্রুগ — সিদ্ধ করা,

ব্রুগৗই চাদি — সিদ্ধ করে খাও।

রৗগ — তাড়ানো

মুসুক খিতুং বায় মাছি রৗগ' — গরু লেজ দিয়ে মাছি তাড়ায়।

১০৩। ব্রুঙ ।। রৗঙ

ব্রুঙ — নৌকা,

আঙ ব্রুঙ চ গ মানয়া — আমি নৌকা চালাতে পারি না।

রৗঙ — শিক্ষা করা/ জানা,

আঙ ককবরক সানা রৗঙগ — আমি ককবরক বলতে জানি।

১০৪। লাই ।। লায

লাই — পাতা

লাইঅ মায় চানাই — পাতায় ভাত খাব।
লাই — অতিক্রম করা,
ব আন' লাইখা — সে আমাকে অতিক্রম করেছে।
লাই — পৃষ্ঠা,
লাইসাঅ নায়দি — প্রথম পৃষ্ঠায় দেখ।
লায় — সহজ হওয়া,
তাবুক কিসা লায়খা — এখন একটু সহজ হয়েছে।
লায় — সস্তা হওয়া,
মায়নি দাম আগিনি সৗলাই লায়খা — ধানের মূল্য আগের চেয়ে সস্তা হয়েছে।

১০৫। লামদাঙ।। লামদাং

লামদাঙ — ঝাপ,
দোকাননি লামদাঙ সজাক — দোকানের ঝাপ বন্ধ।
লামদাং — যাতায়াতের পথ,
অব' মায়ুঙ লামদাং — এটা হাতী যাতায়াতের পথ।

১০৬। লেখা

লেখা — গণনা করা,
লেখাউই সাদি — গণকা করে বল।
লেখা — লেখা,
বিনি লেখা নাইথক — তার লেখা সুন্দর।

১০৭। লেং

লেং — পরিশ্রান্ত হওয়া,
তামঙগৗই আসৗক লেংখা — কেন এত পরিশ্রান্ত হয়েছে ?
লেং — অজ্ঞান হওয়া,
বিমল তাবুক লেংগৗই তঙখা — বিমল এখন অজ্ঞান হয়ে আছে।

১০৮। উা

উা — বাঁশ
তিনি উা মা পায়নাই — আজ বাঁশ কিনতে হবে।
উা — বৃষ্টি হওয়া,
উাতায় উাই তঙখা — বৃষ্টি পড়ছে।
উা — বুনা,

য়ঙ বেরা উাঅ - জ্যেঠামশাই বেড়া বুনেন।

১০৯। উার

উার — কামড় দেওয়া,
সৗই উারনাই — কুকুর কামড় দেবে।
উার — চওড়া হওয়া,
ম বৗসৗক উারখা — এটা কত চওড়া হয়েছে ?

১১০। উালাহ

উালাই — ঝগড়া করা,
ব বেলাই উালাই অ — সে খুব ঝগড়া করে।
উা লাই — বাঁশ পাতা,
তিনি উা লাই চিকন চিকন নুগখা — আজ ছোট ছোট বাঁশ পাতা দেখিছি।

১১১। উাখাক

উাখাক — কামড়িয়ে টুকরা করা,
মন' উাখাগদি — এটাকে কামড়িয়ে টুকরা কর।
উাখাক — লম্বালম্বি ভাবে চেড়া বাঁশ,
উাখাক বায় সুদি — চেরা বাঁশ দিয়ে পরিমাপ কর।

১১২। স

স — বন্ধ করা,
তাইলাম সদি — জানালা বন্ধ কর।
স — টানা,
অবন' সউই রমদি — এটাকে টেনে ধর।
স — সঙ্গে লওয়া,
টুলুন'-ব লগি মা সনাই — টুলুকেও সঙ্গে নিতে হবে।

১১৩। সক

সক — পৌঁছা
চাঙ সক ফায়খা — আমরা এসে পৌঁছছি।
সক — পচে যাওয়া,
থাইলিক সক থাংকা — আম পচে গেছে।
সক — পুড়ানো,
থামপুইনি কয়েল কাইসা সকদি — একটা মশার কয়েল পুড়াও।

১১৪। সঙ

সঙ — রান্না করা,
মায় সঙদি — ভাত রান্না কর।
সঙ — দল (বহুবচনে)
ভূপেনসঙ ফায়খা — ভূপেনরা একদল এসেছে।

১১৫। সম

সম — লবণ,
মুইঅ সম রীদি — তরকারিতে লবণ দাও।
সম — কাল হওয়া,
চুমুই বায় নখা সমসাই তঙখা — মেঘে আকাশ কাল হয়ে আছে।

১১৬। সর ।। সর'

সর — লোহা,
সরনি বল বেলাই হিলিক — লোহার বল প্রচন্ড ভাড়ী।
সর' — কোমর তাঁতে ব্যবহৃত বাঁশের টুকরো,
বীচাংগ সর' খাদি — কোমর তাঁতে বাঁশের টুকরা বাঁধ।

১১৭। সা

সা — বলা,
কক তা সাদি — কথা বলবে না।
সা — ব্যথা করা,
আনি বহক সাঅ — আমার পেট ব্যথা করে।
সা — সন্তান,
ব লে তিপরাসাসে — তিনি ত্রিপুরী সন্তান।
সা — এক,
আঙ আমিঙ মাসা নুগখা — আমি একটা বিড়াল দেখেছি।

১১৮। সাম

সাম — নিকট, পাশে
আনি সাম' আচুগদি — আমার পাশে বস।
সাম — ঘাস,
পুন সাম চাঅ — ছাগল ঘাস খায়।

১১৯। সামুঙ

সামুঙ — কাজ,
সামুঙ তাঙদি — কাজ কর।
সামুঙ — প্রয়োজন,
নীঙ আনি সামুঙ নাঙনাই — তুমি আমার প্রয়োজনে লাগবে।

১২০। সাল

সাল — দিন,
আঙ সাল' সামুঙ তাঙগ — আমি দিনে কাজ করি।
সাল — সূর্য,
পুবগীলা সাল কাসাঅ — পূর্ব দিকে সূর্য উদিত হয়।

১২১। সি

সি — জানা,
আঙ সিয়া — আমি জানি না।
সি — ভিজে যাওয়া,
উাতায়' সিজাগাই তাম খায় — বৃষ্টিতে ভিজে কি করছ ?

১২২। সিচা ।। সেচা

সিচা — জাগ্রত হওয়া,
নরগ সিচাদি — তোমরা জাগো।
সেচা — হাই তোলা,
নীঙ তীমা আসীক সেচাইতঙ — তুমি কি এত হাই তোলছ ?

১২৩। সিনি ।। স্নি

সিনি — চিনিতে পারা,
আঙ বন' সিনিঅ — আমি তাকে জানি।
স্নি — সাত
অর' চীঙ খরকস্নি — এখানে আমরা সাতজন।

১২৪। সিলাই

সিলাই — বন্দুক,
আঙ সিলাই কঙসা পায়নাই — আমি একটা বন্দুক কিনব।
সিলাই — আওয়াল গাছ,

সিলাই ফাঙ বেলাই কীরাক — আওয়াল গাছ খুবই শক্ত।

১২৫। স

সু — মাপা,
সুউই নায়দি — মেপে দেখ।
সু — পরিশোধ করা,
নীঙ আনি লাকাই সুদি — তুমি আমার ঋণ পরিশোধ কর।
সু — ধোয়া,
রিগনাই সুদি — শাড়ী ধোও।
সু — চোখা অস্ত্র দিয়ে ঘা দেওয়া,
উা বায় সুদি — বাঁশের চোখা অস্ত্র দিয়ে ঘা দাও।

১২৬। সুক ।। সীক

সুক — নাতি,
ব বিনি বুসুক — সে তার নাতি।
সুক — চাউল করা, ধান ভাঙ্গা,
মায় সুগনা নাঙনাই — ধান ভাঙ্গতে হবে।
সুক — ছোবল মারা,
চিবুক সুগানী — সাপ ছোবল মারবে।
সীক — গুঁজে দেওয়া,
অর' সীগাঁই রীদি — এখানে গুঁজে দাও।

১২৭। সুপ

সুপ — ফুঁ দেওয়া,
ফুচুঙগা বায় সুবদি — বাঁশের চোঙ দিয়ে ফুঁ দাও।
সুপ — সেলাই করা,
সুদীপা কামচীলাই সুব' — সুদীপা জামা সেলাই করে।
সুপ — কোণা,
সুপবীরীয় গীনাঙ নক — চারকোণা বিশিষ্ট ঘর।

১২৮। সুপুরু

সুপুরু — পঙ্গু করা,
নীঙ অবন' সুপুরুই রীখা — তুমি একে পঙ্গু করে দিয়েছ।
সুপুরু — ভাঙ্গা (কাঁঠাল ইত্যাদি)

থাইপুঙ সুপুরুদি — কাঁঠাল ভাঙ্গ।

১২৯। সুং ।। সীং ।। সীঙ

সুং — ভর দেওয়া,
লাঘা চিকন' ও সুংদি — দুর্বল মাটিতে ভর দিও না।
সীং — জিজ্ঞাসা করা,
বন' সীংদি — তাকে জিজ্ঞাসা কর।
সীং — ডাকা (কুকুর ইত্যাদি)
সাঁই সীংগ — কুকুর ডাকে।
সীঙ — টানানো,
তিরিপাল সীঙদি — ছত্রঙ্গী টানাও।

১৩০। সাই ।। সায

সাই — পানসা বা কষা হওয়া,
অ বীথাই সাই বেরে বেরে — ফলটা পানসা পানসা ভাব।
সাই — গিয়া বলা,
বরগন' সাইদি — তাদের গিয়ে বল।
সায় — স্বামী
ব প্রমিলানি বীসায় — তিনি প্রমিলার স্বামী।
সাই — বাছাই করা
উাফাকনি উা সাইদি — বাঁশের আঁটি থেকে বাঁশ বাছাই কর।

১৩১। সীই ।। সীয

সীই — কুকুর,
আনি সীই কুফুর মাসা তঙগ — আমার একটা সাদা কুকুর আছে।
সীই — দা দিয়া পালিশ করা,
উা সীইদি — বাঁশ (দা দিয়ে) পালিশ কর।
সীয় — লেখা,
তিতুন কাঙসা সীয়দি — একটা চিঠি লেখ।

১৩২। সীতীই ।। সীতীয়

সীতীই — প্রস্রাব করা,
আঙ অর'সীতীইয়াখী — আমি এখানে প্রস্রাব করিনি।
সীতীয় — হলুদ,

মুইঅ সীতীয় রীয়াখী — তরকারিতে হলুদ দাওনি।

১৩৪। সেপ

সেপ — দোহন করা,
মুসুকমা সেবদি — গাভী দোহন কর।
সেপ — সুযোগ,
সেপ মানখে রমনাই — সুযোগ পেলে ধরব।
সেপ — চেপে ধর,
কাহামখে সেবদি — ভাল করে চেপে ধর।

১৩৪। হর

হর — আগুন,
হর ফীনাঙদি — আগুন জ্বালাও।
হর — রাত্র,
আঙ হর' থাংনাই — আমি রাত্রিবেলা যাব।
হর — দেওয়া,
বন' রাঙ থকবা রীদি — তাহাকে পাঁচ টাকা দাও।

১৩৫। হান

হান — মাংস
উাহান তুবুদি — শূকরের মাংস এনো।
হান — মোরাদ দেওয়া,
ম মায়রুম বেলাই হানী — এ চাউল বেশ মোরাদ দেয়।

১৩৬। হা

হা — মাটি,
নীঙ হা তানদি — তুমি মাটি কাট।
হা — দেশ,
চিনি হানি মুঙ ভারত — আমাদের দেশের নাম ভারত।

১৩৭। হীন

হীন — বলা,
ব তাম হীন — সে কি বলে ?
হীন — বকুনি খাওয়া,
ব কক খীনায়নি বাগীই হীনজাগখা — সে কথা না শোনায় বকুনি খেয়েছে।

দ্বাদশ অধ্যায়

ককবরক গণনা পদ্ধতি

ককবরক গণনায় দুটি পদ্ধতি আছে, যথা — (ক) দশভিত্তিক ও (খ) কুড়ি ভিত্তিক। নীচে প্রথমে দশভিত্তিক পরে কুড়ি ভিত্তিক গণনা পদ্ধতি দেওয়া হল ঃ

(ক) দশভিত্তিক গণনা পদ্ধতি

১ —	সা	১ দশ ১ —	চিসা
২ —	নৌয়	১ দশ ২ —	চিনৌয়
৩ —	থাম	১ দশ ৩ —	চিথাম
৪ —	ব্রৌয়	১ দশ ৪ —	চিব্রৌয়
৫ —	বা	১ দশ ৫ —	চিবা
৬ —	দক	১ দশ ৬ —	চিদক
৭ —	স্নি	১ দশ ৭ —	চিস্নি
৮ —	চার	১ দশ ৮ —	চিচার
৯ —	চুকু	১ দশ ৯ —	চিচুকু
১০—	চি	২ দশ —	নৌয়চি

		৩ দশ —	থামচি
২ দশ ১ —	নৌয়চিসা	৩ দশ ১ —	থামচিসা
২ দশ ২ —	নৌয়চিনৌয়	৩ দশ ২ —	থামচিনৌয়
২ দশ ৩ —	নৌয়চিথাম	৩ দশ ৩ —	থামচিথাম
[illegible] দশ ৪ —	নৌয়চিব্রৌয়	৩ দশ ৪—	থামচিব্রৌয়
[illegible] —	নৌয়[illegible]	৩ দশ ৫ —	থামচিবা
২ দশ ৬ —	নৌয়চিদক	৩ দশ ৬ —	থামচিদক
২ দশ ৭ —	নৌয়চিস্নি	৩ দশ ৭—	থামচিস্নি
২ দশ ৮ —	নৌয়চিচার	৩ দশ ৮ —	থামচিচার
২ দশ ৯ —	নৌয়চিচুকু	৩ দশ ৯—	থামচিচুকু

৪ দশ —	ব্রৌয়চি	৭ দশ ১ —	স্নিচিসা
৪ দশ ১ —	ব্রৌয়চিসা	৭ দশ ২ —	স্নিচিনৌয়
৪ দশ ২ —	ব্রৌয়চিনৌয়	৭ দশ ৩ —	স্নিচিথাম
৪ দশ ৩ —	ব্রৌয়চিথাম	৭ দশ ৪ —	স্নিচিব্রৌয়
৪ দশ ৪ —	ব্রৌয়চিব্রৌয়	৭ দশ ৫ —	স্নিচিবা
৪ দশ ৫ —	ব্রৌয়চিবা	৭ দশ ৬ —	স্নিচিদক
৪ দশ ৬ —	ব্রৌয়চিদক	৭ দশ ৭ —	স্নিচিস্নি
৪ দশ ৭ —	ব্রৌয়চিস্নি	৭ দশ ৮ —	স্নিচিচার
৪ দশ ৮ —	ব্রৌয়চিচার	৭ দশ ৯ —	স্নিচিচুকু
৪ দশ ৯ —	ব্রৌয়চিচুকু	৮ দশ —	চারচি
৫ দশ —	বাচি	৮ দশ ১ —	চারচিসা
৫ দশ ১ —	বাচিসা	৮ দশ ২ —	চারচিনৌয়
৫ দশ ২ —	বাচিনৌয়	৮ দশ ৩ —	চারচিথাম
৫ দশ ৩ —	বাচিথাম	৮ দশ ৪ —	চারচিব্রৌয়
৫ দশ ৪ —	বাচিব্রৌয়	৮ দশ ৫ —	চারচিবা
৫ দশ ৫ —	বাচিবা	৮ দশ ৬ —	চারচিদক
৫ দশ ৬ —	বাচিদক	৮ দশ ৭ —	চারচিস্নি
৫ দশ ৭ —	বাচিস্নি	৮ দশ ৮ —	চারচিচার
৫ দশ ৮ —	বাচিচার	৮ দশ ৯ —	চারচিচুকু
৫ দশ ৯ —	বাচিচুকু	৯ দশ —	চুকুচি
৬ দশ —	দকচি	৯ দশ ১—	চুকুচিসা
৬ দশ ১ —	দকচিসা	৯ দশ ২ —	চুকুচিনৌয়
৬ দশ ২—	দকচিনৌয়	৯ দশ ৩ —	চুকুচিথাম
৬ দশ ৩ —	দকচিথাম	৯ দশ ৪ —	চুকুচিব্রৌয়
৬ দশ ৪ —	দকচিব্রৌয়	৯ দশ ৫ —	চুকুচিবা
৬ দশ ৫ —	দকচিবা	৯ দশ ৬ —	চুকুচিদক
৬ দশ ৬ —	দকচিদক	৯ দশ ৭ —	চুকুচিস্নি
৬ দশ ৭ —	দকচিস্নি	৯ দশ ৮ —	চুচুচিচার
৬ দশ ৮—	দকচিচার	৯ দশ ৯ —	চুচুচিচুকু
৬ দশ ৯ —	দকচিচুকু	১০ দশ —	রা
৭ দশ —	স্নিচি		

(খ) কুড়ি ভিত্তিক গণনা পদ্ধতি

১ —	সা	১ কুড়ি ১১ —	খলপেচিসা
২ —	নৌয়	১ কুড়ি ১২ —	খলপেচিনৌয়
৩ —	থাম	১ কুড়ি ১৩ —	খলপেচিথাম
৪ —	ব্রৌয়	১ কুড়ি ১৪ —	খলপেচিব্রৌয়
৫ —	বা	১ কুড়ি ১৫ —	খলপেচিবা
৬ —	দক	১ কুড়ি ১৬ —	খলপেচিদক
৭ —	স্নি	১ কুড়ি ১৭ —	খলপেচিস্নি
৮ —	চার	১ কুড়ি ১৮ —	খলপেচিচার
৯ —	চুকু	১ কুড়ি ১৯ —	খলপেচিচুকু
১ দশ —	চি	২ কুড়ি —	খলনৌয়
১ দশ ১ —	চিসা	২ কুড়ি ১ —	খলনৌয়সা
১ দশ ২ —	চিনৌয়	২ কুড়ি ২ —	খলনৌয়নৌয়
১ দশ ৩ —	চিথাম	২ কুড়ি ৩ —	খলনৌয়থাম
১ দশ ৪ —	চিব্রৌয়	২ কুড়ি ৪ —	খলনৌয়ব্রৌয়
১ দশ ৫ —	চিবা	২ কুড়ি ৫ —	খলনৌয়বা
১ দশ ৬ —	চিদক	২ কুড়ি ৬ —	খলনৌয়দক
১ দশ ৭ —	চিস্নি	২ কুড়ি ৭ —	খলনৌয়স্নি
১ দশ ৮ —	চিচার	২ কুড়ি ৮ —	খলনৌয়চার
১ দশ ৯ —	চিচুকু	২ কুড়ি ৯ —	খলনৌয়চুকু
১ কুড়ি —	খলপে	৩ কুড়ি —	খলথাম
১ কুড়ি ১ —	খলপেসা	৩ কুড়ি ১ —	খলথামসা
১ কুড়ি ২ —	খলপেনৌয়	৩ কুড়ি ২ —	খলথামনৌয়
১ কুড়ি ৩ —	খলপেথাম	৩ কুড়ি ৩ —	খলথামথাম
১ কুড়ি ৪ —	খলপেব্রৌয়	৩ কুড়ি ৪ —	খলথামব্রৌয়
১ কুড়ি ৫ —	খলপেবা	৩ কুড়ি ৫ —	খলথামবা
১ কুড়ি ৬ —	খলপেদক	৩ কুড়ি ৬ —	খলথামদক
১ কুড়ি ৭ —	খলপেস্নি	৩ কুড়ি ৭ —	খলথামস্নি
১ কুড়ি ৮ —	খলপেচার	৩ কুড়ি ৮ —	খলথামচার
১ কুড়ি ৯ —	খলপেচুকু	৩ কুড়ি ৯ —	খলথামচুকু
১ কুড়ি ১০ —	খলপেচি		

৩ কুড়ি ১০ — খলথামচি
৩ কুড়ি ১১ — খলথামচিসা
৩ কুড়ি ১২ — খলথামচিনীয়
৩ কুড়ি ১৩ — খলথামচিথাম
৩ কুড়ি ১৪ — খলথামচিব্রীয়
৩ কুড়ি ১৫ — খলথামচিবা
৩ কুড়ি ১৬ — খলথামচিদক
৩ কুড়ি ১৭ — থলথামচিস্নি
৩ কুড়ি ১৮ — খলথামচিচার
৩ কুড়ি ১৯ — খলথামচিচুকু
৪ কুড়ি — খলব্রীয়
৪ কুড়ি ১ — খলব্রীয়সা
৪ কুড়ি ২ — খলব্রীয়নীয়
৪ কুড়ি ৩ — খলব্রীয়থাম
৪ কুড়ি ৪ — খলব্রীয়ব্রীয়
৪ কুড়ি ৫ — খলব্রীয়বা
৪ কুড়ি ৬ — খলব্রীয়দক
৪ কুড়ি ৭ — খলব্রীয়স্নি
৪ কুড়ি ৮ — খলব্রীয়চার
৪ কুড়ি ৯ — খলব্রীয়চুকু
৪ কুড়ি ১০ — খলব্রীয়চি
৪ কুড়ি ১১ — খলব্রীয়চিসা
৪ কুড়ি ১২ — খলব্রীয়চিনীয়
৪ কুড়ি ১৩ — খলব্রীয়চিথাম
৪ কুড়ি ১৪ — খলব্রীয়চিব্রীয়
৪ কুড়ি ১৫ — খলব্রীয়চিবা
৪ কুড়ি ১৬ — খলব্রীয়চিদক
৪ কুড়ি ১৭ — খলব্রীয়চিস্নি
৪ কুড়ি ১৮ — খলব্রীয়চিচার
৪ কুড়ি ১৯ — খলব্রীয়চিচুকু
১ শত — সারা

হাজার — সাই
১ হাজার — সা সাই
১ হাজার ১ — সা সাইসা

লক্ষ — রাসাই
১ লক্ষ — সা রাসাই
১ লক্ষ ১ — সা রাসাইসা

কোটি — রীজাক
১ কোটি — সা রীজাক
১ কোটি ১ — সা রীজাকসা
১ মহাপদ্ম — সা রারীজাক (বিলিয়ন)
১ পহাপদ্ম ১ — সারা রীজাকসা

ত্রয়োদশ অধ্যায়

ককবরক গণনায় শ্রেণী বিভাজকের ব্যবহার

ককবরকে বিশেষ্যের সংখ্যা গণনায় সংখ্যাবাচক শব্দের সঙ্গে ব্যবহৃত শ্রেণী বিভাজকের বিস্তৃত ব্যবহার লক্ষ্য করা যায়। শ্রেণী বিভাজকটি সংখ্যাবাচক শব্দের উপসর্গ হিসাবে ব্যবহৃত হয়। শ্রেণী বিভাজকটি নির্ভর করে জিনিসটি কি বা কি জাতীয় বা তার আকৃতির উপর।

অনেক ক্ষেত্রে শ্রেণী বিভাজক ব্যবহারের একটি বিশেষ বৈশিষ্ট্য লক্ষ্য করা যায়। বিশেষ্যের শেষ শব্দাংশটি সংখ্যাবাচক শব্দের আগে যুক্ত হয়। এক্ষেত্রে প্রথমে বিশেষ্যটিকে লিখতে হবে। কিন্তু বিশেষ্যটি একক শব্দাংশ বিশিষ্ট হলে প্রথমে বিশেষ্য বসানোর প্রয়োজন নেই। যদিও অনেক ক্ষেত্রে এই নিয়মের ব্যতিক্রম লক্ষ্য করা যায়। নিম্নে এই নিয়মে ব্যবহৃত কয়েকটি শ্রেণী বিভাজকের ব্যবহার দেখানো হল।

১। বীথাই — ফল,

ককথাই — শব্দ(Word)

সুতরাং ফল, শব্দ ইত্যাদির সংখ্যা গণনার ক্ষেত্রে **'থাই'** শ্রেণী বিভাজকটি ব্যবহৃত হবে।

যেমন—

একটি ফল — বীথাই থাইসা
দুটি আম — থাইচুক থাইনীয়
তিনটি শব্দ — ককথাই থাইথাম

***ব্যতিক্রম ঃ** আধারবাচক বা প্যাকেট বা কথা ইত্যাদি গণনার ক্ষেত্রেও **'থাই'** বসবে। যেমন —*

একটি খাড়া — লাঙগা থাইসা
এক প্যাকেট মরিচ — মস' প্যাকেট থাইসা
একটি কথা — কক থাইসা
দুটি থালা — মায়ারাঙ থাইনীয়

২। বীতাং — মালা, ছড়া,

সুতরাং মালা, ছড়া ইত্যাদি গণনার ক্ষেত্রে **'তাং'** বসবে। যেমন 'একটি ফুলের মালা — খুমতাং তাংসা',
এক ছড়া খেজুর — খেজুর বীতাং তাংসা

একটি কর্মসূচী — সামুঙ বীতাং তাংসা

৩। বীলাই — পাতা বা পৃষ্ঠা

সুতরাং পাতা বা পৃষ্ঠা গণনায় **'লাই'** বসবে। যেমন —
পাঁচটি আম পাতা — থাইচুক বীলাই লাইবা
ছয় পৃষ্ঠা — বীলাই লাইদক

৪। বুফাঙ — গাছ,

সুতরাং গাছ গণনার ক্ষেত্রে **'ফাঙ'** বসবে। যেমন —
দুটি গাছ — বুফাঙ ফাঙনীয়
তিনটি গাছ — বুফাঙ ফাঙথাম

৫। বীতাই — ডিম,

সুতরাং ডিম গণনার ক্ষেত্রে **'তাই'** বসবে। যেমন —
তিনটি ডিম — বীতাই তাইথাম
চারটি ডিম — বীতাই তাইব্রীয়

৬। বুবার — ফুল

সুতরাং ফুল গণার ক্ষেত্রে **'বার'** বসবে। যেমন —
একটি ফুল — বুবার বারসা
তিনটি ফুল — খুম বারথাম

৭। বীলাম — ছিদ্র,

দগলাম — দরজা
তাইলাম — জানালা
সুতরাং ছিদ্র, দরজা, জানালা ইত্যাদি গণনার ক্ষেত্রে **'লাম'** বসবে। যেমন —
একটি ছিদ্র — বীলাম লামসা
তিনটি জানালা — তাইলাম লামথাম

৮। বুদুল — ঢিল, চাকা, পিণ্ড

সুতরাং ঢিল, চাকা বা পিণ্ড গণনার ক্ষেত্রে **'দুল'** বসবে। যেমন—
এক পিণ্ড ভাত — মায়দুল দুলসা
একটি মাটির চাকা — হাদুল দুলসা

৯। বেদেক — ডাল, শাখা, বিভাগ,

সুতরাং গাছের ডাল বা শাখা গণনার ক্ষেত্রে **'দেক'** বসবে। যেমন —
দুইটি ডাল — বেদেক দেকনীয়
তিনটি শাখা — বেদেক দেকথাম

১০। বুসুপ — কোণ,

সুতরাং কোণ গণনার ক্ষেত্রে **'সুপ'** বসে। যেমন —
এক কোণ — বুসুপ সুবসা
চার কোণা বিশিষ্ট — বুসুপ সুবব্রীয় গীনাঙ

১১। খীতীঙ— সুতা,

সুতরাং সুতা বা সুতার মত আকৃতি বিশিষ্ট কোন কিছুর গণনায় **'তীঙ'** বসবে। যেমন—
একটি সুতা — খীতীঙ তীঙসা
দুটি চুল — খীনাই তীঙনীয়

১২। বুদুক — লতা, ছিলা, গুণ, দড়ি,

সুতরাং লতা, ছিলা বা গুণ গণনার ক্ষেত্রে **'দুক'** বসবে। যেমন —
একটি লতা — বুদুক দুকসা
দুইটি দড়ি — বুদক দুকনীয়

১৩। ককথর — শব্দাংশ,

সুতরাং শব্দাংশ গণনার ক্ষেত্রে **'থর'** বসবে। যেমন —
দুইটি শব্দাংশ — ককথর থরনীয়
তিনটি শব্দাংশ — ককথর থরথাম

১৪। তাল — মাস,

সুতরাং মাস গণনার ক্ষেত্রে **'তাল'** বসবে। যেমন —
দুইমাস — তালনীয়
তিনমাস — তালথাম

১৫। সাল — দিন,

সুতরাং দিন গণনার ক্ষেত্রে **'সাল'** বসবে। যেমন —
একদিন — সালসা
পাঁচদিন — সালবা

১৬। বিসি — বৎসর

সুতরাং বৎসর গণনার ক্ষেত্রে **'বিসি'** বসবে। তবে ১ এর ক্ষেত্রে **'বিসি'** এর সংক্ষিপ্ত রূপ **'বি'** এবং ২,৩ ও ৫ এর ক্ষেত্রে **'বিসিগ'** ব্যবহৃত হয়। যেমন —

এক বৎসর — বিসা

দুই বৎসর — বিসিগনীয়

পাঁচ বৎসর — বিসিগবা

১৭। হর — রাত্রি,

সুতরাং রাত্রি গণনার ক্ষেত্রে **'হর'** বসবে। যেমন—

এক রাত্রি — হরসা

দুই রাত্রি — হরনীয়

১৮। থপ — ফোঁটা (Drop)

সুতরাং ফোঁটা গণনার ক্ষেত্রে 'থপ' বসবে। যেমন —

এক ফোঁটা — থপসা

তিন ফোঁটা — থপথাম

১৯। খুরি — বাটি, পাত্র

সুতরাং বাটি, পাত্র ইত্যাদি গণনার ক্ষেত্রে **'খুরি'** বসবে। যেমন —

একটি বাটি — খুরিসা

দুইপাত্র — খুরিনীয়

২০। বাগ — খন্ড বা ভাগ

সুতরাং খন্ড বা ভাগ গণনার ক্ষেত্রে **'বাগ'** বসবে। যেমন —

এক খন্ড — বাগসা

দুই ভাগ — বাগনীয়

২১। সঙ — দল,

সুতরাং দল গণনার ক্ষেত্রে 'সঙ' বসবে। যেমন —

এক দল — সঙসা

২২। দাল — প্রকার,

সুতরাং প্রকার গণনার জন্য **'দাল'** বসবে। যেমন —

দুই প্রকার — দালনীয়

তিন প্রকার — দালথাম

২৩। হাখর — গর্ত,

সুতরাং গর্ত গণনার ক্ষেত্রে সংখ্যা বাচক শ্রেণী বিভাজক **'খর'** বসবে। যেমন —

একটি গর্ত — হাখর খরসা

দুইটি গর্ত — হাখর খরনীয়।

২৪। বচু — পুটলি,

সুতরাং পুটলি গণনার ক্ষেত্রে **'চু'** বসবে। যেমন —

এক পুটলি — বুচু চুসা

দুই পুটলি — বুচু চুনীয়

২৫। মথা — আঁটি, সংস্থা

সুতরাং আঁটি গণনার ক্ষেত্রে **'মথা'** বসবে। যেমন —

এক আঁটি — মথাসা

তিন আঁটি — মথাথাম

২৬। বকল — ছোট গোলাকৃতি বস্তু,

সুতরাং ছোট গোলাকৃতি কোন জিনিস এর সংখ্যা গণনার ক্ষেত্রে **'কল'** বসবে। যেমন—

একটি মার্বেল — মার্বেল কলসা

দুইটি চোখ — মকল কলনীয়

২৭। মালখুঙ — যান

সুতরাং গাড়ী, রিক্সা, সাইকেল, বিমান, নৌকা, জাহাজ, ঘর, ইত্যাদি গণনার ক্ষেত্রে **'খুঙ'** বসবে। যেমন—

একটি বিমান — বিরখুঙ খুঙসা

একটি জাহাজ — তীয়খুঙ খুঙসা

২৮। বেলেপ — ছোট বৃত্তাকার বস্তু

সুতরাং ছোট বৃত্তাকার (কেইক, পিঠা, পয়সা ইত্যাদি) বস্তুর সংখ্যা গণনার ক্ষেত্রে **'লেপ'** বসে। যেমন —

একটি কেইক — কেইক লেপসা

দুইটি পিঠা — আউান লেপনীয়

তিনটি পয়সা — পুইসা লেপথাম

২৯। বফন — মাছ, মাংস ইত্যাদির টুকরো

সুতরাং মাছ, মাংস ইত্যাদির টুকরো গণনার ক্ষেত্রে **'ফন'** বসে। যেমন —

পাঁচ টুকরো মাছ — আ ফনবা
এক টুকরো মাংস — বাহান ফনসা

৩০। বীখাক — খন্ড বা কোন জিনিসের অংশ,

সুতরাং কোন জিনিসের খন্ড বা অংশ গণনার ক্ষেত্রে **'খাক'** বসে। যেমন —
এক খন্ড — খাকসা
পাঁচ অংশ — খাকবা

উপরে উল্লেখিত বাঁধা ধরা নিয়ম ছাড়াও আরো অনেক শ্রেণীর বিভাজক আছে। এদের মুখস্থ করা ছাড়া কোন উপায় নেই। নিম্নে এদের সম্পর্কে আলোচনা করা হল ঃ

৩১। প্রাণীর সংখ্যা গণনার ক্ষেত্রে **'মাক'** বসে থাকে। তবে ১, ৪, ৫, ৬ এর ক্ষেত্রে মাক-এর সংক্ষিপ্ত রূপ **'মা'** এবং ২ এর ক্ষেত্রে 'মাঙ' বসে থাকে। যেমন —
একটি গরু — মুসুক মাসা
দুইটি ছাগল — পুন মাঙনৗয়
সাতটি মোরগ — তক মাকস্নি

৩২। কং — হাত, পা, আঙ্গুল, লাঠি, কলম এবং মৃত গাছ ইত্যাদি গণনার ক্ষেত্রে **'কং'** বসে। যেমন—
দশটি হাত — য়াক কংচি
দুইটি পা — য়াকুং কংনৗয়
বিশটি আঙ্গুল — য়াসি কংনৗয়চি
একটি কলম — কলম কংসা

৩৩। কাঙ — বই, খাতা, কাগজ ইত্যাদির সংখ্যা গণনার ক্ষেত্রে **'কাঙ'** বসে থাকে। যেমন—
একটি বই — বিজাপ কাঙসা
একটি শার্ট — কামচৗলৗয় কাঙসা

৩৪। খক — টাকা গণনার ক্ষেত্রে **'খক'** বসে। যেমন—
একটি বই — রাঙ খকচি
পাঁচ টাকা — রাঙ খকবা

৩৫। ফুং — চপেটাঘাত বা আঘাতের সংখ্যা গণনার ক্ষেত্রে **'ফুং'** বসে। যেমন—

একটি লাথি — উসতা ফুংসা
একটি চপেটাঘাত — থাপরা ফুংসা

৩৬। ফাতি — খাবার বেলায় **'বেলা'** বুঝানোর জন্য **'ফাতি'** বসে থাকে। যেমন—
একবেলা — ফাতিসা
দুই বেলা — ফাতিনৗয়

৩৭। কৗরৗং — মানবশরীরের মাংসের অংশ বা জায়গার অংশ বুঝারে জন্য **'কৗরৗং'** বসে। যেমন—
এক অংশ মাংস — বাহান কৗরৗংসা
এক অংশ জায়গা — জাগা কৗরৗংসা

৩৮। উাই — একবার, দুইবার, কতবার ইত্যাদির ক্ষেত্রে **'বার'** বুঝানোর জন্য **'উাই'** বসে। যেমন—
একবার — উাইসা
দুইবার — উাইনৗয়।

৩৯। মুক— দৈর্ঘ্য পরিমাপের একক **'হাত'** বুঝানোর জন্য **'মুক'** বসে থাকে। যেমন—
এক হাত — মুকসা
পাঁচহাত — মুকবা

৪০। লাপ — কাগজ অথবা কাপড়ের ছেঁড়া টুকরো গণনার ক্ষেত্রে **'লাপ'** বসে। যেমন—
এক টুকরো ছেঁড়া কাগজ — কাগজ লাপসা
দুই টুকরো ছেঁড়া কাপড় — রি লাপনৗয়

৪১। বাই — তামাক, গাজা, ইত্যাদির ছিলিম গণনার ক্ষেত্রে **'বাই'** বসে। যেমন—
এক ছিলম গাজা — গাজা বাইসা
দুই ছিলিম তামাক — দুমা বাইনৗয়

৪২। খপ — পানের ক্ষেত্রে চুমুক বা টান ইত্যাদি বুঝানোর জন্য **'খপ'** বসে। যেমন—
এক চুমুক কফি — কফি খপসা
এক টান তামাক — দুমা খপসা

৪৩। রেচেক — ফল জাতীয় কোন কিছুর ফালি গণনারক্ষেত্রে **'রেচেক'** বসে। যেমন—
এক ফালি তরমুজ — তরমুজ রেচেকসা
একফালি কুমড় — চাকুমরা রেচেকসা

৪৪। খানি — পানের খিলি গণনার ক্ষেত্রে 'খানি' বসে। যেমন—
এক খিলি পান — কুউই খানিসা

৪৫। কাই — উপরে উল্লেখিত জিনিসগুলি ছাড়া বাকি সব জিনিসের সংখ্যা গণনার ক্ষেত্রে **'কাই'** বসে। যেমন—
একটি ইট — ইট কাইসা
একটি কাজ — সামুঙ কাইসা

অনুশীলনী

১। ককবরকে অনুবাদ কর ঃ

ক) আমাকে একটি আম দাও খ) সে একটি ফুলের মালা কিনেছে। গ) আমি পাঁচটি গাছ কেটেছি। ঘ) সে দুইবার এখানে এসেছে। ঙ) এক চুমুক চা খেয়ে যান। চ) তেমাকে একটি কথা বলবো। ছ) আমাকে এক খিলি পান খাওয়ান। জ) এককোটা বৃষ্টিও পড়েনি।

২। বাংলায় অনুবাদ করুন ঃ

ক) সাল' ফাতিকনীয় চানানি মায় কীরীই। খ) নুঙ উাই বীসীক অর' ফায়খা। গ) আন' বিজাপ কাংসা রীদি। ঘ) ব সালসা সিনি অর' ফায়মানি। ঙ) ব উয়াইসা ফানী ফায়াখী। চ) নীঙ তালানীয় উল' ফায়দি। ছ) বিসা উল' আঙ থাংনাই।

চর্তুদশ অধ্যায়

শব্দার্থের রূপান্তর ও ব্যবহার

যে ভাষা যত বেশী সমৃদ্ধ সে ভাষায় তত বেশী শব্দ-প্রয়োগ বৈচিত্র্য লক্ষ করা যায়। ককবরক ভাষায় প্রয়োগের নিপুণতায় একই শব্দ বিশেষ বিশেষ অর্থ প্রকাশ করে থাকে। ককবরকে একে বলে **ককথাইমাঙ সীলাইমুঙ বা শব্দার্থের রূপান্তব**। এখানে বিশিষ্টার্থে কয়েকটি বিশেষ্য ও বিশেষণ-এর প্রয়োগ দেখানো হয়েছে।

কক (কথা)

কক — কাহিনী বা গল্প,
রাজমালঅ চিনি তিপ্রা রাজারগনি কক তঙগ — রাজমালায় আমাদের ত্রিপুরার রাজাদের কাহিনী রয়েছে।
কক — প্রতিশ্রুতি,
অঙ নন কক রীখা — আমি আপনাকে প্রতিশ্রুতি দিলাম।
কক — অনুরোধ,
নীঙ আনি কক মা নরীগনাহ — আপনাকে আমার কথা-টা রাখতেই হবে।
কক — তর্ক,
ব বায় কক তানলাই সীবা পাই — তার সঙ্গে কথায় কে পারবে!
কক —অপ্রিয় কথা,
বন কক কিচাসীক সাই খীনা রিখা — তাকে কিছু কথা শুনিয়ে দিলাম।

মকল (চোখ)

মকল কিয়ক — চোখ খোলা,
তাবুকসে আনি মকল কিয়গ' — এখন আমার চোখ খুলেছে।
মকল বুকুর — চোখের পর্দা,
বিনি মকল বুকুর কীরীই হিনীই-ন ম কক সারাগ'— তার চোখের পর্দা নেই বলেই একথা বলতে সাহস পায়।
মকল চীং — চোখ রাঙানো
আঙ নন তীমা কক সাখা, নীঙ মকল চাংগীই তঙ — আমি তোমাকে কি এমন কথা বললাম যে তুমি চোখ রাঙাচ্ছো।
মকল কাই — নজর রাখা/ দৃষ্টি আর্কষণ করা,
নীঙ মকল মা কাইনাই — তোমাকে নজর দতিে হবে।

মকল কিয়ব — চোখ লাগা;

বুয়নি কাহাম নুকখে বিনি মকল কিয়র' — অন্যের ভাল দেখলে তার চোখ লাগে।

<u>য়াক (হাত)</u>

য়াক তঙ — প্রভাব থাকা / হাত থাকা

অ সামুঙগ বিনি য়াক কীরীহ — এই কাজে তার হাত নেই ।

য়াগ' চব — হাত করা/বশ করা

লালাসি ফুনুগীই আন' য়াগ' চব মানগীলাক— প্রলোভন দেখিয়ে আমাকে বশ করতে পারবে না।

য়াক রী — হাত দেওয়া/আরম্ভ করা

আঙ মিয়া-ন সামুঙগ য়ীক রীখা — আমি গতকালই কাজে হাত দিয়েছি।

য়াক ফলক — হাত বাড়িয়ে দেওয়া

নীঙ য়াক ফলগয়াখে ঔংগীলাক — আপনি হাত না বাড়ালে হবে না।

য়াক তিসা — হাত তোলা/প্রহার করা,

নগেন মুননি সাগ' য়াক তিসাখা — নগেন মুনের গায়ে হাত তুলেছে।

<u>বখরক (মাথা)</u>

বখরক — শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি বা প্রধান ব্যক্তি

ব সুপ্রীম কোর্টনি বিচার বখরক তঙমানি — তিনি সুপ্রীম কোর্টের প্রধান বিচারক ছিলেন।

বখরক তুং — মাথা গরম করা

আসীক বখরক তা তুংদি, কীচাংখে উানসুগদি — মাথা গরম করো না, শান্তভাবে চিন্তা করো।

বখরক চা — মাতা খাওয়া/ দিব্যি দেওয়া

আনি বখরক চাদি, মীতীই সামুঙ তাঙখে —'মাথা খাও' এমন কাজ করলে।

বখরগ' হাব — মাথায় ঢোকা/বোধগম্য হওয়া

ম কক নিনি বখরগ' হাবয়াদে ? — এ কথাটা কি তোমার মাথায় ঢোকছে না ?

বখরক পায় — মাথা কেনা/বশীভুত করা

রাং সলকরীই ব আনি বখরক পায়না নায়ী —- টাকা ধার দিয়ে তিনি আমার মাথা কিনতে চান।

বখরক কীরীই — মাথা কাঁচা

অঙ্কঅ বিনি বখরক কীরীই — অঙ্কে তার মাথা কাঁচা।

পঞ্চদশ অধ্যায়

কথোপকথন (Dialogue)

(১)

বিষয় ঃ স্কুলে নমব শ্রেণীতে ভর্ত্তি হতে চায় এমন একটি ছাত্রের প্রধান শিক্ষকের সঙ্গে কথোপকথন

ছাত্র । ভিতরে আসব, স্যার (বিসিং ফায়নাদে, স্যার)?

প্রধান শিক্ষক । এসো, কি চাই (ফায়দি, তাম নায়) ?

ছাত্র । এই স্কুলে আমি ভর্ত্তি হতে চাই। (অ স্কুল' আঙ ভর্তি ঔংনা নায়ু।)

প্রঃ শিক্ষক । কোন্ ক্লাসে (ব-ক্লাস') ?

ছাত্র । ক্লাস নাইনে (ক্লাস নাইন')

প্রঃ শিক্ষক । তুমি আগে কোন্ স্কুলে পড়তে (নীঙ আগি ব-স্কুল' পরি) ?

ছাত্র । স্যার, আগে আমি প্রগতি বিদ্যা ভবনে পড়তাম। (স্যার, আগি আঙ প্রগতি বিদ্যা ভবন' পরিঅ।)

প্রঃ শিক্ষক । তুমি ট্রেন্সফার সার্টিফিকেট এনেছ (নীঙ ট্রেন্সফার সার্টিফিকেট তুবুখা) ?

ছাত্র । না স্যার, এখনও সার্টিফিকেট পাইনি। (হঁহি স্যার, তাবুক-ব সার্টিফিকেট মানয়াখু।)

প্রঃ শিক্ষক । দুঃখিত, সার্টিফিকেট ছাড়া তোমায় ভর্ত্তি করতে পারব না। (খা কমস, সার্টিফিকেট য়াসা নন' ভর্ত্তি খীলায় মানগ্লাক।)

ছাত্র । আমি জানি। বাবা সার্টিফিকেটের জন্য দরখাস্ত করেছেন। আশা করি সপ্তাহ খানেকের মধ্যে এসে যাবে। (আঙ সাইমানী। বাবু সার্টিফিকেটনি বাগীই দরখাস্ত খীলায়খা। খা খীলায়জাগ' হাপ্তাসানি বিসিং ফায়ানী।)

প্রঃ শিক্ষক । বার্ষিক পরীক্ষায় সব বিষয়ে পাশ করেছিলে (বিসি পাইথাগনি পরীক্ষাঅ জতত বিষয়' পাসদে খীলায়খা) ?

ছাত্র । হ্যাঁ সার, আমি সব বিষয়েই পাশ করেছি। (আউস্যার, আঙ জতত বিষয়'-ন পাস খীলায়খা।)

প্রঃ শিক্ষক । তোমার প্রগ্রেস রিপোর্ট কোথায় (নিনি প্রগ্রেস রিপোর্ট বীর')?

ছাত্র । আগামীকাল আমার প্রগ্রেস রিপোর্ট দেখাব স্যার। (খীনা আনি প্রগ্রেস রিপোর্ট ফুনুগানু স্যার)।

প্রঃ শিক্ষক । ঠিক আছে, কাল এসো। (দ আকন, খীনা ফায়দি।)

ছাত্র । ধন্যবাদ স্যার, (হামবাই, স্যার)।

ছাত্র । তাহলে যাই স্যার ? (হিংকাই থাংদে মানী স্যার?)

প্রঃ শিক্ষক । আচ্ছা, এসো। (আউ, ফায়দি।)

(২)
বিষয় ঃ আসন্ন পরীক্ষা /দুই বান্ধবীর কথোপকথন

খেলাংতি । কি খবর সামপারি, পরীক্ষা তো এসে গেল। কেমন প্রস্তুতি নিলি? (তাম ককতাঁমা সামপারি, পরীক্ষা কাসুখা বীলা। বাহাই তিয়ার আঁংখা?)

সামপারি । এতদিন তো ভালই মনে হয়েছিল। কিন্তু পরীক্ষা যতই এগিয়ে আসছে, ততই ভয় বাড়ছে। (আসাঁক সাল জরা, কাহাম-ন হিনাঁই উানসুগমানি। ফিয়া পরীক্ষা-ব ফায়রীরাঁক কিরিমা-ব বাংরীরাঁক।)

খেলাংতি । তোর মতো অবস্থা আমাদের সকলেরই । (নাঁঙ হাই তমুঙ চিনি জততনি-ন)।

সামপারি । তোর কেমন হলো ? ইংরেজীর খবর কি ? (নিনি বাহাই আঁংখা? ইংরেজীনি ককতাঁমা তাম?)

খেলাংতি । সবই একটু একটু পড়ে রেখেছি। (জতত-ন কিসা মিসা পরিতনখা।)

সামপারি । আমি ইংরেজীতে কাঁচা। পাশ করলেই চলবে। (আঙ ইংরেজী মানয়া। পাস খীলায়খে-ন চুগ'।)

খেলাংতি । ভালই হবে।তুই তো সবসময় ভালভাবে পড়াশোনা করিস। (কাহাম-ন অটংগানু। নাঁঙ-ত জতফুরু কাহামখে পরালেখা খীলায়'।)

সামপারি । ইতিহাস পড়তে আমার ভাল লাগে। এতে আমি ভাল নম্বর পাব। (আঙ

ইতিহাস পরিনা হামজাগ'। আর' আঙ নম্বর কাহাম মানানী।)

খেলাংতি । না-না । (ইঁহি।)

সামপারি । সামনেই পরীক্ষা দেখা যাবে। (পরীক্ষা বীসকাংগ-ন নায়গ্রানা।)

খেলাংতি । তোর কথা শুনে আমার একটু আনন্দ লাগছে। একদিন আমার এখানে আয় না। কবে আসবি বল, আগামী রবিবার অথবা সোমবার? (নিনি কক খীনাউই আনি খা তঙথগজাগখা। সালসা আনি অর' ফায়নাবা। ব-সাল' ফায়নাই সাদি, বীসকাঙ ককতি এবা তাংসাল'?)

সামপারি । ঠিক আছে, আগামী রবিবারে আসব। (দ আকন, বীসকাঙ ককতি সাল' ফায়ানী।)

খেলাংতি। না-না; রবিবারে নয়। রবিবারে আমার একজন দিদি আসবে। (ইঁহি, ককতি সাল'য়া। ককতি সাল' আনি বাই-খরকসা ফাইনাই।)

সামপারি । আচ্ছা ঠিক আছে, সোমবারেই ভাল হবে। ঐ দিন গরিয়া পূজার স্কুল বন্ধ আছে। (দ আকন, তাংসাল'-ন হামানী। আ সাল গরিয়া মীতাইনি স্কুল বন্ধ তংদানী।)

ষষ্ঠদশ অধ্যায়

ককবরক অনুবাদ

ইংরাজী বা বাংলায় লিখিত বক্তব্যকে ককবরকে রূপান্তরিত করার সময় বক্তব্যের তাৎপর্যকে যেমন অব্যাহত রাখতে হবে, তেমনি ককবরক ভাষার মূল প্রকৃতি সম্বন্ধেও অবহিত থাকতে হবে। অনুদিত অংশটি যেন ককবরক ভাষায় মৌলিক রচনা গৃহীত হতে পারে সেবিষয়ে সর্তক না থাকলে অনুবাদ সুন্দর হয় না। নীচে অনুবাদ সম্বন্ধে সচেতন হবার জন্য কয়েকটি নির্দেশ লক্ষ্যণীয়।

১। ইংরেজী বা বাংলা থেকে ককবরকে অনুবাদ করার সময় কোন শব্দ বা বাক্যের প্রতিশব্দ ব্যবহার করলে সর্বদা প্রকৃত অনুবাদ হয় না। প্রত্যেক শব্দের আক্ষরিক অনুবাদ না করে মূল বাক্যের তাৎপর্য অনুধাবন করে স্বাভাবিক ককবরক বাক্যে ভাবানুবাদ করা উচিত। সে জন্য অনুবাদের জন্য নির্ধারিত ইংরাজী বা বাংলায় লিখিত অনুচ্ছেদটি একাধিকবার পড়ে মূল বক্তব্যের তাৎপর্য হৃদয়ঙ্গম করতে হবে।

২। অনুবাদ করার সময় নীচের নিয়মগুলির প্রতি বিশেষভাবে লক্ষ্য রাখা প্রয়োজন ঃ

ক) যে অনুচ্ছেদটি অনুবাদ করতে হবে তা কমপক্ষে দুই তিনবার ভালভাবে পড়ে নিতে হবে।

খ) ককবরকে অনুবাদ করার সময় ককবরকের মৌলিকত্ব বজায় রাখতে হবে। ইংরাজী বা বাংলায় লিখিত বাক্যগুলির কেবলমাত্র প্রতিশব্দ বসালেই চলবে না।

গ) ইংরাজী বা বাংলায় লিখিত দীর্ঘ বাক্যগুলিকেও প্রয়োজনে ভাবানুবাদের জন্য দুই-তিনটি বাক্যে ভাগ করে নেওয়া যায়। অথবা প্রয়োজনে ছোট ছোট দুই তিনটি বাক্যকে একটি বাক্যে নিয়ে আসা যায়।

ঘ) ভাষার সরলতা ও প্রাঞ্জলতার প্রতি বিশেষ লক্ষ্য রাখা প্রয়োজন।

ঙ) ইংরাজী বা বাংলা ভাষায় ব্যবহৃত সকল শব্দের ককবরক প্রতিশব্দ নাও থাকতে পারে। এই ক্ষেত্রে আমাদের ককবরক ভাষায় সর্বদা ব্যবহৃত ও ঋণকৃত শব্দগুলিকেই ব্যবহার করতে হবে এবং সঙ্গে প্রয়োজনীয় ককবরক বিভক্তি যুক্ত করতে হবে।

নীচে ইংরাজী ও বাংলার কয়েকটি অনুচ্ছেদকে ককবরক ভাষায় অনুবাদের উদাহরণ দেওয়া হল ঃ

1. Sister Nevedita known as Margaret Eligabeth Nobel, was born in Ireland in 1867. After finishing her education, she settled down in England in the teaching profession. During this period she happend to meet Swami Vivekananda at a Londan home. Greatly attracted by his teachings she accepted him as her Master. She came to India with her Master for dedicating to herself to the uplift of Indian women.

বাংলা ঃ ভগিনী নিবেদিতা, যিনি মার্গারেট এলিজাবেথ নোবেল্ নামে পরিচিতা, ১৮৬৭ খৃষ্টাব্দে আয়াল্যাণ্ডে জন্মগ্রহণ করেন। শিক্ষাসমাপনান্তে তিনি শিক্ষকতার পেশা নিয়ে ইংল্যাণ্ডে বাস করতে থাকেন। এই সময় লণ্ডনের এক বাড়িতে স্বামী বিবেকানন্দের সঙ্গে তাঁর হঠাৎ সাক্ষাৎ হয়। তাঁর (স্বামীজীর) বাণীর দ্বারা আকৃষ্ট হয়ে তিনি (নিবেদিতা) তাঁকে গুরু হিসেবে গ্রহণ করেন। ভারতীয় নারীদের উন্নতিকল্পে জীবন উৎসর্গ করার জন্যে তিনি তাঁর গুরুর সঙ্গে ভারতে আসেন।

***ককবরক ঃ** বুখুক নিবেদিতা, মার্গারেট এলিজাবেথ নোবল্ মুঙগাঁই সিনিজাক, ১৮৬৭ খৃষ্টাব্দঅ আয়াল্যাণ্ডি' আচায়খা। পরালেখা পাইমানি উল' ব ফীরীঙনাইজীকনি সামুঙ য়াচাগাঁই ইংল্যাণ্ড' তঙনা নাংখা। আফুরু লণ্ডননি নক খুঙসাঅ স্বামী বিবেকানন্দ বায় ব সালসা মালাইখা। বিনি (স্বামীজীনি) ককবিতি বায় বীখা সতনজাগাঁই ব (নিবেদিতা) বন গুরু হিনাঁই মানিখা। ভারতনি বীরীয়রগনি হামকীরাই খীলায়থানি সাগন' বেদকনা বাগাঁই ব বিনি গুরুনি লগি ভারত' ফায়কা।*

2. Man is the maker of his own fortune. We can not prosper in our life if we are afraid of labour. Some people think success in life depends on luck or chance. Nothing can be farther from truth. Scientists have toiled day and night in their laboratories to invent gramophone, radio,- television, which have added to the joy of our life. Life is not a bed of roses. Industry is the secret of success not only for an individual but also a nation.

বাংলা ঃ মানুষ আপনার ভাগ্যের নির্মাতা। যদি আমরা পরিশ্রমকে ভয় পাই, তবে আমরা জীবনে প্রতিষ্ঠিত হতে পারবো না। আনেকে মনে করে, জীবনে সাফল্য ভাগ্য

বা সুযোগ সম্ভাবনার ওপর নির্ভর করে। এর থেকে অসত্য আর কিছু হতে পারে না। বৈজ্ঞানিকেরা গ্রামাফোন, রেডিও, দূরদর্শন আবিষ্কার করতে গিয়ে দিবারাত্র তাদের গবেষণাগারে পরিশ্রম করেছেন যেগুলি আমাদের জীবনে আনন্দ সৃষ্টি করেছে। জীবন গোলাপ ফুল দিয়ে তৈরী শয্যা নয়। শুধু ব্যক্তির পক্ষে নয়, দেশের পক্ষেও পরিশ্রমই হলো সাফল্যের গোপন চাবিকাঠি।

ককবরক ঃ *বরক-ন বরকনি তালিখান সীনাম। তাংনানি কিরিখাই চাঁও জীবন' আগক মানগীলাক। তালিখা এবা সেবানি বাগীইসে বরক মুনুইসু জীবন হামীই মান' হিনীই বাগসা বাগসা থাকাঅ। ম মকলে কুবুই বায় কিসা ফান' সললাইমানি কীরীই। সইসিমা কীরীওরগ গ্রামাফোন, রেডিও তেই টেলিভিশনরগ কারিনা বাগীই তাংরুতুকনগ' হপুঙসাপুঙ সামুঙরগ তাংখা। আবনি বাগীই চিনি জীবন' তংথতক-ব বাঙখা। বরক মুনুইসুনি জীবননি লামালে কীসাপয়া। তাংমুঙ-ন জীবন' হামীই মানমানি ককয়া ফাঙ — ম কক সাগ কাইসানি বাগীই নাঙমা হাই-ন জাতি কাইসানি বাগীই-ব নাংগ।*

3. Rabindranath Tagore is the greatest name in Bengali literature. He was born 1861 in the famous family of Jorasanko, Calcutta. His father Maharshi Debendranath Tagore was a noble man respected by all. Rabindranath started writing poem from his early boyhood. He was awarded the Noble Prize in 1913 for his English translation of Gitanjali.

বাংলা ঃ বাংলা সাহিত্যে মহত্তম নাম রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর। ১৮৬১ খৃষ্টাব্দে কলকাতার জোড়াসাঁকোর এক সম্ভ্রান্ত পরিবারে তাঁর জন্ম হয়। তাঁর পিতা মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর মহৎ ব্যক্তি হিসাবে সকলের সম্মান পেয়েছিলেন। অতি বালক বয়স থেকে রবীন্দ্রনাথ কবিতা লিখতে শুরু করেন। তাঁর গীতাঞ্জলির ইংরেজী অনুবাদের জন্য তিনি ১৯১৩ খৃষ্টাব্দে 'নোবেল পুরস্কার' পান।

ককবরক ঃ *কক উানজুইনি ককরীবাইঅ জতনি কতর বুমুঙ আঁংখা রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর. ১৮৬১ খ্রীষ্টাব্দঅ কলিকাতানি জোড়াসাঁকোনি মুঙগীনাঙ নুখুঙ খুঙসাঅ ব আচাইঅ। বুফা মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর জত বায় মানিজাগনাই বরক-কাহাম খরকসা তঙমানি। রবীন্দ্রনাথ চেরাইফুরুনি সিমি-ন ককলবরগ সীয়নানি চেংসাখা। ব বায় সীয়জাক গীতাঞ্জলিনি ইংরেজী খীলায়জাগনি বাগীই ১৯১৩ খ্রীষ্টাব্দঅ ব 'নোবেল সকাত' মানখা।*

4. Once a brave young queen lived in 'Jhansi'. Her name was Rani Laxmibai. She had lost her husband at the age of

eighteen. Her son was a little child. So she had to rule the country. The people were very happy under her reign. They loved their queen very much.

বাংলা ঃ একদা এক সাহসী রাণী ঝাঁসিতে বাস করতেন। তাঁর নাম ছিল রাণী লক্ষ্মীবাই। তিনি আঠারো বছর বয়সে তাঁর স্বামীকে হারিয়েছিলেন। তাঁর পুত্র তখন একটি ছোট্ট শিশু মাত্র। অতএব তাঁকে রাজ্যশাসনের ভার নিতে হলো। তাঁর শাসনকালে প্রজারা খুব সুখে ছিল। তারা তাদের রাণীকে খুব ভালবাসত।

ককবরক ঃ *জরা কাইসাঅ খা কতরজীক ইসিরি খরগসা ঝাঁসিঅ তঙমানি। বিনি মুঙ তঙমানি রাণী লক্ষ্মীবাই। বিনি উমর বিসি চিচার ফুরু বীসাই থীয়লাংখা। বিনি বীসাজীলা আফুরু চেরাই কীলীয়। আ বাগীই ব-ন হাস্থে নাইকলনানি পজা মা য়াচাগখা। ব শাসন খীলায়মা জরাঅ লুকুরগ বেলাই তঙথগীই-ন তঙমানি। বরগ বঙনি ইসিরিন বেলাই হামজাগীই তঙমানি।*

5. Two women were quarrelling about a child. Both of them went before the judge and prayed for justice. The judge called the executioner and ordered, 'Cut the child into two halves and give one half to each of the women. 'One of the women, when she heard the order remained silent, but the other began to weep and wail saying, "For god sake, don't cut my child. "The judge then knew of the truth that this very woman was the mother of the child. He delivered the child to her and having punished the other woman sent her a away.

বাংলা ঃ দুজন মহিলা একটি ছেলে নিয়ে ঝগড়া করছিল। তারা দু'জনই বিচারকের কাছে বিচার প্রার্থনা করল। বিচারক ঘাতককে ডেকে আদেশ করলেন, "ছেলেটিকে দু টুকরা করে কেটে মহিলা দু'টির প্রত্যেককে অর্ধাংশ দাও"। মহিলা - দুটির একজন এ আদেশ শুনে চুপ রইল, কিন্তু অন্যজন কাঁদতে শুরু করল এবং আর্তনাদ করে বলল, ঈশ্বরের দোহাই, আমার ছেলেকে কাটবেন না।' তখন বিচারক, এই মহিলাটিই যে ছেলেটির সত্যিকার মা, সে সত্য বুঝতে পারলেন। তিনি তাকে ছেলেটি দিয়ে বিদায় দিলেন এবং অন্য মহিলাকে শাস্তি দিলেন।

ককবরক ঃ *বীরীয় খরগনীয় চেরাই মাসান তীয়ীই তঙমানি। বরগ খরগনীয়-ন বিচার বখরকনি থানি বিচারনি বাগীই কয়হরখা। বিচার বখরক বুথার খিবনাইন রিঙগীই দাগিখা, "চেরাইন খাগনীয়খে রাথারীই খরগনীয়ান খাগসা খাগসাখে রীহরদি।' বীরীয় খরগনীয়নি খরগসা অ থলমুঙ খীনীউই সিরিং সিরিং তঙখা, ফিয়া কুবুন খরগসা কাবনানি*

চেখা তাই কাবচৗতৗই কয়খা, বগৗবাননি গৗমাই তাং গৗই সাঅ, আনি চেরাইন তা তানদি। 'বিচার বখরক আফুক অ বীরীয়ন চেরাইনি সই সই বুমা হিনৗই বুতি মানগা, ব অ বীরীয়ন চেরাইসন' য়াফারৗই নায়রীগখা তাই কুবুন বীরীয়ন সাসতি রীখা।

6. A merchant who had three daughters, was setting out upon a journey, but before he went he asked each daughter what gift he should bring for her. The eldest wished for pearls, the second for jewels, but the third said, 'dear father, bring me a rose. 'Now it was no easy task to find a rose, it was the middle of winter; yet as she was the fairest daughter and was very fond of flowers, her father said he would try what he could do.

বাংলা ঃ এক বণিকের তিন মেয়ে ছিল। একদিন ভ্রমণে বের হবার আগে বণিক প্রত্যেক মেয়েকে জিজ্ঞেস করল, তাদের জন্য কী আনবেন। বড় মেয়েটি মুক্তো চাইল, দ্বিতীয় মেয়েটি মণি চাইল; কিন্তু তৃতীয় মেয়েটি বলল, ''বাবা, আমার জন্য গোলাপ ফুল আনবেন।'' তখন ছিল শীতের মাঝামাঝি সময়, এ-সময় গোলাপ ফুল সংগ্রহ করা তেমন সহজ ছিল না। যেহেতু সে-ই ছিল তাঁর সবচেয়ে সুন্দরী মেয়ে এবং সে ফুল খুব ভালবাসতো, তাই তার বাবা বললেন যে, তিনি যথাসাধ্য চেষ্টা করে দেখবেন।

ককবরক ঃ *বানিয়া খৗলায়নাই খরগসানি বৗসাজৗক খরগথাম তঙমানি। সালসা বেরাইনা অঙখরমানি সৗকাঙ বানিয়া খৗলায়নাই বৗসাজৗক খরগসা খরগসান সৗংখা, বঙনি বাগৗই তৗমা তুবুনাই। অকরাজৗক মুকতা সানখা, কৗচারজৗক রাঙচাক সানখা; ফিয়া কুসুজৗক সাখা, বাবু আনি বাগৗই গুলাব বুবার বারসা তুবদি।' আফুরু মাসিং মলনি কৗচার জরা তঙমানি, আ জরাঅ গুলাব বুবার মানথগনা আসৗক কৗলায় য়া। ব-ন বিনি বৗসাজৗক রগনি বিসিং নায়থক আঁৗংমা বায় তাই ব খুম বেলাই হামজাগমা বায় বুফা বন সাখা, ব মানমাতৗই সাকতারানৗ।*

7. Sir Isaac Newton, one of the greatest men of science in the world has seen, was at the same time a man of peculiar mildness of character. One evening he had indiscreetly left his door open, when his little dog Fido went in and threw down his candle, which set fire to his valuable papers and entirely consumed them. When Newton entered the room and saw the irrepairable mischief which had been done, he simple exclaimed, "Ah Fido, you don't know what harm you have commited!"

বাংলা ঃ আজ পর্যন্ত পৃথিবীতে যে-সব শ্রেষ্ঠ বৈজ্ঞানিকের আর্বিভাব হয়েছে, স্যার আইজাক নিউটন তাঁদের অন্যতম। তিনি অত্যন্ত নম্র স্বভাবের লোক ছিলেন। একদিন সন্ধ্যাবেলা তিনি অসাবধানতাবশতঃ তাঁর ঘরের দরজা খুলে রেখে গিয়েছিলেন। তাঁর ছোট কুকুর ফিডো ভিতরে ঢুকে জ্বলন্ত মোমবাতি তাঁর প্রয়োজনীয় কাগজপত্রের উপর ফেলে দেওয়ায় সেগুলি একেবারে জ্বলে যায়। নিউটন ঘরে ঢুকে তাঁর অপূরণীয় ক্ষতি হয়েছে দেখতে পেয়ে শুধু বললেন, ''আঃ ফিডো, তুমি জাননা তুমি আমার কিরূপ ক্ষতি করেছ!''

ককবরক ঃ *তাবুক জরা হা সাকাঅ আচায়নাই সইসিকৗরৗঙরগনি বিসিং স্যার আইজাক নিউটন মুঙগৗনাঙ বুমুঙ কাইসা। ব বেলাই তঙকৗচাং বরক তঙমানি। সালসা সানজারগ' ব সাগ সামলেয়াই বিনি নগনি দগা ফিয়গজাক নিউটন অঙখর থাংমানি। বিনি চিকনতে সৗই ফিডো নগ বিসি হাবৗই চৗংগৗই তঙনাই মোমান বিনি নাঙমানি কাগজরগনি সাকা থিকৗলাই লৗমা বায় আবরগ উাইসাবায় খামসাই থাংকা। নিউটন নগ' হাবৗই বিনি সুপুঙজাগয়া ক্ষতি আঁৗংখা নুগৗই ব কক থাইসা সিমি সাখা, ''ইস্ ফিডো, নৗঙ সিয়া নৗঙ আনি বৗসৗক খতি খৗলায়কা।''*

8. I remember the day when the Kabuliwalla and my Mini had met and I felt sad. When she had gone, Rahmat heaved a deep sigh, and sat down on the floor. The idea had suddenly come to him that his daughter must have grown in this long time and that he not find her as he used to know her. And besides what might not have happened to her in these eight years?

বাংলা ঃ কাবুলিওয়ালার সঙ্গে আমার মিনির যেদিন প্রথম দেখা হয়েছিল সেদিনের কথা আমার মনে পড়ল। মনটা কেমন ব্যথিত হয়ে উঠল। মিনি চলে গেলে একটা গভীর দীর্ঘনিঃশ্বাস ফেলে রহমত মাটিতে বসে পড়ল। সে হঠাৎ স্পষ্ট বুঝতে পারল, তার মেয়েটিও এই দীর্ঘ সময়ের মধ্যে এরূপ বড় হয়ে উঠেছে, তার সঙ্গেও আবার নতুন করে আলাপ করতে হবে — তাকে ঠিক আগের মত তেমনটি আর পাবে না। এই আট বছরে তার কী হয়েছে তাই বা কে জানে?

ককবরক ঃ *কাবুলিওয়ালা বায় আনি মিনি পুইলা মালাইমা সালনি কক আনি মুয়তু আঁৗংখা তাই খাঅ দুখু নাঙখা। মিনি থাংমানি উল' হামা কলক কাইসা হরৗই রহমত হাঅ আচুগখা। আতুমসা ব সৗরাই সৗরাইখে বুচিখা, বিনি বৗসজৗক-ব আ সাল কৗদৗকনি বিসিং আসৗক তরখানা, বিনি লগি-ব তাইসা কৗতালখে কক মা সানাই বন আগি নুগমা হাই তাবন্ধুক তেই নুগজাগৗলাক। অ বিসিচারনি বিসিং ব তৗমা আঁৗংখা মরা সৗবা সি?*

9. The Trojans refused to give up Helen, So the Greeks determined to take and burn the city. For many years they laid siege to it, but could not overcome it. Sometimes the Trojans rushed out of their city gates and drove the Greeks away. Once they drove them to the sea-shore and set fire to their ships.

বাংলা ঃ ট্রোজানরা হেলেনকে ছেড়ে যেতে অস্বীকার করেছিল। অতএব গ্রীকরা নগরটিকে অবরোধ করতে ও পোড়াতে স্থির করল। বহু বৎসর তারা ওটা অবরোধ করে রেখেছিল। কিন্তু ওটা জয় করতে পারেনি। সময় সময় ট্রোজানরা তাদের নগরীর ফটক থেকে সবেগে বের হয়ে গ্রীকদের বিতাড়িত করেছিল। একবার তারা তাদেরকে সমুদ্রতীরে নিয়ে তাদের জাহাজে আগুন ধরিয়ে দিয়েছিল।

ককবরক ঃ ট্রোজানরগ হেলেনন' য়াকার থাংনানি গসিলিয়া। অম' বায় গ্রীকসঙ *অ আউলিন' কাসুই তনিনানি তাই সগসাই রীনানি চা বখা। বিসি কীবাং রমাঁই বরগ আবন কাসুই তনিমানি। ফিয়া অবন কীপলাই আঁং মানলিয়া। উরাম উরাম ট্রোজানরগ বঙনি আউলিনি দগা কতরনি নঙখরলাই গ্রীকসঙন রীখলাই রীমানি। উইসা বরগ বঙন তাইজীলাঙ রুকুংগ রীখলাই তাই বঙনি তীয়খুঙগ হর সুনচাই রীলাইখা।*

10. Once upon a time there lived an old man and an old woman who were very poor. One day the old woman said, why dont you go to the forest, old man, and cut down a tree for us to use for fire wood? "Very well", said the old man, and he took an are and went to the forest. He found a tree he liked and was about to chop it down, but the tree cried out in a human voice. Please don't chop me down, and I'll do you a good trun too some day.

বাংলা ঃ একাদা এক বৃদ্ধ ও বৃদ্ধা বাস করত। তারা অতি গরীব ছিল। একদিন বৃদ্ধা বলল, " হে বৃদ্ধ, আমাদের জ্বালানী কাঠের জন্য তুমি বনে গিয়ে একটি গাছ কাটনা কেন ?" বৃদ্ধ বলল, "উত্তম"। সে একটি কুড়াল হাতে বনে গেল। সে পছন্দমত একটি গাছ দেখতে পেয়ে তা টুকরো টুকরো করে কাটতে উদ্যত হল, কিন্তু গাছটি মানুষের সুরে চীৎকার করে উঠল, 'দয়া করে আমায় টুকরো টুকরো করে কাটবেন না, আমি কোনদিন তোমার উপকার করব।'

ককবরক ঃ *জরা কাইসাঅ বুরা বায় বুরিচুক খরগীনয় তঙমানি। বরগ বেলাই কীরাইজা তঙমানি। সালসা বুরিচুক সাখা, "আ বুরা নীঙ বলংগ থাংগীই চিনি সঙজাগনাই*

বলনি বাগীই বুফাঙ ফাঙসা তান মানয়াদে ? বুরা, 'কাহাম কক-ন' রুউা কংসা য়াগ' তীয়াই বলংগ থাংকা। ব সানমাতীই বুফাঙ ফাঙসা নুগীই আবন তাননা নায়খা, ফিয়া আ বুফাঙ বরক হাই খরাঙ তরীই সাখা ঃ 'দয়া খীলায়াঁই আন তা তানদি, আঙ সালসা নিনি হামারি খীলায়নাই।'

11. Very early next day of. Oliver got up, unlocked the door and walked quietly into the street. He looked round, then started walking along the road. At noon he stoped by a milestone. He was seventy miles from London. In that great city no body would find him. Oliver got up again and walked twenty miles that day with nothing to eat except dry bread and water.

বাংলা ঃ অলিভার পরের দিন খুব ভোরে জেগে দরজা খুলল এবং রাস্তা দিয়ে নীরবে হাঁটতে লাগল। সে চারিদিকে তাকাল। তারপর সে রাস্তা ধরে চলতে লাগল। মধ্যাহ্নে সে একটি মাইলষ্টোনের পাশে থেমে গেল। সে লণ্ডন থেকে সত্তর মাইল দূরে ছিল। ঐ মহানগরীতে তাকে কেউ দেখতে পাবেনা। অলিভার আবার উঠে দাঁড়াল এবং সেদিন বিশ মাইল হাঁটল। তখন তার শুষ্ক রুটি ও জল ছাড়া কোন খাবার ছিল না।

ককবরক ঃ *অলিভার তাইনি সাল' আইচুগ' থুমানি বাচাউই দগলাম ফিয়গখা তাই লামাতীই সিরিং সিরিং হিমাঁই তঙখা। বারা বাইচিং নায়সিক নায়খা তাই লামা তীংসা রমাঁই হিম তঙখা। দিবর' ব মাইলষ্টোন কইসানি গানা থাংগীই বাথাগখা। ব লণ্ডননি মাইল সিনিচি হাচাল' তঙমানি। অ আউলি কতর' বন' কেবু নুগজাগীলাক। অলিভার বাচাফিকা তাই আ সাল' মাইল নীয়চি হিমমানি। আফুরু বিনি লগি রুটি কীরান তাই তীয় য়াসা চামানি মানীই তেই কুসতাম কীরাই আঁংমানি।*

সালাইমুঙ-তঙখর ঃ সাকুঙ তুংজাক দিবর' সুকেশ তাই দীপন বুফাঙ ফাঙসানি সাকলম' আচুকজাক।

সংলাপ-পরিবেশ ঃ রৌদ্রকর উজ্জ্বল দিপ্রহরে সুকেশ ও দীপন একটি গাছের ছায়ায় বসা

সুকেশ ঃ ভাই, তুমি কেন ঐ ঘরটার দিকে স্থির দৃষ্টিতে তাকিয়ে আছো *(তাবুক, নীঙ তামতঙগীই উ নক ফায়সিং চক চক নাহারীই তঙখা?)*

দীপন ঃ এমনিতেই —*আহাই-ন।*

সুকেশ ঃ তোমার দৃষ্টির মধ্যে সম্ভবতঃ কিছু লুকিয়ে আছে— *হীই, নিনি নাহারমুঙগ তৌমা কুসতাম হইজাক তঙখীনা।*

দীপন ঃ তুমি সত্যিই বলেছ, সুকেশদা, তাহলে শোন— *নীঙ কুবুই-ন সাখা, দা সুকেশ। হীনখাই খীনাদি।*

সুকেশ ঃ আচ্ছা, ঠিক আছে বলো— *দউ আকন সাদি।*

দীপন ঃ আজ হতে বার বৎসর আগে আমি যখন এখানে বাস করতাম, তখন নিরো করে একজন ঐ ছোট ঘরটিতে থাকতো। আমি তখন প্রথম একাদশ শ্রেণীতে ভর্ত্তি হয়েছি। সেও তখন একাদশ শ্রেণীতে পড়ে। সে এক স্কুলে পড়ে আর আমি অন্য স্কুলে পড়ি। এখানকার ছাত্রদের মধ্যে এলিভেনে পড়ুয়া কেবল মাত্র আমরা দুইজনই। প্রয়োজনে আমি তার ওখানে যাই, সেও আমার এখানে আসে। এভাবে আমাদের দুজনের মধ্যে বন্ধুত্ব গভীর হয়

— তিনিনি সিমি বিসিচিনীয় সৗকাংগ আঙ জেফুরু অর তঙগ, আফুরু নিরো মুঙগীই খরকসা উ নক চিকন' তঙমানি। আঙ আফুরু পুইলা ক্লাস এলিভেন' ভর্তি ঔংখা। ব-ব আফুরু এলিভেন' পরিঅ। ব ইস্কুল খুংসাঅ, আঙ তেই ইস্কুল খুংসাঅপরিঅ। অরনি ছাত্ররগনি বিসিং এলিভেন' পরিনাই চৗঙ কৗনীয় সিমি-ন। সামুঙ নাঙখাই আঙ বিনি আর' থাংগ, ব-ব আনি অর' ফায়। আমতৗইখাই চৗঙ কৗনীয়নি বিসিং কিচিংনি হালক কৗরাক ঔংসুগখা।

সুকেশ ঃ তার পর — *আবনি উল'*

দীপন ঃ তারপর! দেখতে দেখতে দুটি বৎসর অতিক্রান্ত পেরিয়ে গেল। আমাদের টুয়েলভ ফাইনাল পরীক্ষাও শেষ হয়েছে। আমি আমার বাড়ীতে চলে এলাম, সে তার বাড়ীতে চলে গেল — *মনি উল'! নায়তে নায়তে বিসিগনীয় লাই থাংকা। চিনি টুয়েলভ ফাইনাল পরীক্ষা-ব পাইবাইখা। আঙ আনি নগ ফায়কা, ব বিনি নগ' থাংকা*

সুকেশ ঃ তার পর কি হল — *মনি উল' তাম ঔংখা।*

দীপন ঃ তাহার পর হঠাৎ খবর পেলাম তার মা মারা গিয়েছে। আমি তাকে দেখতে গেলাম। সে তখন ভগ্ন হৃদয়ে রাস্তা অভিমুখে কার জন্য যেন অপেক্ষা করতেছিল। এমন সময় আমি তার বাড়িতে গিয়ে পৌঁছলাম — *মনি উল' আচুমসা খবর মানখা বিনি বুমা থীয়জাখা। আঙ বন নায়নানি থাংকা। ব আফুরু খা খামজাক বীখা তীইউই লামা ফায়সিং সীবানি বাগীই নায়সিংগীই তঙমানি। আ জরাঅ আঙ বিনি নগ' সগীইখা*

এরআগে আমি অন্য রাজ্যে বেড়াতে যাবার জন্য বিমানের টিকেট কেটে ছিলাম আর বাতিল করতে পারিনি। এই অবস্থায় আমাকে বেড়াতে যেতে হল। দুই মাস পরে যখন আমি বাড়ী ফিরলাম সে তখন আমার সঙ্গে কথা বন্ধ করে দিয়েছে। বার বৎসর অতিক্রান্ত হল তার সঙ্গে সাক্ষাত হয়েছিল। আজ তার থাকার ছোট সেই ঘরটাকে দেখে তার কথা মনে হল)।

-মনি সৗকাঙ আঙ কুবন হাস্তেঅ বেরাইনা থাংনা বাগীই বিরখুঙনি তিকেত তানমানি। তেই বাতিল খীলাই মানলিয়া। অমতীই তঙমুঙগ আঙ বেরাইনা মা থাংকা। তালনীয় উল আঙ জেফুরু নগ' কিকিলখা ব আঙবাই কক সায়া। বিসি চিনীয় লাই থাংকা ব বাই মালাইমানি। তিনি বিনি তঙমা নক চিকন ন' নুগীই বিনি কক মুয়তু ঔংখা।

ISBN - 81-89 - 044 -10 - 9

মূল্য ঃ-৬০ টাকা